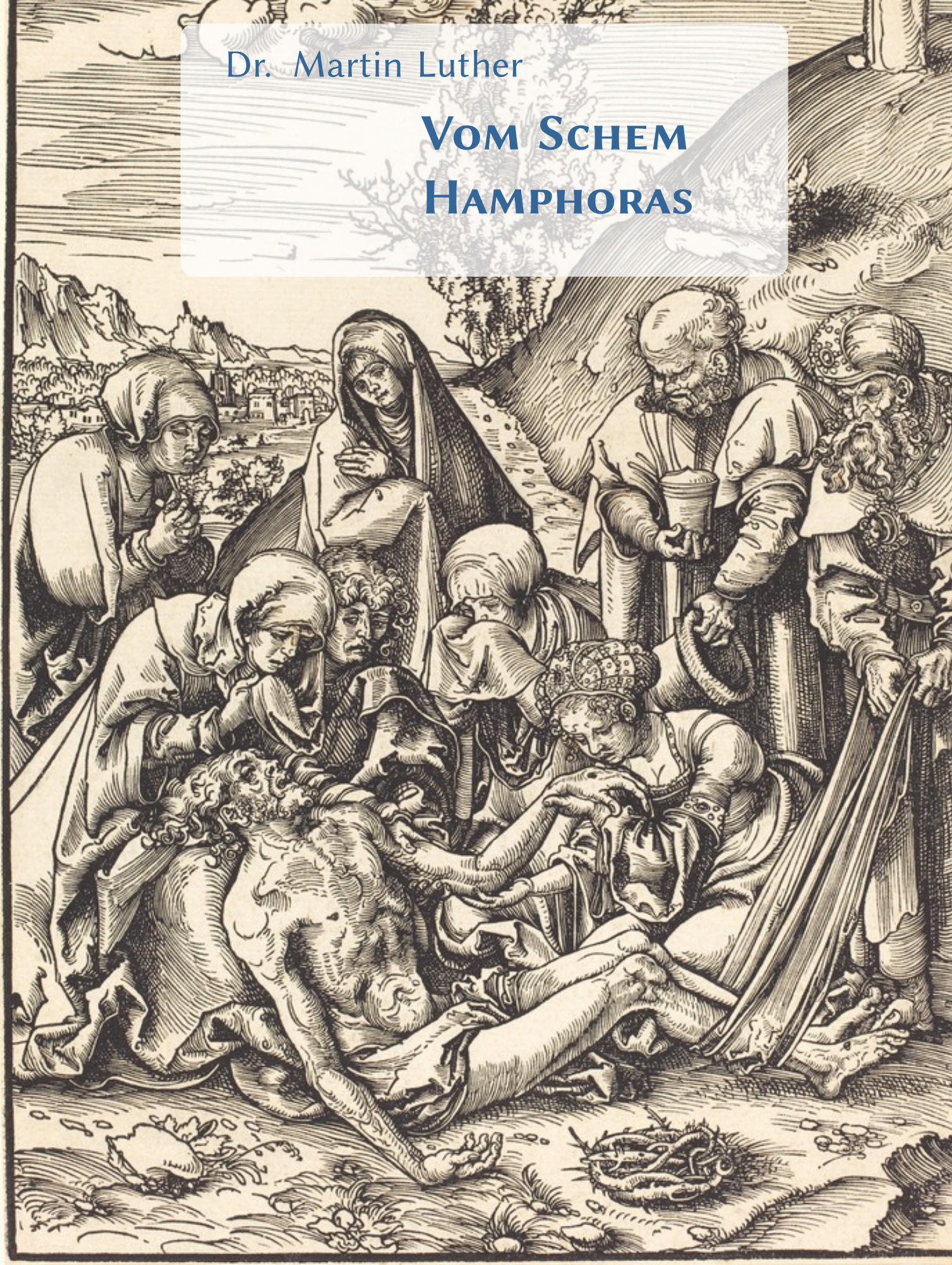
Dr. Martin Luther

Vom Schem Hamphoras



Contents

Contents 2

1 Introduction 6

2 Luther's Translation of Porchetus 10

3 Luther's Commentary on the Toledot Yeshu 18

4 Explanation of the Schem Hamphoras 36

5 Concluding Remarks on "Schem Hamphoras" Fable 47

Poor people! But none of us has cause to rise above the Jews striving for earthly things. If God's grace would not have mercy on us, we would also act according to our own ways.
–Franz Pieper

Translation performed by backtoluther.blogspot.com

Chapter 1

Introduction

The next book I promised[1], I wanted to expose how the frantic, miserable Jews lie and blaspheme with their Schem Hamphoras, as Porchetus writes in his book called Victoria. This I have done herewith to honor our faith, and opposed the devilish lies of the Jews, that also they who want to become like Jews may see what they must believe and hold for beautiful articles with the damned Jews. Because, as I related in that book, my opinion is not to write against the Jews as I was hoping to convert them. And I have in that book mentioned I did not want to call it "Against The Jews" but rather "On The Jews and Their Lies", so

[1] *This document was published some time in March 1543 (on March 7 Luther wrote to Justus Jonas that he had done it) with George Rau (Rhaw) of Wittenberg and was printed again in the same year. Then in 1544 with Nickel Schirlentz of Wittenberg. It can be found in these collections: in Wittenberg (1556), Volume V, pp. 509b, in Jena (1562), Vol, VIII, pp. 108b, in Altenburg, Volume VIII, page 277, in the Leipzig , Volume XXI, page 614 and in Erlanger, Volume 32, page 275. Moreover, it is still printed in Georgii Nigrini "Jewish Enemy", Frankfurt am Main, 1605. The Erlanger is the text after the last original edition of Nickel Schirlentz. We share with him afterwards, under comparison of Wittenberg and Jena editions.*

that we Germans know historically what a Jew is and to warn our Christians about them, as of the devil himself, and to strengthen and honor our faith; not to convert the Jews who are as possible to convert as the devil.

Because just as we need to teach and write of the devil, hell, death and sin, what they are and do, not that we wanted to make from the devil an angel, from hell a heaven, from death a life, from sin holiness, which is impossible; but the fact that we watch out for them: so I also write on the Jews. Because a Jew or Jewish heart is so stone hard, hard as iron, devilish hard, it cannot be moved in any way. If Moses and all the prophets came to do all the miracles in front of their eyes that they should leave their hardened mind, as Christ and the apostles before them did, it would be in vain. If they were also punished so cruelly, that the streets ran full of blood, that one would expect to count their dead not by a hundred thousand, but by ten hundred thousand and, as has been done to Jerusalem under Vespasian and bitterly with Hadrian, still they must be right if they also after

these 1500 years still another 1500 years should be in misery, yet God must still be a liar, and they are truthful. In summary, these are the children of the devil, damned to hell; however, if something human is in them, then to such may this writing come to benefit and good: whoever will, may hope for the whole bunch; I have no hope, neither does the Scripture know of any. We cannot yet convert the great majority of our Christians, so we must be content with the small handful; how much less is it possible to convert all these children of the devil! Therefore such is a delusion and is nothing that many think that all Jews will be converted at the end of the world coming from the 11th chapter of the Book of Romans for St. Paul means something entirely different.

We want to see henceforth, how the Jews are always so hostile to the miracles of Christ, that they ascribe them to Beelzebub, the prince of devils. Because he performed so many great and wonderful miracles, as no one else has ever done, as he himself says in John 15. It is also never heard that anyone else in his name would have made the blind see, the

deaf hear, the lame walk, the dumb speak, as Isaiah prophesied in Isaiah 35:5-6: "God will come and save you. Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped. Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing". [KJV version] In addition to these many miraculous signs he did many more besides: raising the dead, cleansing the lepers, and healed many others who were sick. And that such signs, which were possible for no one but God, still have the malice of the Jews, who all the time circumvented them with evil perils. The Jews surrounded these miracles with lies to blaspheme and dishonor them. Now the Jews have forged a book against Christians where they write these lies: [below begins Luther's translation of Porchetus' Victoria which recounts the Jewish book]

Chapter 2

Luther's Translation of Porchetus

It happened[1] at the time of Helena, the queen who ruled over the whole land of Israel, Jesus HaNozri [of Nazareth?] came to Jerusalem. He found in the temple of the Lord the stone that in previous times the ark of the LORD was set on; on this stone was written Schem Hamphoras; whoever learned and understood

[1] *This fable has a name – it is called the Toledot Yeshu*

the letters of the same name, he could do what he wanted.

But it worried our sages that if the children of Israel would learn such names, they would want to overturn the world by this power. So they made two dogs of brass, and put them on two pillars before the door of the sanctuary. Now if someone went in and would have learned the letters of the above name and went out, then the brazen dogs barked at him so dreadfully that he forgot in great terror the name and the letters that he had learned before.

So Jesus of Nazareth came and went into the temple, and learned the letters, and wrote them on a parchment. Then he tore the flesh on his leg and laid the slips of paper into it. And because he mentioned the names, nothing harmed him, and the skin united as it was just before; when he went now from the temple, the brass dogs barked at him so that he immediately forgot the name; however when he came home, he tore open the leg with a knife and took out the slips of paper on which the letters stood of Schem Hamphoras, and learned them again.

Then he gathered 310 youths to himself from Israel and said unto them, Behold, the sages say, I was a bastard, so that they would rule over Israel, but you know that all the prophets prophesied of the Messiah, and it is he that I am, this is true. And Isaiah prophesied on me, "Behold, the alma [virgin] shall conceive and give birth to a son, and called his name Emmanuel" (Isaiah 7:14). So also my grandfather, David prophesied of me and said: "The Lord said to me: Thou art my Son, today I have begotten thee" (Ps 2:7). So I was born of my mother without any of help from a man, but the power of God. That's why not I, but they themselves are children of whoredoms, as Hosea says, "I will not have mercy upon her children, because they are the children of whoredoms" (Hosea 2.4).

Unto him answered the young men of Israel: If you are the Messiah, then show us a sign. What do you want for a sign from me? They said: make a lame man stand as we are. He said: Bring one unto me. When they brought him to a lame man who had never walked, and he spoke over him Schem Hamphoras;

the same hour he went out and was on his feet. There they all bowed before him and said: He is Messiah without a doubt. They also brought to him a leper, of whom he spoke the name and put his hand on him, and he soon was healed. Therefore a lot of loose people fell out of our people to him.

But the sages, because they saw that Israel began to believe in him, caught him and brought him to the Queen Helena who held the land of Israel at that time, and said to her: Gracious Madam, this man does magic and entices the world. Jesus of Nazareth replied: Gracious Madam, the prophets have prophesied before times of me, as one speaks thus: "It will grow out a branch of the root of Jesse" (Isaiah. 11:1), the same I am, but about this spoke David: "Blessed is the man that walketh not in the counsel of the wicked" (Ps. 1:1).

She said: Are these things in your law that he says? They answered: Yes, it is in our laws, but it is not said by him, but so it is written of him Deuteronomy 13:5:. "The Prophet will be killed, because he has taught wrong against God," but on the Messiah is

thus written (Jeremiah 23:6) "In his days Judah shall be saved" Then answered this godless one and said unto the queen: I am the same because I can resurrect the dead.

The Queen sent them toward her most trusted servants, and the godless one brought a dead man to life through Schem Hamphoras; the Queen was astonished from that moment on and said: Verily this is a great miraculous sign, and caused the sages great travesty that they had to leave her with shame; and caused great woe to Israel. And Jesus Nozri [of Nazareth] went out into the upper Galilee.

And the sages went back to the queen and said to her: Gracious Madam, this man goes around with magic and overturns the creatures. And she sent out her soldiers that they should catch him, but the people in Galilee did not want to suffer, but again they fought. But he said, Ye shall not fight for me, for the power of my father in heaven and the signs that he has given me will defend me well. And the people of Galilee made birds of clay before him and he spoke over them Schem Hamphoras, and the birds flew so

quickly; and they fell on their faces and worshiped him.

He also the same hour called that a great millstone be brought and thrown into the sea; as this was done, the godless one said the Shem Hamphoras and thus he made that the stone was still at sea, and he sat down on it and said to the soldiers: Go ye to your Madam, and tell her what you saw. Then he stood up in front of their eyes and walked on the sea.

The soldiers went and told the queen Helena everything they had seen. She was startled about the very extent of the matter and summoned the sages, and said unto them: Ye say that this man Jesus of Nazareth was a wizard, but you shall know that the signs he does prove that he is the true son of God. And they said: Madam, let him come here so we want to expose his wickedness. However, went the elders of Israel, and let go one called Judas Iscariot into the Holy of Holies in the temple, who learned the letters of Schem Hamphoras, just in the way in which Jesus of Nazareth had learned, and tore the flesh on his leg, and everything that he had done.

So Jesus of Nazareth came there with his company, and the queen told the sages to come also. And he stepped before the queen and spoke: David prophesied of me: "Dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me" (Psalm 22:16). But this is said against it also by me, Jeremiah 1:8.: "Be not afraid of their faces: for I am with thee to deliver thee, saith the Lord." But the sages contradicted him.

And he said unto the Queen, I will go to heaven: for so David said of me: "Be exalted, God, above the heavens," (Ps 57:11) and he lifted up his hands like wings, by the name Schem Hamphoras, and flew between heaven and earth. As the sages saw this, they said to Judas Iscariot that he should say Schem Hamphoras, and go up after him. He went up and wrestled with him that they both fell down together; and the godless one broke an arm: the Christians annually weep over this before their Easter.

At the same hour the Israelites attacked him, and covered him with blankets, and beat him with rods of shell trees. And said unto the queen Helena: Is he God's son, then let him say who has beaten him,

but he could not say it. The Queen said to the sages: Behold, he is in your hands, does to him what you like.

There they took him, and led him to the gallows; but to whatever tree or beam they hung him on, it immediately broke in two; since he had sworen to all trees and to wood by Schem Hamphoras that they could not hold him. Therefore they went and got a cabbage stalk which grows not as a tree but as an herb, and they hung him on it. Such is not a miracle. Since that time there grows in the sanctuary all year a stalk, that well a hundred pounds of seed hang on it. Haec ille. [These are his words.]

Chapter 3

Luther's Commentary on the Toledot Yeshu

Where are these loose Christians now who have been Jews or want to be Jews? To them the Devil has thrown a kiss in the N., that's a pretty shrine that the Jews, and those who will be a Jew, kiss, eat, drink and pray to, and in turn the devil eats and drinks of them and ejects up and down what his disciples spew such. Here the right hosts and guests gather and

have it rightly cooked and served. O how surely this has happened to them both! The devil was created a beautiful angel that he should sing together with the other holy angels with his holy angelic mouth the eternal Te Deum Laudamus. He could not suffer this, and has become a devil who now eats with his angelic snout, and consumes with desire what the Jews vomit and spray from their lower and upper mouth; Yes, this has become his jelly, which he reveals like a sow behind the fence around St. Margaret's Day; truly, truly, so he wanted to have it.

So it is also with the Jews truly, o truly it has happened. They were appointed and chosen that they should be God's mouth as Jeremiah speaks (Jer. 15:19) and Psalm 81:10: Open thy mouth wide, so I will fill it; however, they firmly held their mouth, eyes, ears, nose, whole heart, and all powers. Then came the devil to those that closed their eyes, throat, ears, heart and all senses, and he threw and sprayed them so completely that they vainly washed and flooded all places of devilish filth; yes, that is what they taste in their heart, there they eat noisily as the sow. Thus

they want to have it. Further, they called, Crucify him, crucify him! And shout more: "His blood be on us, and on our children." (Matth. 27:25) I mean, it has come and found you .

If anyways one wants to consider the beautiful articles of the Jewish faith given in this text, one after another, so the desire (to become a Jew) is relieved for those who have it. If you want to become now a true Jew, listen here and learn the Catechism of the holy Jewish faith, however not in God's name.

First, you have to believe that Helena was queen in the land of Israel or Cannan when our Lord Jesus Christ lived, taught and had done wonders there. Whether here to resist not only the evangelists and apostles, but also the whole Roman Empire, so this time stood; as well also the Jew's testimony and calamity which started at the time of Vespasian which was 250 years before Helen was born – that you will not let yourself waiver, but rather think thus: The rabbis (such book masters) cannot be wrong, rather heaven and earth would be wrong with many before God and angels and all creatures. You've got to

believe this if you want to be a true Jew.

So you must also believe everything that is here written of the Queen Helena, as she dealt with Jesus HaNozri [of Nazareth] and let happen up to 250 years before she was born; for this is included in the wise Catechism for those who want to be a Jew. If anyone speaks against this thus: the Jews are scattered at the time of Helen, since 200 years, not scattered in the country but all over the world, and Jerusalem had neither temples nor regiment; but you must smile derisively against the accursed Goyim, and say: Our rabbis's writing must be so, though God himself speaks to the contrary in all scripture and by all creatures; he must accept what the rabbis want.

On the other hand you must believe that two brazen dogs could bark at the time also without Schem Hamphoras; a moment ago it can be done and now it can no longer; with their brazen sharp eyes seen who exits and enters of those who copied the letters carved on the stone: they need very sharp eyes to be able to see, particularly because they are brass, and by so thick walls, doors and curtains. Here

maybe you want to challenge that all living dogs of the world can bark naturally, but such would not believe that they can hear and understand such, much less even the brazen dogs, etc. But do not challenge yourself on what the Rabbis say, you don't have the right to ask, you want to be a pious Jew.

Hereby you have to believe that the sages in Israel are not smarter than if they would have secured the Schem Hamphoras with iron doors, grilles and the like instead of with two brazen barking dogs that the accursed Goyim well otherwise would have found. Whether you could think that the sages of Israel have had much less reason in this than the brazen dogs themselves must have had, you turn down such thoughts, and rather think: Dear, what the rabbis say is right and cannot be fabricated.

Third, you have to believe that grown in the sanctuary in Jerusalem annually so great cabbage stalk that no bar on the gallows was stronger, and 100 pounds of seed grew on it. Hereby you must believe, that a sanctuary stood in Jerusalem 200 years after the destruction [of Vespasian], not only so, but that

there was also a cabbage garden in the sanctuary. If history says here differently, contrary to all history, Moses and the prophets, the angels and God, so it is a lie, but the Jewish faith must be right; know this well if you want to be a Jew.

Finally, you must give yourself to whatever a Rabbi says, however strange it may be, you have to believe it was right, without regard to whether even God would say different. For as Moses commanded them, Deuteronomy 17:8 ff: "If they do not understand one thing, they should go up to the priests and judges, at the place that God has chosen you to etc. (he says) to speak a judgment, according to the law, they shall teach thee, do thou, and under the law, which they tell you, you shall keep thee, that thou deviate not from the same, neither the right nor the left." Here it is resolved (I had almost said, shit upon), because all that the Rabbis say, a Jew is to believe and not depart from it. Therefore, they say now, they must believe their rabbis, even if they said in the same matter that the right hand would be the left and the left would be the right one, as Porchetus writes. Also

three Jews acted with myself as they were just with me: where I wanted to penetrate the text with them, they spoke they would have to believe their rabbis and wanted to confess with me of no text; I therefore also herein must believe Porchetus the more by my own experience.

If you want to now become a pious faithful Jew, so yield yourself to believe, as I said, what the rabbis say, even though it is against God, reason, angels, or all creatures. Because you hear that a Jew is to believe that it is not the right hand that is the right hand, when a rabbi says it. God has his well said, yes, that he has through his eternal Word created, ordered and called that the right hand should be, and that should mean the right hand, as acknowledged by all the angels and creatures. But such may well be the truth, until a rabbi comes in and says, no, it was not so, but what I call the right hand right, this is the right hand. What is God's Word and work together with all the angels and creatures as testimony against a rabbi who is so much higher and better than God and all creatures?

Just so you have to believe the story here that the Queen Helena has dealt with her sages and Jesus 200 years before she is born; item, that a cabbage stalk grows in the sanctuary annually, as thick as no beam, which carries a hundred pounds of seed; item, bronze dogs that bark; item, that Jesus has done wonders by Schem Hamphoras, also Judas Iscariot; as said above and also here. Yes, when a rabbi would put in front of your nose a bowl of thick and thin, and say: There you have a delicious almond mash, then you'd have to say, in all your long life you had no better mash. You would not say otherwise in spite of thy neck. After all, who has the power that he can say that it is left what is right, and right is what left, regardless of God and all his creatures, which can also be said that his back mouth, the front mouth, and his belly a pot of mash, and a pot of mash is his belly.

If you have learnt now such and can believe, run swiftly in such a way, and quickly let yourself be circumcised, before the brass dogs see such, and from Jerusalem come that your such high understanding of the holiest Jewish faith again bark out, or before

the seducer HaNozri [the Nazarene] with his Schem Hamphoras enchants you to the Christian faith. Because you're now an honest, fine, holy and clever Jew, you can now yourself for left mean right, and make your stomach into a pot of mash which you can eat with all the Jews to have enough for your life time, when you ever invite all the devils as guests. Thanks also to such high celestial Rabbis, of which you are so highly taught and deeply sanctified that you have surprised even God and all the angels of your holiness, the accursed Goyim are not worthy to direct something or to hear from.

Well, one of the merciful saints among us Christians would maybe like to think that I made it too coarse and inedible against the poor wretched Jews that I act so mockingly and disdainfully with them. Ah, Lord God, I'm far too low to mock such devils; I would like to do better, but they are far superior to me in derision having a God who is a master in derision, who is called the vexing devil and evil spirit. What I could do to mock him to anger, that I would gladly do as he greatly deserves it. I want to show

you a little (who's noticed this otherwise) of what an unspeakable mocker he is here.

Three kinds of mockery are brought in this book by the haughty evil spirit. First, he mocks God, the Creator of heaven and earth, and his son Christ Jesus: as you yourself see as a Christian that you believe that Christ is the Son of God. On the other hand, he mocks us, the whole of Christendom, that we believe in such a son of God. Third, he mocks his own Jews and gives them such shameful, foolish, clumsy things, etc., as brazen dogs and cabbage stalks, that even all the dogs would bark to death if they understood such frenzied, raging, senseless, furious, great fools. Is that not a master of mockeries, who can aim such great mockeries with singular ridiculing? The fourth mockery is that he himself is mocked with this, as we, praise God, will see with pleasure on that day.

So the Jews herewith also mock themselves to the highest degree that they obey the devil, their God, in such mockery and become such raving fools. Because they do it not in an erring way, but because they know it well, and also because natural reason, given

by God, warns, shows, and convinces them that such could not be true; still they tickle themselves thus, doing it gently, and do it with pleasure that they like such shameful, vicious lies and blasphemies against us Christians, and listen, learn and preach that Jesus HaNozri (the Nazarene) is of the devil. Oh truly, truly, masters and students are gathered together in the right school.

Further. Of such mockery they prove truly first their supercelestial mastery since they say that Jesus HaNozri (meaning Jesus of Nazareth) has done miraculous signs with his Schem Hamphoras, which means "the revealed name"; more on this later. Here they confess (like they well must) that the miraculous signs of Jesus HaNozri are valid true signs and they condemn themselves herewith, just as their forefathers in the Gospel, that he had resurrected the dead, made the lame walk, cleansed the lepers, etc. (Matthew 11:5) which are works which belong and are possible only for the one, eternal, divine power; people, even angels, are not able create creatures out of nothing. Such must all reason say.

Now look with me at the tender little fruits, the circumcized saints; they ascribe such divine works and miracles to the Schem Hamphoras, that is, to the single, dead, wretched letters, in the book thus written with ink, or float on the tongue, or are carried in the heart, also by the godless. For the Schem Hamphoras is what he wants; thus these are and can be nothing else than single, dead, unconscious letters if they would be equal to God's Holy Scripture itself (which is the worse), although the Jews act as though they were the same as God's Holy Scriptures of which they chatter a lot, although they don't know what they chatter about. Of what should letters benefit as letters from their own strength where nothing more would come in addition? What help are they for the devil, Turks, Jews and all godless as such letters, also abuse the name of God without ceasing against the other commandment? It is but Satan and together all godless names and works in sacred letters.

But the rabid Jews give the Schem Hamphoras divine power, as bare single letters without any promise or commandments of God. Where are they now, the

circumcised saints who praise themselves against us Christians that they alone honor the one true God, because the damned Nazarenes worship three gods? Here they give the divine power and honor to the bare, single, dead letters in the Schem Hamphoras so completely that also the godless one and seducer of divine majesty can resist God's will and prohibition (in the ten commandments), and can do his own works. Oh, they are the Holy God's children that into one God are made so many gods, as many as in the letters of Schem Hamphoras which should be 216, as follows afterwards; that is they worship 216 thousand devils and not the right God which they blaspheme so shamefully with Schem Hamphoras and steal his divine honor and dedicate it to these miserable letters.

Oh how surely has this happened to the rabid Jews! they did not want to accept Jesus of Nazareth for Messiah and God's son, for with Him they would have remained with the one true God as we believing Christians have. For it is impossible, that there should or could more the one, the one true God, accept, who

accepts Jesus Christ as the Messiah with true faith; on the other hand, it is impossible that he should remain by the only true God, that Jesus Christ not for Messiah accepts with true faith, but he must (as the devil wants) accept strange and many other gods, and they should be vain, dead, worthless letters, or Schem Hamphoras, that is great bags fully piled up with devils. Yes, such gods the Jews wanted to have instead of the true God in Jesus of Nazareth.

Here they would like to say: nevertheless Christians themselves do the same thing, speaking words over water, so it must be a baptism which washes all sin and makes people newborn. Again, with words you make bread and wine into body and blood; again, with words you lay the hand on the head of the sinner and release him from sins. Thus writes your Luther: Whoever would lift a straw in God's Word, would do a better work than are the works of all monks, nuns, bishops, Pope, etc. Now, yes, the words are nothing other than solitary, mere poor letters: however these words have in themselves the Divine Majesty as sins forgiven, new birth and salvation from death.

Of this now, Christians have learned sufficiently well, and here is not a need to go into detail; but briefly an overview: Christians say then that water is indeed nothing but water and that words are nothing but single, mere letters, and do nothing to help by their nature, much less does it seem God works in us, for water and letters make no baptism. I've often seen a horse or ox drink a bucket full of water, and if you spoke the same words of baptism over it, the horse drank no baptism and would not be born again – there is more to it. Baptism is however such a thing that all devils may not wrap themselves a drop of it, that it should become a noose to them as it would burn them like hell fire; but if they are able, they flee where they see baptism, and may not remain near to it. Why is this? Water and letters are for them nothing.

But because God has commanded and ordained that we should use our hands and tongue in this, and pour the water over the infant with the words or letters that he commanded, and promised and assured us again most certainly that he Himself will be there

with his divine grace and power and do such work Himself. Here you attack, that we Christians give no divine power to the water and letters, but we do not say that (it) is our doing, but confess that it is of God alone, and remains, that such is wanted in such a way that it pleased Him, namely through the water and word or letter, and to prove ourselves. That does not mean single letters or just water as the cow drinks, but God himself, connects Himself to us and through us, as if His instrument is being practiced, His grace and power. And thus are both water and letters in baptism (not otherwise) full and rich in God's grace and power, so he has promised and revealed he would do it Himself. "Go, baptize," (he says), not your name, but "in the name of" so that it is the work of the Father, Son and Holy Spirit.

Therefore, we also reject the Pope together with all his church, which has filled all the world with the same jugglery, sorcery, idolatry, for he also has to be particularly a "Schem Hamphoras"; as he goes enchanting the water with loose, bare, single letters, pretends it is holy water that washes away the sin,

chases away the devil, and has many other virtues; will emulate God, acting like a monkey. Again, he enchants in the same way the dear wax with empty, single letters and sells it to emperors and kings for holy Agnus Dei, that they should have many, many virtues, feeds himself thereby, indeed was rich in the world truly like arch jugglers, magicians and idols. So he charmed also caps and plates and all the world with words or letters that they become a monk, nun, priest, to hold and sell masses, call on and celebrate saints, discharge indulgences, adore the dead, serve the devil, namely the heaven where the devil is priest and Pope.

That he needs to use good words of Scripture, and God's name is the worse; God has not commanded him, but rather severely prohibited it. It says: "Thou shalt not abuse God's name"; so it is not his strength, but they are single, mere powerless letters. But sometimes something happens that is not of God but the devil's work, that his lies and sorcery (by imposition of God) to strengthen and to deceive the unbelievers, but to test the faithful and to warn them, as we

see that witches and other sorceresses often do great damage. But the Turks also have such foolishness among themselves, leading with wars in the Arabic letters written very beautifully (which I saw many) that by reason of such single, or mere letters, as they call it, good words to holy weapons against peril and to be safe. So the devil fills the world with sorcery, idolatry, foolishness as if he had nothing better to do than to incite special Schem Hamphoras at any place.

Chapter 4

Explanation of the Schem Hamphoras

Here I suppose it would be the time to treat the reader's desire to know but what is the Jewish Schem Hamphoras. I know though, as just said, and am certain that it is nothing other than mere, single, poor letters. But to expose their folly and wickedness of the devil, I will show here as much as I can of it: whoever has not done so, can read Antonium Margaritam

[Antonius Margaritha]. In Exodus 14:19-21 is a text that reads:

"And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them: And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night. And Moses stretched out his hand over the sea; and the Lord caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided."

This text in Hebrew has 216 letters which they divide into three lines, or verses, each verse gets seventy-two letters. You could well make six verses out of them but the rabbis do not want to have it so. Here realize now the high art of Schem Hamphoras. If you write the three lines in each other that just one letter is under the other, then do this: Take the foremost letter in the first line, and the farthest in the next line, and the foremost in the third line and put

them together so that you have a word from three letters; in such a way do this with all the letters in the three rows and lines, so you can find seventy-two words that have three letters each.

They can do it well in the Hebrew alphabet because all letters are figures or number letters; since they count with letters like the Greeks. However, we do not have any more then seven number letters, C. D. I. L. M. V. X. However, I want to try a rough example to show my Germans, and put three lines of twelve letters that the text is this:

L V C I M I L X D I C V
L V X L I C V M D V M I
I V D I C V D I C L I I

Here I'll take the letter L in front of the first row, and the farthest I in the next the row, and the foremost I in the third row, so is the word LII. Do the same with the next letters too, so afterwards the word VMV; and again with the third letter, then so the word is CVD. Do with the fourth letter also, so you have

the word IDI and thus from now on; the Jews do this with the three verses of Moses, and seventy-two words come out of it, each one with three letters. These three letter words, made with such art, mean nothing and should mean nothing, as you see here an example that the four words LII, VMV, CVD, IDI mean nothing to us Germans. However, the text of Moses is for itself in its natural interpretation as it is read.

I would have made my example clearer with pleasure, but the number letters cannot give it so purely, but you help him with a little thought, because it should be said so much:

```
Luci milks the cow,
Luxli come to me,
Jew you chew the bran.
```

But because k. a. e. n. etc. are not numerical letters, I have left them out, or otherwise talk such evil Wendish or Danish German.

Now you ask: what is then to be done with the 72 3-letter words from the text of Moses? There one hears the other great piece of art. They should be Ziphra or number letters, not with reading letters; not grammatically as one reads them at school, but arithmetically as one reads them in the school of computing. As in my example one must not read LII like at school, but as in the bank or arithmetic room, there one reads not LII, but fifty-two [52]. The other word reads one not VMV, but a thousand and ten [1010]. One reads the third word not CVD, but 600 and five. One reads the fourth word not IDI, but 500 and two [502], and thus from now on. So all letters must become in the text arithmetic, because grammatically they do not serve for the Schem Hamphoras.

Next, thirdly you have to learn that such 72 3-letter words from the text of Moses are made 72 names of angels (as I would almost let slip the word devil), the same as when I have in my example the four words, LII, VMV CVD, IDI, four angels that are so called, that is arithmetically fifty-two [52] , the other one thousand and ten [1010], the third six hundred and

five [605], the fourth five hundred and two [502]. So there the seventy-two angels are also known as numerical names, one named seventeen, the other twenty-two; again seventy-nine and so forth.

Now what should one understand of the arithmetic names of seventy-two angels? Clearing your throat, here it wants to be, here we come to the right main piece. You have now heard that the entire text of Moses, Exodus 14: 19-21, has become futile arithmetic or number letters, having been put into three times seventy-two names of angels. Now you must learn that the mathematical arithmetic selfsame letters or turn grammatically read letters but nonetheless remain arithmetic, namely thus: is the first angel LII arithmetic fifty-two. Now you must go and look around a different word or two, which also mean fifty-two, but also that it calls God, or says something of God's power or works. As, that I follow my copy: "God's love is done." Here you can hear an understandable question, do it for the love of God and you can do all things, and all the letters are grammatically or read letters; still you can find inside the angel's

name LII numerals, that is an L and the two I's are fifty-two. Such examples you may look for yourself more as: "God helps fine," "God gives salvation", etc. There you can hear an understandable speech after the Grammatica or read letters, and nevertheless have at the same time inside the arithmetic or number letters LII which give the name of the first angel. So you have to do with the other names of the seventy-two angels, that is, with the entire text of Moses, Exodus 14, which is divided into these seventy-two names of angels, as you have heard above.

Now here you see, how God's name, or what one speaks of his activities, is mixed with in the 72 angels' names. And so a name is composed or laid out through the whole text of Moses, that is, by all 72 angels' names, that is Schem Hamphoras, the name constituted. Such foolishness is easily done in Hebrew, where all letters can be used arithmetically, and so with LII, that is 52, can give one and another words, of which we are not capable in our ABCs, where we have few arithmetic letters, only seven - C D I L M V X. Therefore whether I can well write

LII also with these letters xxxxxii, or, xl and xij, but I cannot make grammatical words or speech out of it, as they have done in Hebrew. For x is, especially for us Germans, a letter that could be done away with in the German language. That is why we have to go in this speech: "God's love is done" borrow also more grammatical letters, so that the angel LII name, the 52, can be written arithmetically and, nevertheless, also grammatically.

Whether you here wanted to be convinced, one could well make a way of it also by a different number out of the letters, both in Hebrew and Latin or German, namely so: "Satan will help fine," "Satan gives salvation". There the LII is also the name of the first angel, which is fifty-two; or so: "Hans helps fine", etc. Here Schem Hamphoras would be the name understood for also the devil and people and anything I wanted. But dear Goy, you heard above that you must believe and do what the rabbis say and want; and if not, the brazen dogs of Jerusalem would come and bark you to death, and what is more dangerous, the cabbage stalk in the sanctuary with the 100 pounds

of seed would fall on you and beat you to death.

Finally, so that the Schem Hamphoras becomes quite perfect, they add the benediction or prayer and lay to each name of the 72 angels a verse from the Psalms that there becomes 72 verses. With this high devotion, (there have) they are so careful that in any verse there stands the great name of God Jehovah, called Tetragrammaton; however you should not call the letters that, but for it speak Adonai; since he is inexpressible, more on this later [see paragraph 74]. Now you have the Schem Hamphoras full and complete, now are you not only a circumcised, true Jew, but now you can do all kinds of miraculous signs, like the seducer Jesus the Nazarene thereby had done. Now swiftly run to Jerusalem, and through the Schem Hamphoras command the brass dogs that they generate a hundred thousand young brass dogs, because any can bark 10 times louder than the two old ones, so that they bark the damned Gojim all over the world deaf, blind, brainless, and straight to death, and so concede the world for the holy children of Israel, even before their Messiah Kochab [Simon bar Kokhba]

comes.

How is it, however that they have not used for 1500 years in their misery such art and power of the Schem Hamphoras, particularly because they were destroyed by the Roman Vespasian (then it was time to do miracles), and afterwards, where they were killed with their Messiah Kokhba under Hadrian and were scattered? The rabbis answer that they are not now devout enough that they are in misery and disgrace of God, and also it has been forgotten after so long a time the power of the 72 angels. But how is this possible? They are, nevertheless, forever the noble blood and circumcised saints, God's own people before all world, the favorite children of Israel who do not worship any more than one God. Those cannot be in disgrace (the Scripture would then be false) like the damned Goyim, who worship more than one God and hold Jesus of Nazareth for Messiah, who must be in disgrace and that Schem Hamphoras cannot help them.

Also, how could the sages have been so foolish that they have forgotten the power of the angels in

the Schem Hamphoras, that are so clever that they have kept this treasure with two brazen dogs, even the same so very powerful that they have let Judas Iscariot in? Rather it be that they may even go in when they please and like Judas Iscariot had been with all actions, as they are even now. So the great treasure of such art must surely be even with them, inherited by them from Judas Iscariot and their ancestors, and cannot be lost. How else could they speak and write so sure of it even now?

You cursed goyim are a particularly rough society, you will not and cannot learn anything. Have you not heard above, when a Rabbi says the right hand is left, it is left; when he says the left hand is right, then it is right? So also if here a Rabbi says that the art of Schem Hamphoras is lost, it is lost; if he says, however, they still have it, so they still have the same; if he says they are in disgrace, they are in disgrace; if he says they alone are the dear chosen people of God, so that is certain.

Chapter 5

Concluding Remarks on "Schem Hamphoras" Fable

Here maybe you will ask me: How did the Jews get this high wisdom that they can make of Moses' text from the holy innocent letters be divided into three verses and arithmetic or number letters out of that and also name 72 angels, and in short, the whole

Schem Hamphoras put in such a way? There let me alone, but ask around of the Rabbis, they will tell you well. – Yes, I want to hear beforehand of your opinion, before I become a Jew; then afterwards I am aware that I must believe the rabbis but you have promised me the Jewish Catechism, that promise also keep.

Well I do not know exactly where they have it close to them but I could well guess. Carved here in Wittenberg on our parish church is a sow in stone, also young piglets with Jews among them who suckle; behind the sow stands a Rabbi who raises the right of the sow leg up, and with his left hand he pulls the tail over himself, stooping forward and looking with great diligence under the tail inside the sow in the Talmud, as he wants to read and see something incisive and peculiar; here they certainly have their Schem Hamphoras. For there were many Jews from ancient times in these lands that show the names of towns, villages, and farmers and citizens that are in Hebrew, even to this day, that such a learned and honest man who is an enemy of the scurrilous lies

of the Jews has torn down such a picture. For thus the Germans talk of one who claims great wisdom without reason: Where did he read it? In the butt of the sow (roughly expressed).

Hereto men would easily remove the word Schem Hamphoras and make it Peres schama, or, as they could boldly master it and make Scham HaPeres, since it sounds similar. Just as if a German in hearing or reading understood närren for nähren [fooling for nurture]; again, he has nicely improved [gebessert] my property, yes, watered [gewässert]. So mocks the evil spirit of his unfortunate captive Jews that they can say Schem Hamphoras and believe great things and hope inside; but he thinks Scham Haperes, which means "filth here," not that filth lying in the street, but what comes from the belly. "Scham" means "here or there," "Peres" means what is in the intestines of the sow and all animals, as in the third book of Moses (Leviticus 8:17) is required as he commanded, to burn the sin offering with skin and hair, and with its Peres – its dung etc.

For the devil has possessed and imprisoned the

Jews, that it must be his will (as St. Paul speaks) to fool, to lie, slander, also curse God and all that is of God. But he gets them to pay for his ridiculous Scham Hapere, and helps them believe that this and all their lies and foolish work is an exquisite thing. Over such a horrible prison they do not cry and complain, they also do not desire with the slightest sigh to come out of it, but are happy to stay imprisoned especially for its great freedom, and also want us Christians to have a look inside. But they do cry over the Roman prison since they are not imprisoned by us, but we are caught by them in our land, money and goods; for theirs is too good and go right around us, as the devil deals with them, so they mock us to our detriment, as the devil mocks them to their eternal damnation.

This is graspable but, as the dealings of great Jewish foolishness, they let stand the previous text where God commanded Moses and promised that he should divide the sea with his staff and lead the children of Israel through, etc. Yes, this is the true chief text and observe how in it God promised and commanded, and it should happen thus. But the senseless Jews

ask nothing hereafter and accept the story in front of them, and want it like the monkeys by imitating with mere letters that God has done in those days through his word and commandment; they make no distinction between God's power and Word, and their frivolous, unreasonable foolishness.

Also as they say, whoever knows the strength and virtue of the 72 angels, can force them through Scham Haperes to prove their strength. In the first place, where they but speak truly that anyone who knows of such power of the 72 angels, they can certainly do all miracles; as the same is certainly true, whoever has a donkey that ejects gold, may well have guilders: but where is such a donkey? In the land of the cuckoo. Also these 72 angels of the Jews are nowhere in the land of the cuckoo, are never created, never will be created, so they say truly that whoever knows the power of these angels also can do miracles as much and when he wants. We will also see that they by such angelic strength will force their Messiah God without his thanks, and win Jerusalem; how can it fail?

On the other hand, we see how much the frenzied, senseless fools wanted to charm the angels and force them with individual mere letters, and put themselves over God so that the angels would have to do what they want. They are the saints of all saints who all worship one God alone. For worshiping a God, they name with the mouth a God, and with kneeling or bowing show themselves as against God, but also with the heart mere letters, that is many thousands of lies and devil worship; since on what a heart counts and trusts, that is his God: as we Christians, the great damned Goyim, say that when the mouth is quiet and the knees will not bend, yet still because the heart is bowed without ceasing, that is its confidence, comfort and trust that rests on the only God, so it unceasingly right and fine the only God is worshiped.

But this is sheer folly in these circumcised saints who can sometimes name with the mouth one God (that's enough), however make letters into angels and gods as much as they want, on what they do not trust alone (that we great goyim call worship), but also charm what they want. Should not a Goy want

to become a Jew, because there is found such great power that one can make gods and angels do our bidding, so we accursed Goyim can think nothing more than that the only God has made all of us, and that the angels govern us, we do not govern them. Summarizing, a Jew is stuck as full of idolatry and witchcraft as nine cows have hair, that is, countless and infinite, like the devil, their God, is full of lies.

If only they needed such foolishness with letters as one teaches children in school to know the letters, that they must say the ABCs forwards and backwards, move the letters such and such so that they learn to make syllables, and practice reading, or make pictures and figures with the letters, as some boys are skilled and could do in past times; thus it would be suffered as a funny child's play, as one could do such with Hebrew letters better than can be done with other letters; but assign power to the bare, individual, poor letters, and such power that is able to do miracles, also by the godless and enemies of God, that is not only "Fie at you" [or "fooey on you"] and Scham Haperes, but the annoying, blasphemous devil

himself with all his malice out of hell. For with this way the Jews pray to the devil so much, yes, so many thousands of devils, as many as they fabricate their angels in Sham Haperes (as I said above). For they build on this and believe it for the truth, but that is pure lies. This is called idolatry by the prophets, confidere in mendacio, trust in lies, where honor belongs to God alone.

Now see what fine saints the Jews are; they condemn us damned Goyim that we worship more than one God, but they, the blessed fruit of noble blood and circumcised saints, worship only the single God. This is true if the 72 fictitious angels, that is 72,000 devils, is a certain God, then they pray assuredly to one God. There see what you've been for a great new wonder-working saint, if you have denied Christ, and have been a Jew. Because you can make through Scham Haperes that all the devils are a number of God, which God cannot know. So think and be grateful to the rabbis for their almighty filth, Scham Haperes I wanted to say. Yes, so it goes if one does not hear God's Word, but without ceasing wants to blaspheme,

then one must hear and worship all devils as our Lord Christ says, John 5: 43: "I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him you will receive."

Also if only their foolishness and fools play could be bad lies, like the floor comedians or jugglers lie, and professed that it would not be true miraculous signs that are done by the Schem Haperes: thus one could still hope that they would become tired of the fool's play and stand away from it. Now however, they hang on it the annoying bad error and trust on it, as on the truth of God, make of it a worship and idolatry, do not want to consider as false the miraculous signs that happen through Schem Hamphoras; and there should be serious, and right divine power work within, as above in the text says that Jesus, the godless one, had raised a dead man before the servants of Queen Helena, as their ancestors knew also that Jesus truly cast out the devil which was no trickery but done in the name of Beelzebub (Luke 11:15). For their Schem Hamphoras is for anything and everything the capable, upright way.

Finally, it is a great blasphemy that they give such divine power in the Schem Hamphoras to do miraculous signs, that even the godless such as Judas Iscariot and the seducer (as they blaspheme) Jesus the Nazarene portray and teach knowingly. This part moves also Lyra, Burgensis and many others, without them being therefore violently angry enough. I do not know how to talk or write thereof. I say that the Jews are in this mad, blind, insane (like Moses tells them), and full of devils, so it is all too little said about those who want to worship the one God, and must spew such slander, also have a right to teach. Whoever can, understand who is able what would be said that the divine, everlasting majesty, our dear creator, lauded and praised in eternity, should be scolded by these damned young devils, that he by his wonderworks which he alone does and can act, Psalm 72:18, is a witness, confirmer, overseer of all the lies, deception, error, idolatry, blasphemy, and all the abominations which they apply to our Lord Jesus Christ; or cannot and would not defend himself against a false prophet Scham Haperes.

I cannot otherwise understand such, because herewith they even make God the devil, yes, to be the servant of all devils who helps all evil what the devil wants, help to strengthen and accomplish the devil's desire and love to entice poor souls, to violate himself with his own miraculous works, and raves against himself, in short, he becomes worse than all the Jews, indeed, than all devils. Oh my God, my dear Creator and Father, you will mercifully hold me well that I (even reluctantly) of your divine eternal Majesty so shamefully must speak against your cursed enemies, devils and Jews. You know that I do it out of ardor for my faith and honor for thy Divine Majesty, because it goes through my body and soul.

But your judgment is right, justus es, Domine. Yes, so should the Jews and no one else be punished, that despised thy Word and miracles for so long without ceasing, mocked, reviled and have condemned, that they do not fall like other children of men, heathens and whoever is in sin and death, not fall above in hell, not fall even in the midst of hell, but fall into the abyss of hell, since one cannot fall deeper. Since

this is also their sin which cannot be worse, because they despise you, the just everlasting God, not only with disobedience and sacrilege of your Word, but they want to make you into the devil and servant among all devils that you with your marvelous divine strength should be a witness and serve the devil in his lies, sacrileges, murder, and whatever more of devil's work there is; just, just are thy judgments, heavenly Father, that they would blaspheme, of that they get enough.

Moses writes in Deuteronomy 18:20 ff. that God would not let happen miracles or signs on the word of a false prophet, and says: "When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken." But these devils say that Jesus HaNozri [of Nazareth] is a seducer and a false prophet; nonetheless truly miraculous signs, as the dead resurrected, the lame walk, lepers made well (which none but God can do) happened by such a seducer. It would not be a wonder that we Christians, who permit such God accursed, open slanderers to

live with us, would have long ago been sunk by hell-fire into the abyss of hell with the Jews by God's wrath, except that it helped us that we did not know of it and are therefore innocent of their abominable deeds. But from now on, better watch dear princes and lords, who protect and tolerate Jews among you, for I want to be excused for what you do. Here it is not only Christ who is our Lord, and the father in Christ, but God, the Father himself in himself, that is in his divine majesty vilified even more than Christ, having been made not only into the devil but also made a servant of the devil and all devils. Scream now more, Jew, scream now: Crucify him, his blood be on us and our children; it is happening what you wanted.

There has been said enough on this and a Christian's heart and ears probably must want with pleasure that they hear nothing of it anymore, or have to think on it, because it is too gruesome, awful and immodest.

Against this abomination is slightly less what they fool and drivel by the name TETRAGRAMMATON, of

which I must speak to reveal their folly to us Germans. In the Scriptures God has many names, but mostly they count ten, one of which is for them the great TETRAGRAMMATON and hold it to be the holiest, so that the other names are sometimes also used for angels and other creatures, but this name is always only of God. Here they are so holy and spiritual that they therefore call this name not with the mouth since he is unspeakable, but in its place another, or the four letters of the same name: Jod, He, Vof, He. Thus speaks St. Jerome that the Greeks, because they are not aware of those letters, read it PJPJ, the He considered for a P.

First, I will take the ten names, as this is not new, but also St. Jerome extracts "In Epistola ad Marcellum" [letter to Marcel] where he counts these: El, Elohim, Elohe, Zebaoth, Eljon, Ejhe, Adonai, Jah, Jehovah, Schadai. Others make it different; I think nothing of it. There are well more names of God in the Scriptures, for these, as, Ab, Bore, Or, Chai, etc., Father, Creator, Light, Life, Salvation, and the like. And whatever can be meant or be good, that God

must not be given priority since he is good in himself, as Christ says: God alone is good, but we receive from him whatever we are and have. But now we want to deal with the name Jehovah, with which the devils and Jews carry on much magic and all kinds of abuse and idolatry.

This name Jehovah, according to grammar comes from the word Haja, or Hava, that is in Latin fuit, in praeterito, esse; in German: essential, or to be; and the J can be nota nominis verbalis, as Josaphat Jesias, Jeremiah and many other names, and is as much as the Latin ens, the Greek on. We need to speak German: "he is it"; and thus is in Latin Trigrammaton, in Greek Dygrammaton, Hexagrammaton in German, or if we incorrectly just take "is" so it is also a Trigrammaton. That they now claim the name Jehovah was to be inexpressible, they do not know what they babble; if they mean the letters, so it cannot be true since he is called Jehovah. And he that can write with pen and ink, why should he not call with the mouth which is much better than pen and ink? Or why do they not call him unwritable, unreadable, unthink-

able? In short, it is a foul thing. If they therefore do it out of honor, they should do it for all other names, and let them also be unspeakable. For he says: "Thou shalt not take God's name in vain", so this is also foul. Nowhere does the Scripture say that any of God's names should be inexpressible [or ineffable], otherwise everyone would be innocently misusing God's name, therefore they would want to say they cannot call on his name, and keep silent rather than misuse it.

There they well speak that God's nature, power, wisdom, goodness, and whatever one can say more of God, is inexpressible, measureless, infinite, incomprehensible etc.; that not the letters or syllables, but these are what it means to be inexpressible. Yes, so must one speak of the inexpressible name of God. For he has his essence from no one, also has no beginning or end, but is from all eternity, in and of himself, that his being cannot be said "was" or "will be", because he has never started, is not able also to become, has also never ended, also cannot stop being; but it is said of him always is or "being", that

is Jehovah (Exodus 3:14). Because the creature was created, there his being is inherently, and what he is yet to become, there he is ready with his being. In this manner Christ speaks of his divinity, John 8:58: "Before Abraham was, I am"; he does not say: There I was as if he was not anymore afterwards; but: "I am"; that is, my nature is everlasting, not will be, will not become, but is an everlasting "Is".

Therefore, as his "Is", Being or nature is incomprehensible, it is also inexpressible since no creature can understand that which is so eternal. Hence, the angels are forever blessed, because they cannot see and be pleased enough of the everlasting being of God, nor understand; and where it could be understood, it could not be eternal, and must also have a beginning or end to itself, and no one could give or preserve such a nature because its nature would be uncertain. Further, his wisdom, power, goodness, etc. is also everlasting and is incomprehensible because it must be nothing other than his divine nature itself. Thirdly, one which is more important, that in the divine nature is God the Father, Son, and Holy

Spirit, three persons are in one, everlasting, incomprehensible essence. Yes, such all of this says of God which would make an incomprehensible, inexpressible name. Who wants such a wonderful nature to name, devise, speak of, write about? In that way the ancients perhaps have called inexpressible the name of Jehovah, because they meant God's Nature, according to grammar, (as heard) an always Is, from eternity, and of three persons is named.

Herewith one should trouble themselves, and such of Jehovah, to learn to recognize the divine nature, and search the Scriptures as he has revealed himself through his Word in this life, and there will reveal in that life without words. But that is too high for the Jews, yes, absolutely nothing, but so the delicate saints with their lips honor the letters of the name Jehovah that should and must be unspeakable, but the divine nature they understand through the letters, and measure it with cubits, pounds, and bushels, and that it must be so long, broad, deep, heavy and full as they want. Notice this, that God had promised them the Messiah whom also he sent by his divine,

wonderful, incomprehensible wisdom; so they go and paint him a picture or form, provide a measure of his wisdom and concept, how he should send the Messiah, namely as a way that the Kokhba undertook, not as Jesus of Nazareth; since their Messiah should not be crucified but slay the heathen, and make the Jews the lords in the world.

No other manner should find or meet the everlasting divine nature and his everlasting incomprehensible wisdom, but in this introduced manner of men forcing to let themselves understand and embrace; where not in this manner, so he should not be their God. For it is they who can give aim, measure, weight, manner and form to God, not only in his works, but also in his everlasting divine nature, that he must not be three persons in his own being. Since there they stand with their circle and angles, with cubit and lead rope, they will not suffer it from God that he should thus have an incomprehensible nature, and allow to be not much cleverer, wiser and more sensible than God himself is. Why is it now that the Jews do not call or even pronounce with the mouth the literal

names, but with the heart call his divine being, the true Jehovah, not only name, pronounce and judge, but also collect and force into their bushel? So they must act, as it is their manner (as Isaiah 29:13 prophesies) with the mouth to honor the letters, and defile and blaspheme with the heart; God still has to allow himself always to be made a fool that they devour the kernels, and spit the shells out in front of his eyes.

They are given up that they nothing upright do, live or speak, but must be lead to be vainly false, blind, demonized, senseless beings as Moses says. It must be a precious thing that they do not mention the name Jehovah, and do not see meanwhile that they lead the same name in the shameful abuse of their Scham Haperes, that they adorn, honour and strengthen with their 72 invented angels, that is 72 lies and devils, with the same holy name of God, and in addition drive with it all kinds of magic, foolishness and idolatry. I would want, and they would be also quite worth it, that they not only do not mention the name Jehovah, but also no letters from the whole Scripture name, read, write, hear, nor must have,

for they nevertheless use them to disgrace God, to dishonor the Scriptures, and give themselves over to damnation.

And how can it be otherwise, dear brother! if God's Word does not shine and show us the way, Psalm 119:105 and his light to us do not shine in the dark place, 2 Peter 1:19, so nothing can be other than darkness, error, and lies which we invent for ourselves. Look at our experience, by which we under the Pope had put the heavenly Word out of sight and seized man's teaching for which thick darkness, lies and horrors we have there adored with masses, purgatory, worship of saints, monasticism, and our own works etc. Now the Jews have no Word of God, so always darkness must be for them because circumcision and the law of Moses is no longer applicable, since at the time of the Messiah, he should bring another teaching, Deuteronomy 18:15, as he has done; they did not want to accept this and indeed, must also make it that they not do what they want. At that time, because Moses law was offered them, they did not want to do it and all prophets were beat to death

over it; now that it is not offered any more, they want to do it, and struck the Messiah to death over it, and all his Christians; from ancient times with the deed, now with full desire, lust and wish of their heart. It is the wrath of God come upon them as they have deserved.

THE

JEWISH LIFE OF CHRIST

BEING THE

SEPHER TOLDOTH JESHU.

ספר תולדזת ישז

OR

BOOK OF THE GENERATION OF JESUS.

Translated from the Hebrew.

EDITED
(With an Historical Preface and Voluminous Notes)

BY

G.W. FOOTE & J.M. WHEELER.

LONDON:
PROGRESSIVE PUBLISHING COMPANY.
28 STONECUTTER STREET.
1885

LONDON
PRINTED BY G.W. FOOTE,
AT 14 CLERKENWELL GREEN, E.C.

[CONTENTS]

[PREFACE]

[CHAPTER I.] [Footnotes]

[CHAPTER II.] [Footnotes]

[CHAPTER III.] [Footnotes]

[CHAPTER IV.] [Footnotes]

[APPENDIX]

HTML © 2002 - 2019

PREFACE.

WHEN we first announced our intention of publishing a translation of this work, we were unaware that it had ever appeared in English before it was inserted in the New York Truthseeker by "Scholasticus." This able and learned writer, who has since published his translation, with other highly interesting matter, under the title of "Revelations of Antichrist concerning Christ and Christianity," (Boston: J. P. Mendum.--New York: D. M. Bennett; 1879) supposed that he was the first who introduced it to the English-speaking world. He was, however, mistaken. We have quite recently lighted on a translation published by Richard Carlile in 1823. It was done by a Jew, who stated that it had "never before been *wholly* translated into any modern language." He appears to have been right in this statement, as the earliest continental translation we can trace is in German, and was published at Stuttgart in 1850, in a volume together with the Apocryphal Gospels, by Dr. R. Clemons. No copy of the Richard Carlile edition (the Hebrew translator does not give his name) is to be found in the British Museum. It is a sixteen-page octavo pamphlet, with an Editor's Preface, probably by Carlile himself, and a Dedication by the translator "To the Clergy of the Church of England." His English text is substantially the same as that now published. Some of its phrases are rough and racy, possibly owing to his strict adherence to the original; and instead of veiling in Latin the amours of Pandera and Miriam, he relates them in plain English, with Biblical *naïvité*.

The *Sepher Toldoth Jeshu* was first published in Latin, with the Hebrew text in parallel columns, by J. C. Wagenseil in his "Tela Ignea Satanae," a collection of Jewish Anti-Christian tracts, all translated into Latin, with attempted refutations. To collect these valuable tracts, Wagenseil travelled widely through Spain and into Africa, where the chief centres of Jewish learning then existed. His work was published at Altdorf in 1681.

A later and widely different version, the *Sepher Toldoth Jeshu ha Nozri* (History of Jesus of Nazareth), was published by J. J. Huldrich at Leyden in 1705. It is certainly a more modern version of the Jeshu story. Interpolations are found referring to Worms and the people of Germany, and the narrative abounds with capricious phantasies that belong to the superstition of a later age.

A shorter and earlier version of the Jeshu story was probably used by Luther and condensed in his *Schem Hamphoras*, although Mr. Gould [iv:1] considers that "the only Toldoth Jeshu he was acquainted with was that afterwards published by Wagenseil." Luther was stung by it into a characteristic fit of vituperation, as the following passage will show:

> "The haughty evil spirit jests in the book with a threefold mockery. First, he mocks God, creator of heaven and earth, with his son, Jesus Christ, as you may see for yourself if you believe, as a Christian, that Christ is the son of God. Secondly, he mocks all Christendom, because we believe in such a son of God. Thirdly, he mocks his own Jews by giving them such a scandalous, foolish, doltish thing about brazen dogs and cabbage-stalks, etc., which would make all dogs bark to death, if they could understand it, at such raving, ranting, senseless, foaming mad fools. Is not this a master of mocking, who can effect three such great mockeries? The fourth mockery is that herewith he has mocked himself, as we shall one day to our joy see, thank God!"--*Werke*, Wittemberg, 1566, vol. v., p. 515.

Long before the *Sepher Toldoth Jeshu* was published, in our modern sense, it was known to the learned. The work came to light in the dawning after the Dark Ages, but, says Mr. Gould, "it was kept secret, lest the sight of it should excite tumults, spoliation and massacre." Those who know how flamingly the evidences of Christianity have been written on the tear-washed and blood-stained pages of Jewish history will appreciate this cautious reserve.

It was doubtless the Jeshu story which was denounced and prohibited by Pope Valentine in his Bull of May 11, 1514, under the title of *Mar Mar Jesu* [v:1]. Dr. G.B. de Rossi, in his *Dizionario Storico degli Autori Ebrei*, catalogues a book entitled □□□ □□□□, which he considers the same as the *Toldoth Jeshu*, and which may also be the same as the proscribed work.

In the thirteenth century, Raymond Martini, a Dominican friar, composed a work against the Jews and Mahommedans, with the suggestive title of *Pugione Fidei*, the Dagger of Faith. Without naming the *Toldoth Jeshu*, he gave long extracts from it, or at least a good summary. A Latin rendering of Martini's Jeshu story appears in a folio volume by Porcheti de Salvaticis, published at Paris in 1520, and entitled *Porcheti victoria adversus impios Hebreos* -- Porcheti's victory over the impious Hebrews. As the Inquisition took part with Porcheti, the impious Hebrews did not venture to dispute the victory.

The author of "Revelations of Antichrist" gives a complete translation of Porcheti's Latin narrative. It is substantially the same as the one now published, although much shorter. It ends with the hanging of Jeshu, and makes no allusion to any of the matters in our fourth chapter.

The learned Rossi, in his work already cited, after referring to Wagenseil and Huldrich, says that besides their editions several manuscript copies are to be found in various libraries. Some, he says, bear the different title of *Maasi Jesù*, or that of *Storia di Gesù o del Crocifisso*--The History of Jesus the Crucified. Rossi goes on to say that the most pronounced Deists, who have drawn from the Hebrew writings, and from the *Chissuk Emuna* of Rabbi Isaac ben Abraham, arguments against Christianity and its founder, agree that *this* book is a mass of Rabbinical sophisms and revolting false inventions; the celebrated Mendelssohn, whom he places among these Deists, protesting that it is one of those books which no sensible Hebrew reads or knows. It may be remarked, however, in opposition to Rossi, that the anonymous Jew who translated Carlile's edition of our work says "it is considered of authority by the wise men of our nation." Even Mr. Gould throws no doubt upon its having been widely and honestly accepted by the chosen race.

Perhaps the Deist whom Rossi had principally in his mind was Voltaire. The Heresiarch of Ferney, in his *Lettres sur les Juifs*, says that "Le Toledos Jesu est le plus ancien écrit Juif qui nous ait été transmis centre notre réligion. C'est une vie de Jésus-Christ, toute contraire à nos Saints Evangiles: elle parait être du premier siècle, et même écrite avant les évangiles."-- "The Toldoth Jeshu is the most ancient Jewish writing that has descended to us against our religion. It is a life of Jesus Christ, altogether different from our Holy Gospels. It appears to be of the first century, and even to have been written before the Gospels." Voltaire's error seems to have arisen from his supposing that Celsus "cited" the work, whereas he merely cites the story of Pandera, which forms its nucleus. In his "Philosophical Dictionary," article *Messiah*, Voltaire writes on the Toldoth Jeshu in a delicious vein of grave irony, which appears to have deceived "Anti-Christ" himself, who is certainly no fool, nor devoid of humor.

Mr. Gould devotes a chapter to "The Jew of Celsus." Celsus wrote, about A.D. 170, a work called "The True Word (Logos)," of which, as well as of the author, Mr. J. A. Froude gives a very interesting account in his fourth volume of "Short Studies on Great Subjects." The writings of this early opponent of Christianity, like those of others, such as Porphyry, who would not bow to the

Nazarene, were ruthlessly suppressed, so that nothing remains of them except the extracts given by Origen in his refutation. In a passage which will be found among our foot-notes, Celsus describes Jesus as a bastard, born of a Jewish countrywoman and a soldier named Panthera. The genealogy of Jesus, given by St. Epiphanius, induces Mr. Gould to say that "it shows that in the fourth century the Jewish stories of Panthera had made such an impression on the Christians that his name was forced into the pedigree of Jesus." Basnage, in his "History of the Jews" (Taylor's translation) has an extremely interesting passage on this subject:

> "Celsus is excusable in having upbraided Christians with the virgin being forced by a soldier called Pandera, but how can St. Epiphanius [A.D. 367] be excused, who assures us that Jesus was the son of Jacob surnamed Panthera? Or how can John of Damascus [A.D. 760] be justified, who is indeed of another opinion, but for all that makes him come into the genealogy of J. Christ? for he maintains that Panthera was great-grandfather to Mary, and Barpanther her grandfather. Raban Maur [A.D. 874] doth also speak of these two men; and the learned Grotius [A.D. 1640] made an advantage of this tradition, as if it had been well grounded, that so the romance invented about the virgin might appear more probable. And indeed the name given here to the soldier, Panther, is a Greek one; how then can it be introduced into the genealogy of J. Christ as the surname of a family? There is good reason to believe that it was invented only to make the birth of the Messiah more odious. The panther, or male of the panther, is a savage and cruel beast that couples with a lioness, and from thence proceeds the leopard ... The manuscript of a Rabbi is also quoted, wherein it is said that as the leopard is produced by the mixture of different species, so J. Christ sprung from a Greek soldier and a Jewish woman. Those who reckon Panthera among Christ's ancestors, fall into the snare which the most inveterate enemies of the Christian religion have laid for them. Emanuel de Tesauro is one of these, for he blesses the fate of Marham and Panther because Jesus Christ came from them." (B. iv., ch. 27).

The learned Basnage rather hobbles than walks out of the difficulty. We leave it to the Christians to explain satisfactorily why Panthera crept into the ancestry of their Savior.

Mr. Gould's treatment of Celsus we should be obliged to consider disingenuous if we did not think it confused. Mr. Gould, in fact, is far from being an accurate writer. He sometimes forgets on one page what he has written on another; his chronology is often full of gross and obvious blunders; and his proofs have been read with remarkable carelessness. For instance, through thirty-six successive headlines he has allowed "Jewish Ant*e*-Gospels" to stand for Ant*i*-Gospels, which is exactly what he is laboring to disprove. In short, with a great appearance of scholarship, Mr. Gould is a very untrustworthy guide.

With respect to Celsus, Mr. Gould says it is "remarkable" that "living in the middle of the second century and able to make inquries of aged Jews, whose lives had extended to the first century, he should have been able to find out next to nothing about Jesus and his disciples except what he read in the Gospels." Now there is no proof that Celsus ever saw our Gospels, and his account of Jesus is very unlike theirs. And is the story of Christ's birth, which involves the central doctrine of the Incarnation, "next to nothing"? Besides, Mr. Gould had staring him in the face the declaration of Celsus, as quoted by Origen, that he "could relate *many things more concerning Jesus*, all which are true, but which have quite a different character from what his disciples relate touching him." To this Origen replies, in short, You cannot. But as Celsus had no opportunity of rejoining, having incontinently died a century before his opponent took the field, it is hardly fair to assume that he was lying.

Celsus's contemporary, Justin Martyr, one of the early Fathers, in his dialogue with Trypho the

Jew, bitterly complains that the Jews had sent persons into all parts of the world to publish blasphemies against Jesus. Of what value, then, is Origen's denial of these things a century later?

In the Babylonian Gemara of the Talmud, which, although not completed until about A.D. 500, represents the authoritative traditions of the Jews, the name of Pandera is given to the father of Jeshu; and the same parentage is given in the Jerusalem Gemara, which was compiled independently a century earlier. Amidst a great deal of confusion, by Mr. Gould worse confounded, this one fact shines out incontestible and unquestioned.

Mr. Gould's theory of the origin and development of the Jeshu story supposes on the part of the Jews a flagrant ignorance of their own language, traditions and history; and what, except the necessity of supporting a theory, could lead him to state that "The Jew of Celsus had already fused Jesus of Nazareth with the other two Jehoshuas" of the Talmud? The Jew of Celsus relates nothing of Jesus at all resembling the later Talmudic confusions of the two Jehoshuas; and those confusions probably arose through the discordant opinions of different rabbis of various ages being cited indifferently. In his anxiety to prove that the *Sepher Toldoth Jeshu* is entirely a production of the Middle Ages, Mr. Gould maintains that "the Jews in A.D. 500, when the Babylonian Gemara was completed, had no traditions whatever concerning Jesus of Nazareth." But his contention may be opposed by the weightier opinion of Lardner and Lightfoot, that the Talmudic references to Jeshu clearly point to Jesus Christ.

In discussing the date of the *Sepher Toldoth Jeshu*, Mr Gould says (p. 69) that neither Wagenseil's nor Huldrich's version "can boast of a greater antiquity than, at the outside, the twelfth century. It is difficult to say with certainty which is the earlier of the two. Probably both came into use about the same time." But with his usual laxity he advances a very different opinion later on (p. 115), where he says "That this second version of the Life of Jeshu is later than the first one, I think there can be little doubt." He even goes to the length of suggesting that the Huldrich version may have "been composed after the Reformation."

The centre of Mr. Gould's theory, around which his orbit is extremely eccentric, may be found in the following passage:--

> "The persecution to which the Jews were subjected in the Middle Ages from the bigotry of the rabble or the cupidity of princes, fanned their dislike for Christianity into a flame of intense mortal abhorrence of the Founder of that religion whose votaries were their deadliest foes. The Toledoth Jeschu is the utterance of this deep-seated hatred,--the voice of an oppressed people execrating him who had sprung from the holy race, and whose blood was weighing on their heads."

This appears to us a very lame theory. In our opinion the *Sepher Toldoth Jeshu* betrays no vehement malignity; it narrates everything with an air of candor; and we confidently leave the reader to judge for himself. We perceive in this work many marks of antiquity, and evidences of a far closer acquaintance with the manners, customs and opinions of the Jews in Palestine than is betrayed in our Greek gospels.

If we except the fourth chapter, which forms no part of the Life of Jeshu, but is related to it very much as the Acts of the Apostles is related to the Gospels, the only indication of a late authorship is the reference to the Talmud. But that may have been originally a marginal gloss, afterwards incorporated with the text, like so many "interpolations" in the New Testament. Even, however, if the date of the work was slightly subsequent to the compilation of the Talmud, we are still within measurable distance of the earliest Christian manuscripts.

If, as Mr. Gould maintains, the *Sepher Toldoth Jeshu* is a 'Counter-Gospel' written to asperse the character of Jesus Christ, it is a singular thing that the authors did not keep closer to the gospel story? How, for instance, came they to place the birth of Jeshu in the reign of Janneus, at least ninety years before the alleged birth of Christ? How came they to make him contemporary with Rabbi Simeon ben Shetach, who flourished about 90 B.C.? Satire is futile unless it adheres to familiar features, and we can scarcely imagine sane men so stupid as the satirists of the *Sepher Toldoth Jeshu* must have been if Mr. Gould's theory be true.

The reader perhaps may say "But, if Jesus Christ was born in the first year of our era, and Jeshu was born ninety years before, how can they have been one and the same person?" To which we reply, that there is no proof of Jesus Christ having been born in the first year of our era, and many indications to the contrary. Christian chronology has been arbitrarily established. There was great uncertainty among the early Christians, who reckoned like all Roman subjects from the reign of the Caesars, not only as to the birth, but also as to the age of their Savior. Irenaeus, the first Christian Father who mentions the four gospels, maintains that Jesus was fifty years old at his death, and the chronology of Luke is absolutely inconsistent with Roman history, as well as being at variance with that of Matthew. It might likewise be effectively argued from the only chronological reference in Paul's Epistles (ii. Cor., xi., 32) that the Great Apostle himself flourished at least sixty-two years before our era. According to his own statement, he escaped arrest at Damascus while the city was "under Aretas the King," who must have ruled there before the city was captured by Pompey (B.C. 62) and made a part of the Roman empire.

We would not dogmatise, but we venture to think that the Christian legend of Jesus may have originated in the Jewish story of Jeshu. This theory at any rate accounts for the hero's introduction to the world. The two Hebrew versions of a career similar to that of Jesus, as well as the Talmud, agree in making Jeshu the illegitimate son of Pandera and a Jewish maiden; and Celsus flung the same charge at the Christians before our present Gospels can be proved to have existed. That both the Jewish and the Christian story are largely fabulous, we cheerfully concede, but no advantage can be derived to either from that fact. We now leave the question with the reader. It is for him to decide whether it is more probable that the father of Jesus was a human being or the intangible third person of a hypothetical Trinity.

G. W. FOOTE.
March, 1885. J. M. WHEELER.

Contents **Next Section** >

HTML © 2002 - 2019

THE JEWISH LIFE OF CHRIST.

CHAPTER I.

IN the year 671, of the fourth millenary [13:1] [of the world], in the days of Jannaeus, the king, a great misfortune happened to the enemies of Israel.

2. There was a certain idle and worthless debauchee named Joseph Pandera [13:2], of the fallen tribe of Judah.

3. He was a man of fine figure and rare beauty, but spent his time in robbery and licentiousness. He lived at Bethlehem of Judea. [14:3]

4. Near by there lived a widow, who had a daughter named Miriam [14:4], of whom mention is several times made in the Talmud as a dresser of women's hair.

5. This daughter was betrothed by her mother to a very chaste, gentle, and pious youth named Jochanan.

6. Now it happened that Joseph occasionally passed by Miriam's door and saw her. Then he began to have an unholy affection for her.

7. So he went to and fro about the place, and at length the mother said to him, What maketh thee so thin? He replied, I am madly in love with Miriam.

8. Then, said the mother, I would not deny thee the favor; see if she is willing, and do with her as thou pleasest.

9. Obeying her counsel, Joseph Pandera went frequently by the house, but did not find a suitable time until one Sabbath evening, when he happened to find her sitting before the door.

10. Then he went into the house with her, and both sat down in a dormitory near the door, for she thought he was her betrothed, Jochanan.

11. [15:5] *Tum ea homine ait: Ne me attingio; in menstruis sum. Sed is morem ille non gerebat, cumque circa eam voluntati suae obsequutus fuisset, in domum suam abit.*

12. *Circa medium noctis iterum in eo exadescere desiderium malum. Ergo somno levatus ad domum Miriamis viam affectans, ad cellam se confert, factumque repetit.*

13. *Valde autem exhorruit puella, et quid hoc, ait, tibi vult, Domine, quod eadem nocte bis me convenisti? idque non passa sum ab eo inde tempore quo sponsam me tibi elegisti.*

14. *Verum in silens repetit, nec verbum ullum proloquitur. Ergo Miriam queri: Quousque tu peccato scelus addis? annon pridem tibi dixi esse me menstruatam?*

15. *Verum ille non attendebat ad ejus verba, sed desiderio satisfaciebat, ac tum postea iter pergebat suum.*

16. After three months, Jochanan was told that his betrothed was with child.

17. In great agitation, he went to his preceptor, Simon Ben Shetach [15:6], and, telling him about the matter, asked him what he ought to do.

18. The preceptor inquired. Dost thou suspect anyone? Jochanan said, Nobody, except Joseph Pandera, who is a great debauchee, and liveth near her house.

19. The preceptor said, My son, take my advice, and keep silent; for if he hath been there he will surely go there again. Therefore be wise, and get a witness, so that thou mayest bring him before the great Sanhedrim.

20. The young man went home and was sorely troubled during the night. He thought to himself, When this thing becometh known the people will say it was my doing.

21. Therefore, to avoid the shame and disgrace, he ran away to Babylon [15:7] and there took up his abode.

22. In due time Miriam brought forth a son and named him Jehoshua, after her mother's brother.

23. She sent the boy to a teacher named Elchanan, with whom he made progress in learning, for his mind was very bright [16:8].

24. And it came to pass by-and-bye that he met the senators of the Sanhedrim at Jerusalem.

25. It was then the custom that whoever met those senators should cover his head and bow down.

26. But this boy as he walked past them bared his head, and touching his forehead saluted the principal only.

27. Then all began to say, What impudence! probably he is a bastard. And one of them said, Indeed he is a bastard, and the son of an adulteress [16:9].

28. Presently Simeon Ben Shetach said, I remember now that not many years ago my pupil Jochanan came to me and said,

29. Alas! what a shame and disgrace has happened to me! for Miriam my betrothed is with child, not by me, but by someone else. This is the son of that Miriam.

30. And when I inquired if he suspected anyone, he said, Joseph Pandera,[16:10] who was a near neighbor of hers.

31. And soon afterwards Jochanan went in shame to Babylon, where he dwelleth even now,

32. Then they all said, If these things are so, this boy is indeed a bastard and the son of an adulteress [17:2].

33. Then they published him as such by the blowing of three hundred trumpets [17:3], declaring him not fit to come into the congregation, and called his name Jeshu, signifying that his name and memory deserved to perish [17:4].

34. When it became known that he was declared unworthy to be admitted into the congregation, Jeshu with a sad heart fled to upper Galilee, where he dwelt many years [17:5].

35. In those days there was a stone in the Temple on which was inscribed the inexpressible name of God [17:6].

36. For when David laid the foundation [18:7] he found a certain stone at the mouth of an abyss on which the name was engraved, and taking it up he deposited it in the Holy of Holies.

37. But when the wise men feared that perchance studious youths might learn this name and bring destruction upon the world (which calamity may God forbid), they made by magic two brazen lions [18:8], and placed them at the entrance of the Holy of Holies, one on the right and the other on the left.

38. If, therefore, anyone drew near and learned the hidden name, as he went away the lions would roar, so that in his fright he would forget the name for ever.

39. Now when the report that Jeshu was a bastard had spread abroad, he left upper Galilee and, coming secretly to Jerusalem, he went into the Temple and there learned the sacred letters.

40. And when he had written the hidden name on a piece of parchment, and spoken it, that he might feel no pain, he cut open his flesh and enclosed therein the mysterious parchment. Then, having again pronounced the name, he closed up the flesh [18:9].

41. But to enter the Temple it was necessary to use magic and incantations; otherwise how could the most holy priests, the descendants of Aaron, have allowed him to go therein.

42. Therefore it is manifest that Jeshu did all this by the art of magic and the power of an impure name [19:1].

43. As he was coming out of the door the lions roared and he forgot the name.

44. So he went outside the city, and, having reopened his flesh, drew forth the writing, examined well the characters, and got full retention of the name.

45. Then he went to the place of his nativity, and with loud voice cried out,

46. Who are these bad men who report me to be a bastard and of impure birth? They are themselves bastards and impure.

47. Did not a virgin bear me? Did not my mother conceive me in the top of her head? [19:2]

48. Indeed I am the Son of God, and concerning me the prophet Esaias spoke, saying, Behold, a virgin [19:3] shall conceive, etc.

49. Did I not form myself, and the heaven, earth, sea, and all things contained therein?

50. Then they all answered and said, Make known by some sign, and show by a miracle that thou art God.

51. He, answering, said, Bring hither to me a dead man, and I will restore him to life.

52. The people made haste, and having dug into a certain sepulchre, found there nothing but dry bones.

53. And when they told him that they had found only bones, he said, Bring them hither.

54. And when they were brought, he put all the bones together and covered them with skin, flesh, and nerves, so he that had been a dead man stood up on his feet alive.

55. The people seeing this, marvelled. Then he said, Do ye wonder at this? Bring hither a leper and I will cure him [20:4].

56. And when they had brought a leper he restored him to health in like manner through the *Shem Hamphoras*.

57. When the people saw this, they fell down and worshipped him, saying, Verily thou art the Son of God [20:5].

58. And it came to pass, after the fifth day, that the dismal tidings were brought to Jerusalem the most holy city, and there all the things were told which Jeshu had done.

59. Then the profligates rejoiced greatly; but the old men, the devout, and the wise wept bitterly; and in the greater and the lesser Sanhedrim there was sore lamentation.

60. At length they all resolved to send messengers to Jeshu, saying among themselves, It may be that by the help of the Lord we shall capture him, bring him to judgment, and condemn him to death.

61. Therefore they sent Ananias and Achasias, most honorable men of the lesser Sanhedrim, who went and fell down before Jeshu in adoration, thereby augmenting his wickedness.

62. Therefore, thinking that they were sincere, he received them with a smiling face and appointed them leaders of his wicked flock.

63. Then they thus began to appeal to him: Lo, the leading citizens of Jerusalem have sent us ambassadors to thee, praying that thou wouldst deign to come to them, for they have heard that thou art the Son of God.

64. Then said Jeshu, What they have heard is true, and lo, I will do all that ye ask, but upon this condition:

65. That all the senators of the greater and lesser Sanhedrin, and those also who have defame my nativity, shall come forth and worship me, receiving me even as servants receive their lords.

66. The messengers, returning with to Jerusalem, reported all that had been said.

67. The elders and devout men answered, We will do all that he asketh.

68. Therefore the men went again to Jeshu and declared that they would do whatever he desired. Then Jeshu said, I will go with you at once.

< **Previous Section** **Contents** **Next Section** >

HTML © 2002 - 2019

CHAPTER II.

AND it came to pass that when Jeshu came to Nob [22:1], which is near Jerusalem, he said to them, Have ye here a good and comely ass?

2. And when they replied that one was at hand, he said, Bring him hither.

3. And a beautiful ass being brought, he mounted upon him and went to Jerusalem.

4. As he entered the city all the people sallied out to meet him.

5. And raising his voice he said to them, Concerning me the prophet Zacharias testified, saying, Behold thy king cometh to thee, just and having salvation, lowly and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass [22:2].

6. These things being known, there was great weeping and rending of garments, and devout men went and complained to the Queen.

7. (She was Queen Helena, the wife of King Janneus mentioned above; she reigned after the death of husband. She is otherwise called Oleina, and had a son Nunbasus, the kind, otherwise called Hyrcanus, who was slain by his subordinate Herod) [22:3].

8. The devout men said to the Queen, This fellow deserveth the worst punishment, for he is a seducer of the people. Prithee, grant us the power, and we will take him by subtlety.

9. The Queen answering, said, Call him hither that I may understand the accusation.

10. But she thought to save him from their hands, because she was related to him by blood.

11. Now the wise men perceiving her design, said to her, Do not, O royal mistress, undertake to do this lest thou shouldest become his abettor; for by his sorceries he leadeth men into error and crime.

12. At the same time they explained to her the whole matter of the *Shem Hamphoras*, and then added, It is for thee to impose punishment, for he deserveth the worst.

18. Then they narrated the history of Joseph Pandera.

14. Wherefore the Queen said, I have heard you and will consent to this: Bring him to me and let me hear what he saith, and see what he doeth; for everybody telleth me of the great miracles he performeth.

15. The wise men replied, We will do as thou sayest.

16. Therefore they sent for Jeshu, and placed him before the Queen.

17. Then thus the Queen spoke: I have heard that thou performest many wonderful miracles: now do one in my presence.

18. Jeshu replied, Whatever thou commandest, I will do. Meanwhile I pray this one thing: that thou wilt not give me into the hands of these wicked men who have pronounced me a bastard.

19. The Queen replied, Fear nothing.

20. Then Jeshu said, Bring hither a leper and I will heal him.

21. And when a leper was brought he laid his hand upon him, and invoking the Almighty name restored him to health, so that the flesh of his face became like that of a boy [23:4].

22. Furthermore Jeshu said, Bring hither a dead body.

23. And a dead body being brought, he straightway put his hand upon it, and pronounced the name, and it revived and stood upon its feet.

24. Then said Jeshu, Esaias [24:5] prophesied concerning me, Then shall the lame man leap as a hart, etc.

25. Then the Queen turning to the wise men said, How can ye affirm that this man is a sorcerer? Have I not seen him with mine own eyes performing miracles as if he were the Son of God?

26. But the wise men answering, said, Let not the Queen speak thus, for most certainly this man is a sorcerer.

27. But the Queen said, Get ye hence from my sight, and never again bring a like accusation before me [24:6].

28. Therefore the wise men left the presence of the Queen, sad at heart, and conferring one with another they said, Let us show ourselves crafty, so that this fellow may fall into our hands [24:7].

29. Moreover a certain one of them said, If it seemeth good to you, let one of us also learn the name, as he did, and perform the miracles, and perchance we may take him.

30. The wise men approved of this device, and said, Whoever shall learn the name and shall secure this fellow, to him shall be given a double reward in the world to come.

31. Forthwith a certain one of the wise men named Judas [24:8] arose and said, If ye will answer for the blame of the offence by which I shall speak the Almighty name, I will learn it.

32. And peradventure God in his mercy and great goodness will bless me, and bring into my hands this bastard and son of an adulteress.

33. Then all with one voice cried out, On us be the guilt [24:9]: do as thou hast proposed, and may thy work prosper.

34. Therefore he also went in to the Holy of Holies, and did the same that Jeshu had done.

35. Then going through the city he cried out, Where are they who report that this bastard is the Son of God? Am not I, who am only flesh and blood, able do the things which Jeshu hath done?

36. The Queen and her ministers having heard of this, Judas was brought before her, accompanied by the elders and wise men of Jerusalem.

37. But the Queen summoned Jeshu and said to him, Show us what thou hast lately done. And he

began to perform his miracles before the people.

38. Then Judas spoke these words to the Queen and all the people: Nothing that this fellow doeth is wonderful to us. Let him nestle among the stars and I will hurl him down [25:1].

39. Then Jeshu thus addressed the whole people: Have ye not been from the beginning, from the time when I first knew you, a stiff-necked people [25:2]?

40. Judas answered, Is it not true that thou dost practise wickedness, thou bastard and son of an adulteress?

41. Did not our master Moses say concerning thee, If thy brother, the son of thy mother, entice thee, saying, Let us, etc., thou shalt bring the man out, and stone him with stones that he die [25:3], etc.?

42. But the bastard answering, said, Did not Esaias prophesy concerning me?

43. And are not these the words of my great forefather [David] concerning me: The Lord said unto me, Thou art my son; this day have I begotten thee? [25:4]

44. And in like manner in another place he said, The Lord said unto my lord, sit thou at my right hand [25:5].

45. And now I will ascend to my heavenly father and will sit at his right hand, and ye shall behold it with your eyes [25:6]. But thou, Judas, shall not attain to this.

46. And, now Jeshu uttered the Almighty name, and there came a wind and lifted him up between heaven and earth.

47. Forthwith Judas invoked the same name, and the wind also suspended him between heaven, and earth; and thus both soared round about through the air. [25:7]

48. At the sight of these things all were astonished. But Judas again recited the name, and seizing the wretch sought to hurl him down to the earth.

49. Then Jeshu also invoked the name for the purpose of bringing Judas down, and thus they wrestled together.

50. But Judas seeing that his strength was not equal to that of Jeshu, moistened him with the sweat of his body.

51. Wherefore being rendered impure, they were both deprived of the use of the *Shem Hamphoras* until they were washed. [26:8]

52. Then a death sentence was brought against Jeshu, and they said to him, If thou wouldst be free, do the things which thou hast been wont to do hitherto. [26:9]

53. But Jeshu, when he found himself unable to do them, raised his voice in lamentation saying,

54. David, my forefather, prophesied concerning me, saying, Yea, for thy sake we are killed all the day long, [26:1] etc.

55. When his disciples and the wicked crowd that adhered to him saw these things, being exposed to the danger of death, they fought with the elders and the wise men of Jerusalem, and enabled

Jeshu to escape from the city. [26:2]

56. So Jeshu went speedily to Jordan; [26:3] and when he had washed and purified himself, he declared again the name and repeated his former miracles.

57. Moreover, he went and took two millstones, and made them float upon the water, and seating himself on them he caught fishes [26:4] before the multitude, which they then did eat.

58. When the report of this thing reached Jerusalem, all the wise and devout men began to weep, and to say,

59. Who will dare to risk death by going and taking away from this bastard the Almighty name? Lo, we pledge ourselves that he shall enjoy eternal happiness.

60. Then Judas offered himself to go; to whom the wise men said, Go in peace.

61. Therefore Judas went in disguise and mingled among the wicked fellows.

< Previous Section **Contents** **Next Section >**

HTML © 2002 - 2019

CHAPTER III.

ABOUT the middle of the night God put the bastard into a deep sleep, and Judas enchanted him in his sleep.

2. Then Judas entered into Jeshu's tent, and with a knife cut his flesh and took out therefrom the sacred parchment.

3. Jeshu awoke out of sleep affrighted by a great and horrid demon.

4. Wherefore he said to his disciples, Ye shall know now that my heavenly Father hath commanded me to come to him; I go because he seeth that I have no honor among men. [28:1]

5. Then his disciples said, What is to become of us?

6. He answered, O blessed ones, great will be your reward if ye keep my words, for ye shall sit at my right hand with my heavenly Father. [28:2]

7. Then they all lifted up their voices and wept.

8. But Jeshu said, Do not weep, for a great reward is in store for your piety; only beware lest ye transgress my words.

9. To which all responded, Whatsoever thou commandest we will do, and whosoever proveth disobedient to thy commands, let him die.

10. Then said Jeshu, If ye listen to my words and obey my commands ye will treat me with favor and justice. As ye go to fight for me at Jerusalem I will hide myself by mingling with you so that the citizens of Jerusalem may not know me. [28:3]

11. These things Jeshu spoke deceitfully, that he might go to Jerusalem and enter the Temple and again obtain the knowledge of the name.

12. Not in the least suspecting his evil intent, they all responded, All things that thou commandest we will do, nor will we depart therefrom a finger's breadth, either to the right or to the left.

13. Again he said, Make oath to me. So they all from the least to the greatest, bound themselves by an oath.

14. And they did not know that Judas was among them, because he was not recognised.

15. Afterwards Judas said to the attendants, Let us provide for ourselves uniform garments, so that no one maybe able to know our master.

16. This device pleased them, and they carried it out.

17. Then they journeyed to Jerusalem, there to celebrate the feast of unleavened bread. [29:4]

18. Now when the devout men saw Judas they rejoiced with great joy, and said to him, Point out to us we pray thee, what remaineth to be done.

19. (For he had secretly withdrawn himself and come to the elders and wise men of the city).

20. Then Judas related all that had happened, and how he had obtained the name from the bastard.

21. Wherefore they rejoiced, and Judas said to them, If ye will obey my orders, to-morrow I will deliver this fellow into your hands.

22. Then said the wise men, Hast thou enough knowledge of his going and coming?

23. Judas replied, Everything is known to me. Lo, he goeth to the temple to attend the sacrifice of the Paschal victim, but I have sworn to him by the ten commandments not to deliver him into your hands.

24. And he hath with him two thousand men. [29:5] Be ye prepared therefore to-morrow, and know that the man -before whom I bow down in adoration, he is the bastard. Act bravely, attack his followers, and seize him.

25. Simeon Ben Shetach and all the rest of the wise men danced for joy, and they promised Judas to obey his orders.

26. The next day came Jeshu with all his crowd, but Judas went out to meet him, and falling down before him he worshipped him.

27. Then all the citizens of Jerusalem, being well armed and mailed, captured Jeshu.

28. And when his disciples saw him held captive, and that it was vain to fight, they took to their legs [29:6] hither and thither, and gave themselves up to bitter weeping.

29. Meanwhile the citizens of Jerusalem, waxing stronger, conquered the bastard and his crowd, killing many of them, while the rest fled to the mountains.

30. Then the elders of Jerusalem brought Jeshu into the city, and bound him to a marble pillar, and scourged him, saying, Where now are all the miracles thou hast wrought?

31. Then they took thorn branches, and weaving a crown out of them, put it on his head.

32. Then the bastard becoming thirsty, said, Give me some water to drink.

33. So they offered him vinegar. Having tasted it, he cried out with a loud voice,

34. My forefather David prophesied concerning me, saying, And they gave me gall for meat, and in my thirst they gave me vinegar to drink.

35. They answering, said, If thou art God, why didst thou not make known before thou didst drink that vinegar was offered to thee?

36. Then they added, Thou dost stand now upon the verge of the grave, nor wilt thou at last convert gall into good fruit.

37. But Jesus weeping bitterly, said, My God, my God, why hast thou forsaken me [30:7]?

38. Then the elders said, If thou art the son of God, why dost thou not deliver thyself out of our hands?

39. Jeshu replied. My blood is shed for mortals, for thus Esaias prophesied, And from his wounds we are healed [30:8].

40. Afterwards they brought Jeshu before the greater and lesser Sanhedrim, where sentence was pronounced that he should be stoned and hanged. [30:9]

41. The same day was the preparation for the Sabbath and also the preparation for the Passover. [30:1]

42. Thence taking him out to the place of punishment they stoned him to death. [31:2]

43. Then the wise men commanded him to be hanged on a tree, but no tree was found that would support him for all being frail were broken.

44. His disciples seeing this, wailed and cried out, Behold the goodness of our master Jeshu, whom no tree will sustain.

45. But they knew not that he had enchanted all wood when he was in possession of the name. [31:3]

46. But he knew that he would surely suffer the-penalty of hanging, as it is written, When any man shall be judged to death for an offence and shall be put to death, then thou shalt hang him etc.

47. Then Judas, when he saw, that no wood would hold him up, said to the wise men, Behold the subtlety of this fellow, for he hath enchanted the wood that it might not sustain him.

48. But there is in my garden a great stem of a cabbage; [32:4] I will go and bring it hither; perhaps it will hold the body,

49. To whom the wise men said, Go and do so. So Judas went at once and brought the stalk, and on it Jeshu was hanged.

50. Toward night the wise men said, It is not lawful for us to break one letter of the divine law in regard to this fellow; we must do to him what the law demands, even though he did seduce men.

51. Therefore they buried him where he was stoned.

52. Now about the middle of the night his disciples came and sat down by the grave and wept and mourned for him.

53. Judas seeing this, took away the body and hid it in his garden under a brook. Diverting the water elsewhere, he buried the body in the channel and then brought the water back.

54. On the morrow, when the disciples came again and sat down to weep, Judas said to them, Why do ye weep? Look and see if the buried man is there.

55. And when they looked and found he was not there, the miserable crowd cried out, He is not in the grave but hath ascended to heaven. [32:5]

56. For he foretold this himself when alive, and as if concerning himself the saying was interpreted,

[But God will redeem my soul from the power of the grave]; for he shall receive me; Selah.

57. Meanwhile the Queen finding out what had been, commanded the wise men of Israel to appear; and when they came she said to them,

58. What have ye done with this man whom ye have accused of being a sorcerer and a seducer of men?

59. They answered, We have buried him according to the requirement of our law.

60. Then she said, Bring him hither to me.

61. And they went and sought for him in the grave; but did not find him.

62. Then returning to the Queen, they said, We know not who hath taken him from the grave.

63. The Queen answered and said, He is the Son of God and hath ascended to his Father in heaven; for thus it is prophesied of him, For he shall receive me; Selah.

64. Then the wise men said, Do not allow these thoughts to come into thy mind, for verily he was a sorcerer; and they gave proof by their own testimony that he was a bastard and the son of an adulteress.

65. The Queen replied, Why do I exchange words with you in vain? For if ye bring him hither ye shall be found innocent, but if not, none of you shall survive.

66. They all responded in these words: Give us time that we may discover the upshot of this affair. Peradventure we may find him there, but if we do not succeed, do unto us whatever pleaseth thee.

67. She allowed them three days' time, and they departed grieved at heart, lamenting, and not knowing what to do.

68. Therefore they ordered a fast, and when the appointed time came and they had not found the body, many left Jerusalem to escape the sight of the Queen.

69. Among the rest went a certain old man named Rabbi Tanchuma. He in great sorrow wandering through the fields, saw Judas sitting in his own garden, eating.

70. Coming up to him, Rabbi Tanchuma said, How is this? Why dost thou take food when all the Jews fast and are in sore distress?

71. Judas, greatly astonished, inquired wherefore they fasted.

72. Rabbi Tanchuma replied, It is because of this bastard who hath been hanged and buried near the place of stoning; he to hath been taken away from the grave, and none of us know who hath taken him.

73. But his worthless disciples declare that he hath gone up to heaven, and the Queen threateneth all of us Israelites with death unless we find him.

74. Then Judas asked, If this fellow shall be found, will it bring safety to the Israelites?

75. Rabbi Tanchuma said, Indeed it will.

76. Then said Judas, Come, and I will show thee the man, for I took him away from the grave because I feared less perchance his impious followers might steal him from the tomb, [33:6] and I hid him in my garden, and made the brook run over him.

77. Then Rabbi Tanchuma hastened to the wise men of Israel and related the matter.

78. Therefore they all assembled, and tying the body to a horse's tail, brought it and threw it down before the Queen, saying, Behold the man of whom thou hast said, He hath gone up to heaven.

79. When the Queen saw him, she was overwhelmed with shame and unable to speak.

80. Moreover, while the body was thus dragged about for some time, the hair of the head was pulled out.

81. And this is the reason why now the hair of a monk is shaved off in the middle of the head; it is done in remembrance of what happened to Jeshu. [33:7]

< **Previous Section** **Contents** **Next Section** >

HTML © 2002 - 2019

CHAPTER IV.

AFTER these things the strife between the Nazarenes and Judeans grew so great that it caused a division between them, and a Nazarene meeting a Judean would kill him. [34:1]

2. The trouble increased more and more for thirty years, when the Nazarenes, having increased to thousands and myriads, prohibited the Israelites from coming to the greater festivals in Jerusalem. [34:2]

3. Then there was great distress among the Israelites, like what it was in the day when the [golden] calf was forged, so that no one knew what to do.

4. The pernicious faith increased and spread abroad, and there came forth twelve men [34:3] (bad offspring of foul ravens), who wandered through twelve kingdoms and spread false doctrines among mankind.

5. Some of the Israelites followed them, and these being of high authority, strengthened Jeshuitic faith; and because they gave themselves out to be Apostles of him who was hanged, the great body of the Israelites followed them.

6. The wise men seeing this desperate state of things were sorely distressed, for wickedness abounded among the Israelites.

7. Therefore everyone turning to his companion said, Woe unto us; what sins have we committed that in our time so shameful a thing should happen in Israel, such as neither we nor our ancestors ever before heard of?

8. Therefore with great sadness and weeping they sat down, and with their eyes turned towards heaven said:

9. We pray thee, O Lord, God of heaven, to give us counsel what to do, for we are entirely ignorant as to what ought to be done. We lift our eyes to thee.

10. In the midst of the people of Israel innocent blood is shed on account of this bastard and son of an adulteress.

11. Wherefore are we stretched on tenter-hooks while the hand of the Nazarene prevaileth against us and great numbers of us are killed? [35:4]

12. But few of us are left, and on account of sins in which the house of Israel is implicated these things have happened.

13. Do thou indeed for thy name's sake give us counsel what to do that we may be delivered from the wicked crowd of Nazarenes.

14. When they had thus prayed, a certain aged man from among the elders, whose name was Simeon Kepha [Simon Cephas] [35:5] who frequented the Holy of Holies, said to the rest,

15. My brethren and people, hear me: If ye approve my counsel I will root out these wicked men from the society of Israel, and they shall have no more any part or heritage with the Israelites.

16. But is it necessary that ye shall take upon you the guilt of an offence.

17. All responded saying, The sin be upon us; carry out thy purpose.

18. Therefore Simeon Ben Kepha went into the sanctuary and wrote out the Almighty name, and cut his flesh with a knife and placed it therein.

19. Then going from the Temple he drew forth the writing, and when he had learned the name he went away to the chief city of the Nazarenes.

20. And raising his voice he cried out, Whosoever believeth in Jeshu let him come unto me, for I am sent by him.

21. Soon a great multitude drew near to him, as many as the sands of the sea, and said to him, Show us something to confirm to us that thou art sent by him.

22. And when he asked what sign they required of him, they replied, The miracles which Jeshu when alive performed do thou also exhibit to us.

23. Therefore he commanded them to bring hither a leper; and when they had brought him, he laid his hand upon him and he was healed.

24. Again he asked them to bring to him a dead man, and when one was brought he laid his hand upon him and he revived and stood upon his feet.

25. The wicked men seeing this fell down to the ground, before him, saying, Without doubt thou art sent by Jeshu, for when he was alive he did these things for us.

26. Simeon Kepha then said, I am sent by Jeshu, and he hath commanded me to come to you. Give me an oath that ye will do all things that I command.

27. So at once they all exclaimed, We will do all that thou commandest.

28. Then Simeon Kepha said, Know ye that he who was hanged was the enemy of the Israelites and their law, because of the prophecy of Esaias, saying, Your new moons and appointed holidays my soul hateth.

29. Moreover, be it known to you, that he did not delight in the Israelites, even as Hosea prophesied, Ye are not my people,

30. And although it be in his power to sweep them from the earth in one moment, nevertheless he did not wish to utterly destroy them, but desired that there should ever be in your midst witnesses of his hanging and stoning.

31. Moreover, he underwent those great sufferings and sorrows that he might redeem us from hell.

32. And now he exhorteth and commandeth you no longer to ill-treat any of the Judeans; but if a Judean saith to a Nazarene, Go with me one mile, let him go with him two miles.

33. And if a Judean striketh a Nazarene on his left cheek, let him turn to him the right also; that in this world they may have their reward, but in the world to come may be punished in hell.

34. If ye do these things, ye shall be worthy to sit with in his seats. [36:6]

35. Lo this also he requireth of you, that ye do not celebrate the feast of the Passover, but that ye hold sacred the day on which he died.

36. And that instead of the feast of Pentecost ye keep holy the fortieth day after the stoning, in which he ascended to heaven.

37. Instead of the feast of tabernacles let the day of the nativity be made holy; and on the eighth day afterwards observe the memory of his circumcision. [36:7]

38. All responded to these words, Whatsoever thou sayest, we will do; remain with us now.

39. To which he said, I will abide with you if ye will allow me to abstain from all food according to his precept, and only eat the bread of misery and drink the water of sorrow.

40. But ye must build me a tower in the midst of the city on which I may sit even till the day of my death.

41. The people answered, We will do as thou sayest.

42. Therefore they built a tower and put him thereon; and every day they brought him his allowance of miserable bread and scanty water, even up to the hour of his death, he staying there all the time.

43. For truly he served the God of our fathers Abraham, Isaac and Jacob, and composed many beautiful hymns, which he published through all the region of Israel, that they might be a perpetual monument to him; and he repeated all the hymns to his masters.

44. This Simeon lived on that tower six years, and when he came to die he commanded that he should be buried within it; and that request they obeyed.

45. Afterwards they devised a most abominable fraud, and at this very time that tower is to be seen at Rome, and they call it Peter--that is, the name of a stone, because he sat on a stone even to the day of his death.

46. After the death of Rabbi Simeon Kepha there arose a man named Elias, [37:8] a wise man but of corrupt mind, who went to Rome and publicly said:

47. Know ye that Simeon Kepha hath deceived you, for your Jeshu gave to me his commands, saying, Go and tell them.

48. Let no one believe that I despise the law; for whoever wishes to be initiated by circumcision I will allow him.

49. But he who refuses to observe this, let him be plunged in foul water; nor indeed if he abstains from this shall he incur danger.

50. This also he requireth: that not on the seventh day but the first on which the heavens and the earth were created ye shall worship.

51. And he added many other bad instructions. 52. But the people said, Confirm to us by a miracle that Jeshu hath sent thee.

53. And he said, What miracle do ye expect?

54. Scarcely had he spoken when a stone fell from a huge wall and crushed his head.

55. So perish all thine enemies, O Lord; but let those who love thee be even as the sun when it shineth in its strength.

Selah, selah, selah.

< Previous Section Contents Next Section >

HTML © 2002 - 2019

APPENDIX.

JESUS IN THE TALMUD.

THE references to Jesus in the Talmud being binding on every orthodox Jew, we think it well to transcribe from Lightfoot's "Hebrew and Talmudical Exercitations" (Oxford, 1859), the following passages upon Matt. ii., 14:

"There are some footsteps in the Talmudists of this journey of our Savior into Egypt, but so corrupted with venomous malice and blasphemy (as all their writings are), that they seem only to have confessed the truth, that they might have matter the more liberally to reproach him; for as they speak: 'When Jannia [Bab. Sanedr., fol. 107, 2], the King, slew the Rabbins, R. Joses ben Perachiah and Jesus went away into Alexandria, in Egypt. Simeon ben Shetah sent thither, speaking thus: "From me, Jerusalem, the holy city, to thee, O Alexandria in Egypt, my sister, health. My husband dwells with thee, while I, in the meantime, sit alone." Therefore he rose up and went.' And, a little after, 'He brought forth four hundred trumpets, and anathematised' (Jesus). And, a little before that, 'Elisaeus turned away Gehazi with both his hands.' 'And R. Joshua Ben Perachiah thrust away Jesus with both his hands.'"

"Did [Schabb., fol. 164, 2] not Ben Stada bring enchantments out of Egypt in the cutting which was in his flesh?" Under the name of *Ben Stada* they wound our Jesus with their reproaches, although the Glosser upon the place, from the authority of R. Tam, denies it: for thus he, R. Tam saith, This was not Jesus of Nazareth, because they say here, Ben Stada was in the days of Paphus, the son of Judah, who was in the days of R. Akiba: but Jesus was in the days of R. Josua, the son of Perachiah, etc.

Wagenseil continues the story from the Gemara. While Jesus and Joshua Ben Perachiah were at Alexandria, they were hospitably treated by a rich and learned lady, who, in Madame Blavatsky's opinion, personifies Egypt. Joshua praised her hospitality, and Jesus found her beautiful, notwithstanding a "defect in her eyes." Upon declaring so his master, Joshua cursed and drove him away, it being forbidden by the Rabbis to look with admiration on female beauty.

Lightfoot, upon Matt. xxvii., 31, says: "These things are delivered in Sanhedrim (cap. vi., hal. 4) of one that is guilty of stoning. If there be no defence found for him, they led him out to be stoned, and a crier went before, say aloud thus : 'N., the son of N., comes out to be stoned, because he hath done so and so. The witnesses against him are N. and N.; whosoever can bring anything in his defence, let him come forth and produce it. On which the Gemara of Babylon: "The tradition is, that on the evening of the Passover Jesus was hanged, and that a crier went before him for forty days, making this proclamation: 'This man comes forth to be stoned, because he dealt in sorceries, and persuaded and seduced Israel; whosoever knows of any defence for him, let him come forth and produce it.' But no defence could be found, therefore they hanged him on the evening of the Passover. Ulla saith, 'His case seemed not to admit of any defence, since he was a seducer, and of such God hath said, Thou shalt not spare him, neither shalt thou conceal him' (Deut. xiii., 8)."

On v. 56, which speaks of Mary Magdalene and Mary the mother of James and Joses, Lightfoot

notes that the name □□□□□ Magdalene, which is several times applied in the Talmud to Miriam, the mother of Jeshu, means a plaiting or curling of the hair, a profession which it appears was resorted to by harlots, so that the word, like Stada, was used as an euphemism for a coarser term. Bab. Sandhr., fol. 67, 1: 'They stoned the son of Stada in Lydda, and they hanged him up on the evening of the Passover. Now this son of Stada was son of Pandira.'" ... As they say in Pombedetha, she departed from her husband."

In the Jerusalem Talmud the following occurs: "A child of a son of Rabbi Joses, son of Levi, swallowed something poisonous. There came a man who pronounced some words to him in the name of Jesus, son of Pandera; and he was healed. When he was going away Rabbi Joses said to him: 'What word did you use?' He answered, such a word. Rabbi Joses said to him: 'Better had it been for him to die, than to hear such a word.' And so it happened that he instantly died." Upon which Lardner remarks: "Another proof this of the power of miracles inherent in the disciples of Jesus, and at the same time a mark of the malignity of the Jewish rabbins."

In another place the Jerusalem Gemara Avoda Sara, fol. 27, says: "A son of Dama was bitten by a serpent. There came to him James of Sechania to cure him in the name of Jesus, son of Pandera, but the Rabbi Ismael would not suffer it."

The Gemara Tract, Sanhedrim, fol. 48, mentions that Jeshu had five disciples, Matthai, Nakai, Nezer, Boni, and Thoda.

Mr. Gould remarks, "That there really lived such a person as Jeschu Ben-Pandira, and that he was a disciple of the Rabbi Jehoshua Ben-Perachia, I see no reason to doubt. That he escaped from Alexander Jannaeus with his master into Egypt, and there studied magical arts; that he returned after a while to Judaea, and practised his necromantic arts in his own country, is also not improbable. Somewhat later the Jews were famous, or infamous, throughout the Roman world as conjurors and exorcists. Egypt was the head-quarters of magical studies. That Jeschu, son of Pandira, was stoned to death in accordance with the law, for having, practised magic, is also probable. The passages quoted are unanimous in stating that he was stoned for this offence. The law decreed this as the death sorcerers were to undergo."

WAS JESUS HANGED?

Lightfoot and Lardner, our two great English authorities, translating from the Talmud, say that Jeshu was hanged. We have ourselves, in a footnote, shown that stoning was the Jewish method of execution, and that numerous passages in the New Testament refer to Jesus as having been hung on a tree and therefore accursed. Mr. Gould arbitrarily changes "hung" into "crucified," in order to bolster up his theory that the Jews confused their Jeshu with the Christian Jesus. Far more probable theories of the origin of the Crucifixion legend may be ventured. Rabbi Wise considers that it may have arisen from the story of Antigonus. He writes: "Dion Cassius says 'Antony now gave the Kingdom to a certain Herod, and having stretched Antigonus on the cross and scourged him, which had never been done before to a king by the Romans, he put him to death.' The sympathies of the masses for the crucified King of Judaea, the heroic son of so many heroic ancestors, and the legends growing, in time, out of this historical nucleus, became, perhaps, the source from which Paul and the Evangelists preached Jesus as the crucified King of Judaea." (History of the Hebrew's Second Commonwealth, p. 206 ; Cincinnatti, 1880.)

The Roman cross was not, as Christian painters have universally represented it, shaped thus †. Its real form was a **T**, the upright portion being a fixture in the place of execution, and the cross-piece,

or *patibulum*, being carried from the court or prison by the culprit, less as a burden than as a mark of ignominy. The true Cross was an ancient phallic symbol, and it was used in Egyptian hieroglyphics as the sign of life. Derived from immemorial ages before Christianity, its extensive use in religious symbolism would naturally prompt the founders and propagators of new creeds and sects to adopt it in their systems. The early Christians, beginning with Paul, deserted the story of Jesus being hung, and transferred the rope to Judas. Then by developing the story of the Crucifixion, and slightly varying the form of the Roman Cross, they elevated their Savior to a position whence he radiated the mysticism of all religions.

LARDNER ON THE TOLDOTH JESHU.

Dr. Lardner, in his "Jewish Testimonies" (chap. vii., p. 558, Works, vol. vi.; 1838) after citing from the Talmud, says in a note, "Some learned men have of late appealed to a work entitled Toldoth Jeschu. I am of opinion that Christianity does not need such a testimony nor witnesses. I have looked over it several times, with an intention to give some account of it; but, after all, I could not persuade myself to attempt it; for it is a modern work, written in the fourteenth or fifteenth century, and is throughout, from the beginning to the end burlesque and falsehood; nor does the shameless writer acknowledge anything that has so much as a resemblance to the truth, except in the way of ridicule."

We have shown in our Preface that the Jeshu story is very ancient, and in substance was quoted by a Christian author in the thirteenth century, and even then without being referred to as a recent composition. As for "ridicule," the miracles of the New Testament are fully as absurd as those of the Sepher Toldoth Jeshu, only we are accustomed to them, and this is one of those instances in which familiarity does *not* breed contempt. How Dr. Lardner would have laughed at finding in the Jeshu story a lively narrative of devils' adventures in men and pigs, or of the hero's being lugged through the air by the Devil and perched on a pinnacle. Such fables are "burlesque," "false" and "shameless" to every man who finds them in another's faith.

CELSUS

We have already in our Preface referred to Mr. Froude's essay on Celsus. The famous "infidel's" reflections on the birth of Jesus have also been dealt with in one of our footnotes. The title of his work was *Logos Alethes*, which Dr. Donaldson translates as "The True Discourse" and Mr. Froude as the "True Account." "The book is now lost to us," says Professor Luthardt, "having been destroyed by the Christian zeal of the following centuries." Mr. Froude says of it: "The book was powerful and popular, and it proved a real obstacle to the spread of Christianity among the educated classes. Origen's answer decided the controversy in the Church's favor; but in the reconsideration of the theological position which has been forced upon the modern world, what Celsus had to say has become of peculiar interest to us, and I have endeavored to reconstruct, in outline, his principal positions. His arguments lie under every disadvantage; the order is disarranged, the objections are presented sometimes in his own words, sometimes in paraphrases and epitomes, and are brought forward in the attitude in which they could be most easily overthrown. Often we are left to discover what be must have said from details of the rejoinder."

Mr. Froude likewise gives a summary of the charge against Jesus which Celsus puts into the mouth of a Jewish adversary of Christianity. Apostrophising Jesus, he says: "You were born in a small Jewish village. Your mother was a poor woman who earned her bread by spinning. Her husband

divorced her for adultery. You were born in secret, and were afterwards carried to Egypt, and were bred up among Egyptian conjurors. The arts which you there learnt you practised when you returned to your own people, and you thus persuaded them that you were God. It was given out that you were born of a virgin. Your real father was a soldier, named Panther."

It may be added that from his reference to St. Epiphanius, John of Damascus, and the Talmud, Mr. Froude appears to attach some weight to these taunts of Celsus.

Celsus was a man of learning, acuteness and wit, and writing in the second century, he was in a much better position than any modern apologist of Christianity to judge of its originality and its miraculous pretensions. He knew that it was primarily an offshoot of Judaism, afterwards strengthened and improved by large derivations from Greek theosophy; and he pointed out what the early Fathers never denied, that the Christian miracles were intellectually on a level with the prodigies of Paganism, the only dispute being as to the character of the supernatural power they manifested. Unfortunately, nothing of this great sceptic's work survives, except the extracts preserved in Origen's refutation; and however honest this celebrated Father may have been, it is impossible, especially in view of Mr. Froude's objections, to take his reply as a complete statement of his opponent's positions.

Mr. Gould starts an original argument on this subject. "Had," he says, "any of the stories found in the Toldoth Jeschu existed in the second century, we should certainly have found them in the book of Celsus." Our answer to this is threefold. First, Christian bigotry has left us no copy of "the book of Celsus," which is therefore an unappealable authority. Second, Celsus *does* twit the Christians with worshipping as God a bastard Jew, born of Pandera and a Jewish woman, and who worked miracles by magic, which is the very nucleus of the Jeshu story. Third, where the Christian Father distinctly challenges another "calumny" as to Jesus being a carpenter, Celsus is right and Origen clearly wrong. Had the Sceptic himself been able to peruse the Father's answer, it is probable that, instead of being converted, he would have found fresh food for mirth, and been convinced of the hopelessness of attempting to turn Christians from their favorite superstition.

JESUS AND MAGIC.

Strange as the charge of magic may sound to us, it was common to both sides in the early controversy between Christianity and its opponents. That was not an age in which miracles were denied. The modern habit of criticism, resulting from long acquaintance with the methods of physical science, scarcely existed then. Miraculous stories were not investigated, but accepted or rejected as they favored or opposed existing beliefs. Gibbon satirically remarks than an Athanasian is obdurate to the force of an Arian miracle; and neither the Christians, the Jews, nor the Pagans could succeed in convincing each other by the greatest display of miraculous power. When Tertullian, in the name of the Trinity, challenged the deities of Paganism to a public contest, he was only attesting the universal belief in magic. Jesus himself, as we read in the gospels, was accused by the Jews of casting out devils by the power of Beelzebub; and in reply, he simply retorted the charge on his adversaries.

From this time until the Christianity was victorious and Paganism finally suppressed, the charge of magic was constantly preferred against Jesus. According to the Apocryphal gospel of Nicodemus, the Jews "said to Pilate, Did we not say unto thee, He is a conjuror?" Justin Martyr, in the middle of the second century, says the Jews of his time still asserted that the miracles of Jesus were performed by magical arts. This charge he also, like his master, retorted on his opponents. He even appeals to "necromancy, divination by immaculate children, dream-senders and assistant spirits"

in proof of another life. We may safely assert that all the Christian Fathers, as well as Justin Martyr, believed in magic and necromancy. The Clementine Recognitions allude to the same charge against Jesus; and Arnobius, writing at the end of the third century or the beginning of the fourth, says: "My opponents will perhaps meet me with many other slanderous and childish charges which are commonly urged. Jesus was a magician (sorcerer); he effected all these things by secret arts. From the shrines of the Egyptians he stole names of angels of might, and the religious system of a remote century" (Ante-Nicene Christian Library, Vol xix., p. 34).

JESHU'S CONTEMPORARIES.

King Janneus, in whose reign Jeshu is placed, was a Sadducee. He persecuted the Rabbis, and Joshua ben Perachiah, the President of the Sanhedrim, fled to Egypt, leaving Simeon ben Shetach as his deputy. With respect to this persecution, Rabbi Wise writes--"The Pharisees being persecuted in the days of Alexander Jannai, the number of Nazarites increased. Three hundred of them came at one time to Jerusalem to fulfil their vows. Simon [ben Shetach] was enabled so to construe the law that it was unnecessary for one half of them to make the prescribed sacrifices."

Can these Nazarites have been the Nazarenes referred to in the Jeshu story? Such a confusion of names is more than possible, for the author of our first Gospel has actually perpetrated it. He sends Jesus home to Nazareth to fulfill the prophecy "He shall be called a Nazarene." But the only prophecy of that kind in the Old Testament is in the angel's diction of the birth of Samson, who was neither to shave nor to drink strong drink, but to be "a Nazarite. from the womb." The Nazarite was an ancient teetotaller, and had no connexion whatever with Nazareth.

On the death of Janneus, his wife succeeded him on the throne. Josephus gives her name as Alexandra. She may, however, have had the second name of Helena. She was perhaps the Queen Helena of the Jeshu story; for the Martini version represents this personage as "governing all Israel," a function which was never performed by Helena of Adiabene nor by Helena the mother of Constantine. It is, however, quite possible, as we have said in a footnote, that the tradition confused her name with that of the celebrated proselyte.

Simeon ben Shetach was of great repute among the Jews, being called a second Ezra. He restored the traditional law, and made attendance at public schools compulsory. He is said to have refused to save his own son, condemned on the testimony of false witnesses, because it had been done according to the letter of the law.

< Previous Section Contents

HTML © 2002 - 2019

denn allein diesen JEsum von Nazareth, und sollte der Teufel mit allen seinen Engeln und Juden toll und thöricht werden. Denn wie faul die Lüge der Juden sei vom Könige Cores und Agrippa, ist droben gehört. Aber wie der Engel Gabriel daselbst sagt, so ist's ergangen, und also sehen wir das Werk vor Augen. „Siebenzig Wochen (spricht er) sind bestimmt über dein Volk, und über deine heilige Stadt." Er nennt die Stadt mit ihrem Namen, Jerusalem, nicht; sondern schlecht: „deine heilige Stadt", auch nicht, GOttes Volk, sondern schlecht: „dein Volk". Denn es sollte dieses Volks und dieser Stadt Heiligkeit nun aus sein, und mit den siebenzig Wochen ein Ende haben, dafür ein neu Volk, neu Jerusalem, und eine andere Heiligkeit kommen, da man nicht müßte jährlich durch Opfer, Gottesdienst und Heiligkeit im Tempel die Sünde büßen, und doch nimmermehr gerecht oder gründlich heilig werden könnte, weil alle Jahr durchs Opfer die Versöhnung wiederholt und gesucht werden mußte.

388. Sondern der Messias sollte ewige Gerechtigkeit bringen, die Missethat versiegeln, der Uebertretung steuern, die Sünde versöhnen, die Prophetien und Gesichte erfüllen ꝛc. Wo nun die Sünde ewiglich weg ist, und ewige Gerechtigkeit da ist, da darf man keines Opfers mehr für die Sünde, oder zur Gerechtigkeit. Warum wollte man opfern für die Sünde, wenn sie nicht mehr ist? Warum wollte man durch Gottesdienst Gerechtigkeit suchen, wenn sie schon da ist? Wo aber Opfer und Gottesdienst nicht mehr vonnöthen ist, wozu sollen die Priester und der Tempel? wo nicht mehr Priester und Tempel noth sind, wozu soll solch Volk und Stadt, dem damit gedient wird? Es muß ein ander Volk und Stadt draus werden, das solcher Priester, Tempel, Opfer und Gottesdienste nichts darf; oder muß mit dem unnützen Tempel und Gottesdienste Priester und Opfer wüste und zunicht werden, als dem die siebenzig Wochen das endliche Urtheil und letztes Ende geben, mit Stadt und Tempel, sammt Priestern, Opfern und Gottesdiensten.

389. Solch neu Volk und neu Jerusalem ist nun die christliche Kirche, aus Juden und Heiden versammelt; die wissen, daß durch JEsum Christum die Sünde ist rein weggethan, alle Weissagung erfüllt, ewige Gerechtigkeit gestiftet. Denn wer an ihn glaubt, der ist gerecht ewiglich, und sind ihm alle seine Sünden ewiglich versiegelt, versühnt, vergeben; wie solches uns das Neue Testament gar reichlich ausstreicht, sonderlich St. Johannes, St. Petrus und St. Paulus. Es heißt nun nicht mehr: Wer zu Jerusalem opfert Schuldopfer, Sündopfer und andere Opfer, der wird gerecht, oder hat die Sünde versöhnt; sondern so heißt's: „Wer glaubt und getauft wird, der ist selig; wer nicht glaubt, der ist verdammt" [Marc. 16, 16.], er sei wo er wolle in der ganzen Welt, darf nicht gen Jerusalem laufen, sondern Jerusalem ist zu ihm kommen.

390. Solches hat auch David verkündigt Ps. 40, 7. ff.: „Opfer und Speiseopfer gefallen dir nicht, aber die Ohren hast du mir aufgethan (das ist, der Welt Ohren, daß sie hören und glauben, und also ohne Opfer, Tempel und Priester selig werden). Du willst weder Brandopfer noch Sündopfer. Da sprach ich: Siehe, ich komme, im Buch ist von mir geschrieben; deinen Willen, GOtt, thu ich gern" ꝛc. Ja, das ist der Messia, der die Gerechtigkeit durch seinen Willen und Gehorsam gebracht hat; solches will das Buch Mosis und aller Propheten. Also sagt auch hie Gabriel, daß [es] die Opfer nicht thun sollen, und spricht: Messia wird getödtet, und nichts haben. Wovon wird er nichts haben? Frage, wovon er redet: Er redet mit Daniel von seinem Volk, und von seiner heiligen Stadt; von denen wird er nichts haben, daß bei und in ihm jener Heiligkeit soll nichts mehr sein, wie Ps. 16, 4. auch sagt: „Ich will ihres Trankopfers mit ihrem Blut nicht, noch ihren Namen in meinem Munde führen."

391. Also spricht Jesaia 33, 24.: „Das Volk, so in dem neuen Jerusalem wohnen wird, soll heißen, Nesu owon" [נְשׂוּא אָוֹן] levatus peccato, ein Volk der Vergebung aller Sünde; wie auch Jeremia 32, 40. verheißt einen andern neuen Bund, darinnen nicht Mose mit seinem Bund regieren soll; sondern „ich will (spricht er) ihrer Sünde gnädig sein, und derselbigen nimmermehr gedenken." Ja, das ist ein Bund der Gnade, der Vergebung, der Vergessung aller Sünden ewiglich. Solches kann ja nicht durchs Schwert zugehen, wie die blutgierigen Kochabiten begehren; sondern mit eitel Gnaden durch den getödteten Messiam in die

unwürdige Welt bracht, zur ewigen Gerechtigkeit und Seligkeit, wie Gabriel hie sagt.

392. Aber der Spruch ist zu reich (wie droben gesagt ist), und ist das ganze Neue Testament kurz drinnen gefaßt; darum gehört mehr Zeit und Raum dazu, denselbigen auszustreichen. Jetzt ist's genug, daß wir gewiß sind, daß es unmöglich ist, von einem andern Messia oder Könige ihn zu verstehen, denn von unserm HErrn JEsu Christo[1]) von Nazareth, weil auch zur selbigen Zeit in der letzten Woche kein anderer Messia getödtet ist, denn dieser, und Daniel doch muß einen getödteten Messiam haben zur selbigen Zeit, wie seine Worte helle da stehen.

393. Zuletzt reimt sich auch der Spruch Haggai auf keinen andern nicht. Denn da ist niemand anzuzeigen von Haggai Zeit an, der da möchte mit dem geringsten Schein heißen „aller Heiden Chemdath", Lust oder Trost, ohne dieser JEsus Christus allein. An diesem haben die Heiden nun bei 1500 Jahren ihren Trost, Freude und Lust gehabt, wie das Werk da vor Augen noch steht, und die Juden selbst[2]) mit ihrem Fluchen bis daher beweisen. Denn warum fluchen sie uns? Allein darum, daß wir diesen JEsum, den rechten Messiam, unsern Trost, Freude und Lust, bekennen, rühmen und loben, von dem wir uns nicht lassen reißen noch scheiden, weder Liebe noch Leid, sondern leben und sterben in ihm und über ihn getrost und williglich. Und je mehr die Juden, Türken und alle Feinde ihn lästern und schänden, je fester wir an ihm halten, und je lieber er uns hat, wie er spricht: „Selig seid ihr, wenn ihr um meinetwillen verfolgt und verlästert werdet; seid fröhlich, euer Lohn ist groß im Himmel" [Matth. 5, 11. 12.]. Dem sei Lob und Dank, Ehre und Preis, sammt dem Vater und Heiligen Geist, einigen, wahren, rechten GOtt, Amen.

394. So viel Schreibens, lieber Herr und guter Freund, habt ihr mir ausgezwungen mit eurem Büchlein, da ein Jude seine Kunst wider einen abwesenden Christen im Gespräch beweist. Mir sollte er's, GOtt Lob, gegenwärtig nicht thun. So hat auch hierin (hoffe ich) ein Christ, der sonst nicht Lust hat, ein Jude zu werden, so viel, daß er sich der blinden giftigen Juden nicht allein wohl erwehren kann, sondern auch der Juden Bosheit, Lügen, Fluchen muß feind werden und greifen, daß ihr Glaube nicht allein falsch, sondern sie gewißlich mit allen Teufeln besessen sind. Christus, unser lieber HErr, bekehre sie barmherziglich und erhalte uns in seiner Erkenntniß, welche das ewige Leben ist, fest und unbeweglich, Amen.

1) „Christo" fehlt in der Wittenberger und in der Erlanger.
2) Wittenberger: noch selbst.

52. D. Martin Luthers Schrift vom Schem Hamphoras und vom Geschlecht Christi, Matth. 1.*)

März 1543.

Doctor Martinus Luther.

1. Im nächsten Büchlein habe ich verheißen, ich wollte hinnach lassen laufen, was die rasenden, elenden Juden von ihrem Schem Hamphoras lügen und lästern, wie davon schreibt Purchetus in seinem Buch, Victoria genannt. Das will ich hiemit also gethan haben, unserm Glauben zu Ehren, und den Teufelslügen der Juden zuwider, daß auch die, so Juden werden wollen, sehen mögen, was sie für schöne Artikel

*) Diese Schrift erschien, etwa im März 1543 (denn am 7. März schreibt Luther an Justus Jonas, daß er dieselbe fertig habe), bei Georg Rau (Rhaw) in Wittenberg und wurde von diesem in demselben Jahre noch einmal gedruckt. Dann im Jahre 1544 bei Nickel Schirlentz zu Wittenberg. In den Sammlungen findet sie sich: in der Wittenberger (1556), Bd. V, Bl. 509b; in der Jenaer (1562), Bd. VIII, Bl. 108b; in der Altenburger, Bd. VIII, S. 277; in der Leipziger, Bd. XXI, S. 614 und in der Erlanger, Bd. 32, S. 275. Außerdem ist sie noch abgedruckt in Georgii Nigrini „Judenfeind", Frankfurt am Main, 1605. Die Erlanger gibt den Text nach der letztgenannten Originalausgabe bei Nickel Schirlentz. Wir theilen ihn darnach mit, unter Vergleichung der Wittenberger und der Jenaer Ausgabe.

bei den verdammten Juden glauben und halten müssen. Denn wie ich in jenem Büchlein bedingt, ist meine Meinung nicht, wider die Juden zu schreiben, als hoffte ich sie zu bekehren, habe darum dasselbe Buch nicht wollen nennen „wider die Juden", sondern, „von den Juden und ihren Lügen", daß wir Deutschen historienweise auch wissen möchten, was ein Jude sei, unsere Christen vor ihnen, als vor den Teufeln selbst, zu warnen, unsern Glauben zu stärken und zu ehren; nicht die Juden zu bekehren, welches ebenso möglich ist, als den Teufel zu bekehren.

2. Denn gleichwie wir müssen lehren und schreiben vom Teufel, Hölle, Tod und Sünde, was sie sind und thun, nicht daß wir aus dem Teufel einen Engel, aus der Hölle einen Himmel, aus dem Tod ein Leben, aus der Sünde Heiligkeit wollten machen, welches unmöglich ist; sondern daß wir uns davor hüten: also schreibe ich auch von den Juden. Denn ein Jude oder jüdisch Herz ist so stock-stein-eisenteufel-hart, daß [es] mit keiner Weise zu bewegen ist. Wenn Mose käme mit allen Propheten, und thäten alle Wunderwerke vor ihren Augen, daß sie sollten ihren harten Sinn lassen, wie Christus und die Apostel vor ihnen gethan haben, so wäre es doch umsonst. Wenn sie auch so greulich gestraft würden, daß die Gassen voll Bluts rännen, daß man ihre Todten nicht mit hunderttausend, sondern mit zehnhunderttausend rechnen[1]) und zählen müßte, wie zu Jerusalem unter Vespasiano und zu Bitter unter Adriano geschehen ist, dennoch müssen sie recht haben, wenn sie auch über diese 1500 Jahr noch 1500 Jahr sollten im Elende sein, dennoch muß GOtt ein Lügner, sie aber wahrhaftig sein.

Summa, es sind junge Teufel, zur Hölle verdammt; ist aber noch etwa was Menschliches in ihnen, dem mag solch Schreiben zu Nutz und Gut kommen: vom ganzen Haufen mag hoffen, wer da will, ich habe da keine Hoffnung, weiß auch davon keine Schrift. Können wir doch unsere Christen, den großen Haufen nicht bekehren, müssen uns am kleinen Häuflein genügen lassen; wie viel weniger ist's möglich, diese Teufelskinder alle zu bekehren! Denn daß etliche aus der Epistel zun Römern am 11. Capitel solchen Wahn schöpfen, als sollten alle Juden bekehrt werden am Ende der Welt, ist nichts; St. Paulus meint gar viel ein anderes.

Aus dem elften Capitel im ersten Theil des Buchs Purcheti, verdeutscht durch D. M. Luther.

1. Wir wollen fürder sehen, wie die Juden den Wunderthaten Christi immer so feind gewest sind, daß sie dieselbigen dem Beelzebub, der Teufel Fürsten, zuschreiben. Denn er so viel und große Wunderwerke, als sonst niemand jemals, gethan hat, wie er selbst spricht Joh. 15. Es ist auch nie erhört, daß jemand anders in seinem Namen die Blinden sehend, die Tauben hörend, die Lahmen gehend, die Stummen redend gemacht hätte, wie Jesaias zuvor geweissagt hat am 35., V. 4. 5.: „GOtt, der Vergelter, wird kommen und euch helfen. Alsdann werden der Blinden Augen aufgethan, und der Tauben Ohren geöffnet werden, alsdann werden die Lahmen löcken,[2]) wie ein Hirsch, und der Stummen Zunge wird Lob sagen."

2. Ueber diese viererlei Wunderzeichen that er noch viel andere mehr, weckte Todte auf, reinigte die Aussätzigen, und machte viel andere Kranke gesund, und that solche Zeichen, die niemand, denn allein GOtt, zu thun möglich waren; noch hat sich der Juden Bosheit, die allezeit mit bösen Tücken umgangen, sich unterstanden dieselbigen mit Lügen zu lästern und zu schänden, haben ein Buch erdichtet wider Christum, darin sie diese Lügen schreiben:

3. Es ist geschehen zur Zeit Halani,[3]) der Königin, die über das ganze Land Israel herrschte, da kam Jesus HaNozri gen Jerusalem, und fand im Tempel des HErrn den Stein, darauf vor Zeiten die Lade des HErrn gesetzt war; auf demselbigen Stein war geschrieben Schem Hamphoras; wer desselben Namen Buchstaben lernte und verstand, der konnte thun, was er wollte.

4. Es besorgten sich aber unsere Weisen, wo die Kinder Israel solchen Namen lernen würden, möchten sie durch desselben Kraft die Welt umkehren. Darum machten sie zween Hunde von Erz, und setzten sie auf zwo Säulen vor die

1) In den alten Ausgaben geschrieben: „rechen", was Walch mit „rächen" aufgelöst hatte.

2) In den alten Ausgaben geschrieben: „lecken".

3) Nachher, in § 21, wird die Königin „Helena" genannt.

Thür des Heiligthums. Wenn nun jemand hinein ging und lernte die Buchstaben des vorbesagten Namens, und wieder herausging, so bollen die ehernen Hunde ihn so greulich an, daß er vor großem Schrecken vergaß des Namens und der Buchstaben, die er gelernt hatte.

5. Also kam Jesus HaNozri und ging in den Tempel, und lernte die Buchstaben, und schrieb sie auf ein Pergamen. Darnach riß er das Fleisch auf an seinem Bein und legte die Zettel drein. Und weil er den Namen nannte, that ihm nichts wehe, und ging die Haut zusammen, wie sie vorhin gewest war; als er nun aus dem Tempel ging, bollen die ehernen Hunde ihn an, daß er sobald des Namens vergaß; da er aber heim kam, riß er mit einem Messer das Bein auf und nahm heraus die Zettel, darauf die Buchstaben standen des Schem Hamphoras, und lernte sie wiederum.

6. Darnach sammelte er zu sich 310 Jünglinge aus Israel und sprach zu ihnen: Sehet da, die Weisen sagen, ich sei ein Hurenkind, darum, daß sie wollen über Israel herrschen; ihr wisset aber, daß alle Propheten weissagen von Messia; derselbe bin ich, das ist wahr. Und Jesaias hat von mir geweissagt: „Siehe, eine Alma ist schwanger und wird einen Sohn gebären, und seinen Namen Emanuel heißen" [Jes. 7, 14.]. So hat auch mein Großvater David von mir geweissagt und gesagt: „Der HErr hat zu mir gesagt: Du bist mein Sohn, heute hab ich dich gezeuget" [Ps. 2, 7.]. Also hat mich meine Mutter geboren ohne Zuthun eines Mannes, allein aus GOttes Kraft. Darum ich nicht, sondern sie selbst, sind Hurenkinder, wie Hosea sagt: „Ich will mich über ihre Kinder nicht erbarmen, denn es sind Hurenkinder" [Hos. 2, 4.].

7. Da antworteten ihm die Jünglinge aus Israel: Bist du Messia, so gib uns ein Zeichen. Was wollt ihr für ein Zeichen von mir haben? Sie sprachen: Mache einen Lahmen stehend, wie wir sind. Er sprach: Bringet einen her zu mir. Sobald brachten sie zu ihm einen Lahmen, der noch nie auf seine Füße getreten hatte, und er sprach über ihn Schem Hamphoras; zur selbigen Stunde fuhr der auf und stand auf seinen Füßen. Da bückten sie sich alle vor ihm und sprachen: Der ist ohne allen Zweifel Messia. Auch brachten sie zu ihm einen Aussätzigen, über den sprach er den Namen und legte die Hand auf ihn, und er ward sobald gesund. Daher fielen zu ihm viel loser Leute aus unserm Volk.

8. Aber die Weisen, da sie sahen, daß Israel begann an ihn zu glauben, fingen sie ihn, und brachten ihn zu der Königin Halani, die zu der Zeit das Land Israel inne hatte, und sprachen zu ihr: Gnädige Frau, dieser Mensch treibt Zauberei und verführt die Welt. Jesus Ha Nozri antwortete: Gnädige Frau, es haben die Propheten vor Zeiten von mir geweissagt, derselbigen einer spricht also: „Es wird ein Zweig auswachsen aus dem Stamm Jesse" [Jes. 11, 1.], derselbe bin ich, von diesem aber spricht David: „Wohl dem, der nicht wandelt im Rath der Gottlosen" [Ps. 1, 1.].

9. Sie sprach: Steht solches in eurem Gesetze, das dieser sagt? Sie antworteten: Ja, es steht in unserm Gesetze, aber es ist nicht von ihm gesagt, sondern also ist von ihm geschrieben 5 Mos. 13, 5.: „Der Prophet soll getödtet werden, denn er hat unrecht wider GOtt gelehrt", aber vom Messia steht also geschrieben [Jer. 23, 6.]: „Zu seiner Zeit soll Juda geholfen werden." Darauf antwortete dieser Gottlose und sprach zur Königin: Ich bin derselbige, denn ich kann Todte auferwecken.

10. Die Königin schickte mit ihnen hin ihre allergetreuesten Diener, und der Gottlose machte einen Todten lebendig durch Schem Hamphoras; von Stund an entsatzte sich die Königin und sprach: Wahrlich, das ist ein groß Wunderzeichen, und that den Weisen damit einen großen Hohn, daß sie mit Schanden mußten von ihr weggehen; das that ihnen und den von Israel sehr wehe. Und Jesus Nozri zog hin ins obere Galiläa.

11. Und die Weisen gingen wieder zu der Königin und sprachen zu ihr: Gnädige Frau, dieser Mensch geht mit Zauberei um und verkehrt die Creaturen. Sie aber schickte hin ihre Kriegsknechte, daß sie ihn sollten fangen; aber die Leute in Galiläa wollten's nicht leiden, sondern wider sie streiten. Er aber sprach: Ihr sollt nicht für mich streiten; denn die Gewalt meines Vaters vom Himmel, und die Zeichen, die er mir gegeben hat, werden mich wohl vertheidigen. Und die Leute in Galiläa machten Vögel aus Thon vor ihm, so sprach er drüber Schem Hamphoras, da flogen die Vögel alsobald; und sie fielen auf ihr Angesicht und beteten ihn an.

12. Auch hieß er zur selbigen Stunde einen großen Mühlstein herbringen und ins Meer werfen; da das geschehen war, sprach der Gottlose das Schem Hamphoras, dadurch machte er, daß der Stein still lag auf dem Meer, und er satzte sich drauf und sprach zu den Kriegsknechten: Gehet hin zu eurer Frau und verkündiget ihr, was ihr gesehen habt. Darnach stand er auf vor ihren Augen und wandelte auf dem Meer.

13. Die Kriegsknechte gingen hin und sagten der Königin Halani alles, was sie gesehen hatten. Die entsatzte sich über die Maße sehr, und ließ die Weisen rufen, und sprach zu ihnen: Ihr sprecht, dieser Mensch Jesus Nozri sei ein Zauberer, aber ihr sollt wissen, daß die Zeichen, so er thut, beweisen, daß er der wahrhaftige GOttes Sohn sei. Sie aber sprachen: Gnädige Frau, laßt ihn herkommen, so wollen wir seine Schalkheit aufdecken. Indeß gingen die Aeltesten Israel hin, und ließen einen mit Namen Judas Scharioth hinein in den Tempel in das Allerheiligste gehen, der lernte die Buchstaben Schem Hamphoras, eben auf die Weise, wie sie Jesus Nozri gelernt hatte, und riß das Fleisch am Bein auf, und alles, was jener gethan hatte.

14. Also kam Jesus Nozri mit seiner Gesellschaft, und die Königin hieß die Weisen auch kommen. Und er trat vor die Königin und sprach: David hat von mir geweissagt: „Es haben mich Hunde umgeben, und die Versammlung der Bösen haben mich umringet" [Ps. 22, 17.]. Aber das ist dagegen auch von mir gesagt, Jer. 1, 8.: „Fürcht dich nicht vor ihnen, denn ich bin mit dir, daß ich dich errette, spricht der HErr." Aber die Weisen widersprachen ihm das.

15. Und er sprach zur Königin: Ich will gen Himmel fahren; denn so hat David von mir gesagt: „Erhebe dich, GOtt, über die Himmel" [Ps. 57, 12.], und hub die Hände auf, wie Flügel, durch den Namen Schem Hamphoras, und flog zwischen Himmel und Erde. Da das die Weisen sahen, sprachen sie zu Juda Scharioth, er sollte Schem Hamphoras sagen, und ihm nach hinauf fahren. Der fuhr hinauf und rang mit ihm, daß sie beide miteinander herunter fielen; und der Gottlose zerbrach einen Arm: das beweinen die Christen jährlich vor ihren Ostern.

16. Zur selbigen Stunde griffen ihn die Israeliten, und verhüllten ihn mit Tüchern, und schlugen ihn mit Ruthen von Granatenbäumen. Und sprachen zur Königin Halani: Ist er GOttes Sohn, so laßt ihn sagen, wer ihn geschlagen hat; aber er konnte es nicht sagen. Die Königin sprach zu den Weisen: Siehe, er ist in euren Händen, thut ihm, was euch gefällt.

17. Da griffen sie ihn, und führten ihn zum Galgen; aber an welchen Baum oder Balken sie ihn hingen, der zerbrach sobald entzwei; denn er hatte durch Schem Hamphoras alle Bäume und Hölzer beschworen, daß sie ihn nicht konnten annehmen. Da gingen sie hin und holten einen Kohlstengel, der nicht am Baum, sondern am Kraut wächst, daran hängten sie ihn. Solches ist nicht Wunder. Denn im Heiligthum wächst alle Jahr ein Stengel, da wohl hundert Pfund Samens dran hängen. Haec ille.

18. Wo sind sie nun, die losen Christen, so Juden worden sind, oder werden wollen? Hieher zum Kuß, der Teufel hat in die N. geschmissen, und den Bauch abermal geleert, das ist ein recht Heiligthum, das die Juden, und was Jude sein will, küssen, fressen, saufen und anbeten sollen, und wiederum der Teufel auch fressen und saufen, was solche seine Jünger speien, oben und unten auswerfen können. Hie sind die rechten Gäste und Wirthe zusammen kommen, haben's recht gekocht und angerichtet. O wie recht ist ihnen beiden geschehen! Der Teufel ward ein schöner Engel geschaffen, daß er mit seinem heiligen engelischen Munde sollte sammt den andern heiligen Engeln das ewige Te deum laudamus singen. Das konnte er nicht leiden, und ist ein Teufel worden, der nun mit seinem engelischen Rüssel frißt und mit Lust frißt, was der Juden Unter- und Ober-Maul speiet und sprützet, ja, das ist seine Galrede[1]) worden, darin er sich weidet, wie eine Sau hinter dem Zaun um St. Margarethentag; recht, recht, so wollte er's haben.

19. Also ist den Juden auch recht, o recht geschehen. Sie waren berufen, und dazu erwählt, daß sie sollten GOttes Mund sein, wie Jeremias spricht [Jer. 15, 19.] und Ps. 81, 11.: Thue deinen Mund weit auf, so will ich

1) Galrede = Gallerte. — Margarethentag ist der 13. Juli.

ihn füllen; sie aber hielten fest zu Maul, Augen, Ohren, Nase, ganzes Herz, und alle Kräfte. Da kam der Teufel, dem sperrten sie auf Augen, Nachen, Ohren, Herz und alle Sinne, da schmiß und sprützte er sie auch so voll, daß es an allen Orten von ihnen ausschwadert und schwemmt eitel Teufelsdreck; ja, der schmeckt ihnen ins Herz, da schmatzen sie, wie die Säue. So wollen sie es haben. Rufe nun mehr, kreuzige ihn, kreuzige ihn! Schreie mehr: „Sein Blut komm über uns und unsere Kinder" [Matth. 27, 25.]. Ich meine, es sei kommen und habs dich funden.

20. Wollen gleichwohl die schönen Artikel des jüdischen Glaubens, in diesem Texte gegeben, nach einander ansehen, damit dem die Luft (Jude zu werden) gebüßt werde, wer sie hat. Willst du nun ein rechter Jude werden, so höre hie zu und lerne den Catechismum des heiligen jüdischen Glaubens, nicht in GOttes Namen.

21. Erstlich mußt du glauben, daß Helena sei Königin gewest im Lande Israel oder Canaan, da unser HErr JEsus Christus gelebt, gelehrt und Wunder gethan hat. Ob hie widerstehen nicht allein die Evangelisten und Apostel, sondern auch das ganze römische Reich, so dazumal gestanden; dazu der Juden selbst Zeugniß und Elende, das zur Zeit Vespasiani angefangen, bei 250 Jahren ehe die Helena geboren ist; das mußt du dich nicht irren lassen, sondern also denken: Die Rabbinen (solches Buchs Meister) können nicht irren, Himmel und Erde müßten viel ehe mit GOtt und allen Engeln und Creaturen irren. Das mußt du glauben, willst du ein rechter Jude werden.

22. Also mußt du auch glauben alles, was hie geschrieben steht von der Königin Helena, wie sie mit Jesu HaNozri hat gehandelt und handeln lassen 250 Jahr ehe sie geboren ist; denn solches gehört zu wissen im Catechismo, wer ein Jude werden will. Wo jemand dawider wollte sagen: Die Juden sind zur Zeit der Helene, bei 200 Jahren, nicht im Lande gewest, sondern in aller Welt zerstreut, und Jerusalem weder Tempel noch Regiment gehabt; dagegen mußt du höhnisch lächeln wider die verfluchten Gojim, und also sagen: Unsere Rabbinen schreiben's, darum muß es also sein, wenn gleich GOtt selbst mit aller Schrift und Creatur anders sagt; er muß wohl, was die Rabbinen wollen.

23. Zum andern mußt du glauben, daß zween eherne Hunde zu der Zeit haben, auch ohne Schem Hamphoras, bellen können; vorhin und jetzt kann's keiner mehr; auch mit ihren ehernen Augen so scharf gesehen, wer aus- und eingegangen, dazu wer die Buchstaben, auf den Stein gegraben, abgeschrieben habe: das müssen sehr scharfe Augen gewest sein, sonderlich weil sie Erz sind, und durch so dicke Mauern, Thüren und Vorhang haben sehen können. Hie möchte dich vielleicht anfechten, daß alle lebendigen Hunde von der Welt an, die doch natürlich bellen können, solches nicht glauben würden, wenn sie solches hören und verstehen möchten, viel weniger die ehernen Hunde selbst ꝛc. Aber laß dich's nicht anfechten; was die Rabbinen sagen, das ist recht, frage nicht weiter, willst du ein frommer Jude sein.

24. Hiebei mußt du glauben, daß die Weisen in Israel zu der Zeit nicht klüger gewest sind, denn daß sie den Schem Hamphoras haben mit zween ehernen bellenden Hunden verwahrt, so die verfluchten Gojim wohl andere Weise hätten funden, als mit eisernen Thüren, Gittern und desgleichen. Ob dir hie einfiele, daß die Weisen Israel viel weniger Vernunft hierin gehabt hätten, denn die ehernen Hunde selbst, mußt du solche Gedanken ausschlagen, und denken: Lieber, was die[1]) Rabbinen sagen, das ist recht, und kann nicht erlogen sein.

25. Zum dritten mußt du glauben, daß im Heiligthum zu Jerusalem gewachsen sind jährlich so[2]) große Kohlstengel, daß sie stärker weder kein[3]) Balken am Galgen gewest sind, und bei 100 Pfund Samen dran gewachsen. Hiebei mußt du glauben, daß zu Jerusalem 200 Jahr nach der Verstörung ein Heiligthum gestanden, nicht allein das, sondern daß es sei zugleich ein Kohlgarten und Heiligthum gewest. Wenn nun hiewider alle Historien, Mose und alle Propheten, auch GOtt mit allen Engeln anders sagen, so ist's erlogen, sondern der Juden Glaube muß recht sein; das merke wohl, willst du ein Jude werden.

26. Zuletzt mußt du dich deß ergeben, was ein Rabbin sagt, es sei wie seltsam es möge sein, so mußt du glauben, es sei recht, unangesehen, ob GOtt selbst anders geböte und sagte.

1) „die" fehlt in der Erlanger.
2) „so" fehlt in der Erlanger.
3) Statt „kein" steht „so" in der Erlanger.

Denn so hat ihnen Moses geboten 5 Mos. 17, 8. ff.: „Wenn sie eine Sache nicht verstehen, sollen sie hinauf gehen zu den Priestern und Richtern, so an dem Ort sind, den GOtt erwählt hat ꝛc. Die sollen dir (spricht er) ein Urtheil sprechen; nach dem Gesetze, das sie dich lehren, sollst du thun, und nach dem Recht, das sie dir sagen, sollst du dich halten, daß du von demselben nicht abweichest, weder zur Rechten noch zur Linken.“ Hie ist's beschlossen (ich hätte schier gesagt, beschissen), daß alles, was die Rabbinen sagen, soll ein Jude glauben, und nicht davon weichen. Daher sagen sie nun, sie müssen ihren Rabbinen glauben, wenn dieselben gleich sagten, die rechte Hand wäre die linke, und die linke wäre die rechte, wie Purchetus schreibt. Auch thaten mir selbst die drei Juden,[1] so bei mir waren, eben also: wo ich sie zum Text dringen wollte, sprachen sie, sie müßten ihren Rabbinen glauben, wollten mir keines Texts gestehen; derhalben ich hierin Purcheto desto mehr Glauben geben muß, nach eigener Erfahrung.

27. Willst du nun[2] ein frommer treuer Jude werden, so ergib dich, wie gesagt, daß du glaubest, was die Rabbinen sagen, es sei wider GOtt, Vernunft, Engel oder alle Creaturen. Denn hie hörst du, daß ein Jude soll glauben, es sei die rechte Hand nicht die rechte Hand, wenn's ein Rabbi sagt. GOtt hat wohl gesagt, ja, er hat's durch sein ewiges Wort geschaffen, geordnet und genannt, daß die rechte Hand solle sein und heißen die rechte Hand, wie es alle Engel und Creatur bekennen. Aber solches mag wohl die Wahrheit sein, bis ein Rabbi dazu kommt und spricht, nein, es sei nicht also, sondern was ich die rechte Hand heiße, das ist die rechte Hand. Was sollte GOttes Wort und Werk sammt aller Engel und Creatur Zeugniß sein wider einen Rabbi, der so weit höher und besser ist, weder GOtt und alle Creatur?

28. Eben also mußt du glauben hie, daß die Königin Helena habe mit ihren Weisen und JEsu diese Geschichte gehandelt 200 Jahr ehe sie ist geboren; item, daß Kohlstengel im Heiligthum jährlich wachsen, so dick als kein Balken, die hundert Pfund Samens tragen; item, daß eherne Hunde bellen; item, daß JEsus durch Schem Hamphoras habe Wunder gethan, Judas Scharioth auch; wie droben gesagt ist hievon. Ja, wenn ein Rabbi dir in die Schüssel vor deiner Nase thäte Dick und Dünn und spräche: Da hast du einen köstlichen Mandelbrei, so müßtest[3] du sagen, du hättest dein Lebenlang keinen bessern Brei gessen. Trotz deinem Halse, und sage anders. Denn, wer die Macht hat, daß er kann sagen, es sei link, was recht, und recht, was link ist, GOtt und aller seiner Creaturen ungeachtet, der kann auch wohl sagen, daß sein Hintermaul das Vordermaul, und sein Bauch ein Breitopf, und ein Breitopf sein Bauch sei.

29. Wenn du nun solches gelernt hast und glauben kannst, so laufe flugs so hin, und laß dich eilend beschneiden, ehe die ehernen Hunde solches sehen, und von Jerusalem kommen, die dir solchen hohen Verstand des allerheiligsten jüdischen Glaubens wieder ausbellen, oder ehe der Verführer HaNozri mit seinem Schem Hamphoras dich zum Christenglauben bezaubert. Denn nun bist du ein rechtschaffener, feiner, heiliger, kluger Jude, wirst nun selber können link recht heißen, und den Bauch zum Breitopf machen, daran du mit allen Juden zu fressen genug hast dein Lebenlang, wenn ihr schon alle Teufel zu Gaste ladet. Danke auch solchen hohen himmlischen Rabbinen, von welchen du so hoch gelehrt und tief geheiligt bist, daß sich GOtt selbst und alle Engel deiner Heiligkeit verwundern müssen, die verfluchten Gojim sind's nicht werth, etwas davon zu richten[4] noch zu hören.

30. Wohlan, es möchte vielleicht der barmherzigen Heiligen einer unter uns Christen denken, ich machte es ja zu grob und unesse[5] wider die armen elenden Juden, daß ich so spöttisch und höhnisch mit ihnen handele. Ach, HErr GOtt, ich bin viel zu geringe dazu, solcher Teufel zu spotten; ich wollt's wohl gerne thun, aber sie sind mir zu weit überlegen mit Spotten, haben auch einen Gott, der ist Meister mit Spotten, und hetzt der leidige Teufel und böse Geist. Was ich demselben zu Verdrieß spotten könnte, das sollte ich billig thun, er hätte es auch wohl verdient. Ich will dir

1) Vergleiche § 125 der vorigen Schrift.
2) „nun“ fehlt in der Erlanger.
3) Jenaer, Walch und die Erlanger: müssest.
4) Jenaer: richen.
5) unesse = was man nicht essen kann, ungenießbar, ekelhaft.

ein wenig zeigen (wer's sonst nicht merkete), welch ein unaussprechlicher Spötter er hie ist.

31. Dreierlei Spötterei treibt der hochmüthige böse Geist in diesem Buch. Erstlich spottet er GOtt, den Schöpfer Himmels und der Erden, mit seinem Sohn JEsu Christo, wie du selbst siehst, so du glaubest als ein Christ, daß Christus GOttes Sohn ist. Zum andern spottet er unser, der ganzen Christenheit, daß wir an solchen Sohn GOttes glauben. Zum dritten spottet er auch seiner eigenen Juden, gibt ihnen solche schändliche, närrichte, tölpische Dinge ein, von ehernen Hunden und Kohlstengeln ꝛc., daß sich alle Hunde möchten wohl zu Tode bellen, wenn sie verständen, an solchen rasenden, tobenden, unsinnigen, wüthenden, tollen Narren. Ist das nicht ein Meister mit Spotten, der mit einerlei Gespött solche große drei Spöttereien kann ausrichten? Die vierte Spötterei ist, daß er sich selbst hiemit soll gespottet haben, wie wir, GOtt Lob, an jenem Tage mit Freuden sehen werden.

32. Also spotten die Juden hiemit auch sich selbst am höchsten, daß sie dem Teufel, ihrem Gott, in solcher Spötterei gehorchen und werden zu solchen rasenden Narren. Denn sie thun's nicht irrender Weise, sondern weil sie es wohl wissen, und auch natürliche Vernunft, von GOtt gegeben, sie warnt, weist und überzeugt, daß solches nicht könne wahr sein; noch kitzeln sie sich damit, thut ihnen sanft, und thun's mit Lust, daß sie solche greiflichen schändlichen Lügen und Lästerung mögen wider uns Christen und Jesum HaNozri vom Teufel hören, lernen und predigen. O recht, recht, Meister und Schüler sind in die rechte Schule zusammen kommen.

33. Weiter. Ueber solche Spötterei beweisen sie allererst recht ihre überhimmlische Meisterschaft, da sie sagen, Jesus HaNozri (das soll JEsus von Nazareth heißen) habe seine Wunderzeichen gethan durch Schem Hamphoras, welches soll heißen „der ausgelegte Name“; davon hernach. Hie bekennen sie (wie sie wohl müssen), daß die Wunderzeichen Jesu HaNozri seien rechte wahrhaftige Zeichen gewest, und sie zeugen und verdammen sich hiemit selbst, gleichwie ihre Vorfahren im Evangelio, daß er habe Todte auferweckt, Lahme gehend gemacht, Aussätzige gereinigt ꝛc. [Matth. 11, 5.], welches sind solche Werke, die allein der einigen, ewigen, göttlichen Gewalt zustehen und möglich sind; Menschen, auch Engel vermögen sie nicht zu thun, so wenig als Creaturen aus Nichts schaffen. Solches muß alle Vernunft sagen.

34. Nun siehe mir die zarten Früchtlein an, die beschnittenen Heiligen; solche göttlichen Werke und Wunderthaten schreiben sie zu[1] dem Schem Hamphoras, das ist, den ledigen, todten, elenden Buchstaben, so im Buch mit Tinte geschrieben, oder auf der Zunge schweben, oder im Herzen, auch des Gottlosen, getragen werden. Denn der Schem Hamphoras sei was er wolle; so sind's und können nichts anders sein, denn ledige, todte, ohnmächtige Buchstaben, wenn's gleich GOttes heilige Schrift selbst (das desto ärger ist) wäre, davon die Juden viel plaudern und nicht wissen, was sie plaudern. Was sollten Buchstaben vermögen, als Buchstaben, aus eigener Kraft, wo nichts mehr dazu käme? Was helfen sie den Teufel, Türken, Juden und alle Gottlosen, so solcher Buchstaben, auch GOttes Namens ohn Unterlaß mißbrauchen wider das andere Gebot? Ist doch Satan und aller Gottlosen Namen und Werk auch in heilige Buchstaben gefaßt.

35. Aber die rasenden Juden geben dem Schem Hamphoras die göttliche Kraft, als den bloßen, ledigen Buchstaben, ohne alle Verheißung oder Gebote GOttes. Denn sie sprechen allhie, daß auch die Gottlosen und Verführer durch diese Buchstaben viel Wunder und göttliche Werke thun können. Wo sind sie nun, die beschnittenen Heiligen, die sich rühmen wider uns Christen, daß sie allein die sind, so den einigen rechten GOtt ehren, da die verfluchten HaNozriim drei Götter anbeten? Hie geben sie die göttliche Macht und Ehre den bloßen, ledigen, todten Buchstaben im Schem Hamphoras so völlig, daß auch die Gottlosen und Verführer, wider GOttes Willen und Verbot (in den zehn Geboten), göttlicher Majestät eigene Werke thun können. O[2] das sind heilige GOttes Kinder, die über den einigen GOtt so viel Götter machen, als in dem Schem Hamphoras Buchstaben sind, der sollen 216 sein, wie hernach folgt; das ist, sie beten an 216 tausend Teufel, und nicht den rechten GOtt,

1) „zu“ fehlt in der Erlanger.
2) Erlanger „Ob“, wiewohl die alten Ausgaben „Ob“ bieten. Dies ist nicht ein Druckfehler in der Erlanger Ausgabe, denn „O“ ist als Variante Walchs angegeben.

welchen sie mit dem Schem Hamphoras so schändlich lästern und ihm seine göttliche Ehre stehlen, dieselbige[1] den elenden Buchstaben zueignen.

36. Ach wie recht ist den rasenden Juden geschehen! sie wollten JEsum von Nazareth nicht annehmen für Messiam und GOttes Sohn, damit sie blieben wären bei dem einigen, rechten GOtt, wie wir Christen blieben sind. Denn unmöglich ist's, daß der sollte oder könnte mehr denn einen, den rechten einigen GOtt, annehmen, wer JEsum Christum für den Messiam mit rechtem Glauben annimmt; wiederum, unmöglich ist's, daß der sollte bleiben bei dem einigen rechten GOtt, der JEsum Christum nicht für Messiam annimmt mit rechtem Glauben, sondern er muß (wie der Teufel will) fremde und andere mehr Götter annehmen, und sollten's gleich eitel bloße, todte, nichtige Buchstaben, oder Schem Hamphoras, das ist, große Säcke voll gehäufter Teufel sein. Ja, solche Götter wollten die Juden haben für den rechten GOtt in JEsu Nazareno.

37. Hie möchten sie sagen: Thut ihr Christen doch selbst auch also, sprecht Wörter über das Wasser, so muß es Taufe sein, die alle Sünde wasche und neugeborne Menschen mache. Item, Brod und Wein macht ihr zu Leib und Blut mit Worten; item, ihr legt die Hand dem Sünder aufs Haupt und macht ihn mit Worten von Sünden los. So schreibt euer Luther: Wer in GOttes Wort einen Strohhalm aufhöbe, thäte ein besser Werk, weder alle Mönche, Nonnen, Bischöfe, Pabst ꝛc. Nun sind ja die Worte nichts anders denn ledige, bloße, arme Buchstaben: denen gebt ihr gleichwohl die Werke, so göttlicher Majestät eigen sind, als Sünde vergeben, neue Geburt und Erlösung vom Tod.

38. Hievon sind nun wir Christen wohl und genugsam gelehrt und berichtet, daß nicht hie noth ist zu handeln; doch kürzlich zu überlaufen, sagen wir Christen also, daß Wasser freilich nichts denn Wasser ist, Worte nichts denn ledige bloße Buchstaben sind, thun und helfen über ihre Natur nichts, viel weniger wirken sie göttliche Werke in uns; denn Wasser und Buchstaben machen keine Taufe. Ich habe oft gesehen, daß ein Pferd oder Ochse einen Eimer voll[2] Wassers ausgesoffen hat, und wenn du gleich die Worte der Taufe drüber spräche̊st, söffe das Pferd doch keine Taufe, würde auch nicht davon neugeboren; es gehört mehr dazu. Die Taufe aber ist ein solch Ding, daß alle Teufel nicht dürfen einen Tropfen davon schlingen, es sollte ihnen ein Kellerhals werden, der wie höllisch Feuer sie brennen würde; sondern sie fliehen, wofern sie können, wo sie die Taufe sehen, dürfen nicht herzu, noch dabei bleiben. Warum das? Wasser und Buchstaben achten sie gewißlich nichts.

39. Aber, weil GOtt geboten und befohlen hat, daß wir sollen unsere Hand und Zunge hiezu thun, und das Wasser über den Täufling gießen mit den Worten oder[3] Buchstaben, die er befohlen hat, dazu verheißen und uns versichert aufs allergewisseste, daß er selbst mit seiner göttlichen Gnade und Kraft dabei sein will und solches Werk selbst thun. Hie greifft du, daß wir Christen dem Wasser und Buchstaben keine göttliche Kraft geben, auch nicht sagen, daß [es] unser Thun sei, sondern bekennen, daß es GOttes allein sei und bleibe, der solches will solcher Weise, die ihm gefallen hat, nämlich durchs Wasser und Wort oder Buchstaben, erzeigen und an uns beweisen. Das heißen nicht ledige Buchstaben oder bloß Wasser, das die Kuh säuft, sondern darin GOtt sich verbindet, daß er an uns, und durch uns, als sein Werkzeug, seine Gnade und Kraft wolle üben. Und sind also beide, Wasser und Buchstaben in der Taufe (sonst nicht) voll und reich von GOttes Gnaden und Kraft, darum, daß er's so verheißen hat und offenbart, er selbst wolle es thun. „Gehet hin, tauft" (spricht er), nicht in eurem Namen, sondern „im Namen" ꝛc., daß es sei ein Werk des Vaters, Sohns und Heiligen Geists.

40. Daher verwerfen wir auch den Pabst sammt seiner ganzen Kirche, der hat alle Welt erfüllt mit gleicher Gauklerei, Zauberei, Abgötterei, denn er hat auch sein sonderlich Schem Hamphoras; da fährt er zu, bezaubert das Wasser mit losen, bloßen, ledigen Buchstaben, gibt vor, es sei Weihwasser, das die Sünde abwasche, den Teufel verjage, und andere viel Tugend habe; will's GOtt nachthun, wie ein Affe. Item, bezaubert desgleichen das liebe Wachs mit nichtigen ledigen Buchstaben, ver-

1) In den Ausgaben: dieselbigen.
2) Erlanger: „mit Wassers".
3) Erlanger: und.

kauft's Kaisern und Königen für heilige Agnus Dei,[1] das viel, viel Tugend soll haben, nährt sich also hiemit, ja, ward reich in der Welt, recht wie ein erzlästerlicher Gaukler, Zauberer und Abgötter. Also bezauberte er auch Kappen und Platten und alle Welt mit bloßen Worten oder Buchstaben, daß sie Mönch, Nonnen, Pfaffen werden, Messe halten und verkaufen, Heilige anrufen und feiern, Ablaß lösen, Todtenbeine anbeten, dem Teufel dienen, und durch eigene Werke den Himmel verdienen, nämlich den Himmel, da der Teufel Abt und Pabst innen ist.

41. Daß er hiezu braucht gute Worte der Schrift und GOttes Namen, ist desto ärger; GOtt hat's ihm nicht befohlen, sondern vielmehr hart verboten. Es[2] heißt: „Du sollst GOttes Namen nicht mißbrauchen"; darum ist seine Kraft nicht dabei, sondern sind ledige, bloße, ohnmächtige Buchstaben. Geschieht aber zuweilen etwas dadurch, so ist's nicht GOttes, sondern des Teufels Werk, damit seine Lügen und Zauberei (durch GOttes Verhängen) zu stärken und die Ungläubigen zu verführen, aber die Gläubigen damit zu versuchen und zu warnen; wie wir sehen, daß die Milchdiebe[3] und andere Zauberinnen oft großen Schaden thun. Haben doch die Türken auch solche Gäucherei unter sich, führen bei sich im Kriege Briefe, arabisch, sehr schön geschrieben (der ich etliche gesehen), daß sie durch solche ledige, bloße Buchstaben oder, wie sie es nennen, gute heilige Worte wollen vor Waffen und Fährlichkeit sicher sein. Also füllt der Teufel alle Welt mit Zauberei, Abgötterei, Gäucherei, als hätte er nichts mehr zu thun, denn an jedem Ort sonderliche Schem Hamphoras zu stiften.

42. Hie, achte ich, wäre es wohl Zeit, und sollte den Leser schier die Lust rühren, zu wissen, was doch der Juden Schem Hamphoras sei. Ich zwar, wie jetzt gesagt, weiß und bin's gewiß, daß es nichts anders sei noch sein möge, denn eitel ledige, bloße, arme Buchstaben. Doch ihre Narrheit und des Teufels Bosheit aufzudecken, will ich's hie anzeigen, so viel ich's vermag und weiß: mag, wer's nicht anders hat, lesen Antonium Margaritam. Es steht 2 Mos. am 14, 19. 20. 21. ein Text, der lautet also:

43. „Und der Engel GOttes, der vor dem Heer Israel her zog, erhub sich, und machte sich hinter sie, und die Wolkensäule machte sich auch von ihrem Angesicht und trat hinter sie, und kam zwischen das Heer der Egypter und das Heer Israel. Es war aber eine finstere Wolke, und erleuchtete die ganze Nacht, daß sie die ganze Nacht, diese und jene nicht, zusammen kommen konnten. Und Mose reckte seine Hand aus über das Meer, und der HErr ließ es hinweg fahren durch einen starken Ostwind die ganze Nacht, und machte das Meer trocken, und die Wasser theilten sich von einander."

44. Dieser Text hat im Hebräischen 216 Buchstaben, die theilen sie in drei Riegen[4] oder Verse, so kriegt ein jeglicher Vers zweiundsiebenzig Buchstaben. Man könnte wohl sechs guter Verse draus machen, aber die Rabbinen wollen's nicht so haben. Hie merke nun die hohe Kunst Schem Hamphoras. Wenn du die drei Riegen unter einander schreibst, daß gerade ein Buchstabe unter dem andern steht, so thue also: Nimm den vordersten Buchstaben in der ersten Riege, und den hintersten in der andern Riege, und den vordersten in der dritten Riege, setze sie zusammen, so hast du ein Wort von drei Buchstaben; solcher Weise nach thu mit allen Buchstaben in den drei Zeilen oder Riegen, so findest du zweiundsiebenzig Worte, da ein jegliches drei Buchstaben hat.

45. Sie können's fein thun im hebräischen Alphabet, da alle Buchstaben Ziffern oder Zahlbuchstaben sind; denn sie zählen mit Buchstaben, wie die Griechen. Wir haben aber nicht mehr denn sieben Zahlbuchstaben, C. D. I. L. M. V. X. Doch will ich's zum groben Exempel, uns Deutschen zu zeigen, versuchen, und setze drei Riegen von zwölf Buchstaben, daß der Text sei dieser:

L	V	C	I	M	I	L	X	D	I	C	V
L	V	X	L	I	C	V	M	D	V	M	I
I	V	D	I	C	V	D	I	C	L	I	I

46. Hie nehme ich den vordersten Buchstaben L in der ersten Riege, und den hintersten I in der andern Riege, und den vordersten I in der

1) Vgl. Walch, St. Louiser Ausgabe, Bd. XIX, 1018 ff.
2) Erlanger: „er".
3) Vergleiche Luthers Tischreden, Cap. 25, § 5. Walch, St. Louiser Ausgabe, Bd. XXII, 783.
4) Riegen = Reihen.

dritten Riege, da wird aus das Wort LII. Thust du mit den andern Buchstaben hernach auch also, so wird das Wort VMV daraus; thust du mit den dritten Buchstaben also, so wird das Wort CVD draus. Thue mit den vierten Buchstaben auch also, so hast du das Wort IDI und so fortan, wie die Juden thun mit den dreien Versen Mosis, und zweiundsiebenzig Wörter draus machen, ein jegliches mit drei Buchstaben. Diese drei buchstabischen Wörter, so aus solcher Kunst gemacht werden, bedeuten nichts, sollen auch nichts bedeuten, gleichwie du hie ein Exempel siehst, daß uns Deutschen die vier Worte LII, VMV, CVD, IDI nichts bedeuten. Indeß steht der Text Mosis für sich selbst in seiner natürlichen Deutung, wie er gelesen wird.

47. Ich hätte mein Exempel auch gern deutlicher gemacht, aber die Zahlbuchstaben können's nicht so rein geben, aber hilf du ihm mit einem kleinen Nachdenken; denn es soll so viel gesagt sein:

Luci milks die Ku,
Luzli[1] kum du zu mir,
Jude kau du die Klien.

48. Aber weil k. a. e. n. ꝛc. nicht Zahlbuchstaben sind, habe ich sie müssen heraußen lassen, und so böse wendisch oder dänisch Deutsch reden.

49. Nun fragst du: Was sollen denn die zweiundsiebenzig dreibuchstabischen Worte, aus dem Text Mosis gemacht? Da höre zu das andre Stück großer Kunst. Sie sollen Ziphra oder Zahlbuchstaben, nicht mehr Lesebuchstaben sein; nicht grammatisch, wie man sie in der Schule liest, sondern arithmetisch, wie man sie in der Rechenschule liest. Als, in meinem Exempel mußt du nicht lesen LII, wie in der Schule, sondern wie in der Renterei oder Rechenstube, daselbst liest man nicht LII, sondern zweiundfünfzig. Das andere Wort liesest mán nicht VMV, sondern tausend und zehn. Das dritte Wort liest man nicht CVD, sondern sechshundert und fünf. Das vierte Wort liest man nicht IDI, sondern fünfhundert und zwei, und[2] so fortan. Also müssen alle Buchstaben im Text Mosis arithmetisch werden, denn grammatisch dienen sie nicht zum Schem Hamphoras.

50. Weiter und zum dritten mußt du lernen, daß solche dreibuchstabischen zweiundsiebenzig Wörter, aus dem Text Mosis gemacht, sind Namen zweiundsiebenzig Engel (wie schier wäre mir das Wort Teufel entfahren), gleich als wenn ich in meinem Exempel die vier Wörter LII, VMV, CVD, IDI spräche, daß vier Engel also genannt sind, daß einer heißt arithmetisch zweiundfünfzig, der andere tausend und zehn, der dritte sechshundert und fünf, der vierte fünfhundert und zwei. Also heißen dort die zweiundsiebenzig Engel auch mit eitel Zahlnamen, der eine siebenzehn, der andere zweiundzwanzig; item neunundsiebenzig und so fortan.

51. Was sollen nun die zweiundsiebenzig Engelnamen, arithmetisch verstanden? Räuspere dich, hie will's werden, hie kommen wir an das rechte Hauptstück. Du hast nun[3] gehört, daß der ganze Text Mosis 2 Mos. 14, 19. 20. 21. sei eitel arithmetisch oder Zahlbuchstaben worden, in dreimal zweiundsiebenzig Engelnamen getheilt. Nun mußt du lernen, daß dieselbigen arithmetischen Buchstaben wiederum grammatisch oder Lesebuchstaben werden, doch gleichwohl arithmetisch bleiben; nämlich also: der erste Engel LII heißt arithmetisch zweiundfünfzig. Nun mußt du hingehen und suchen etwa ein ander Wort oder zwei, das auch zweiundfünfzig begreife, doch also, daß es GOtt nenne, oder etwas von GOttes Kräften oder Werken sage. Als, daß ich meinem Exempel folge: „GOttes Liebe ist's gar." Hie hörst du eine verständliche Rede, daß die Liebe GOttes thue und vermag alles, und sind die Buchstaben alle grammatisch oder Lesebuchstaben; dennoch findest du drinnen des Engels LII Namen arithmetisch, das ist ein L und zwei I[4], die sind zweiundfünfzig. Solcher Exempel magst du für dich selbst mehr suchen, als: „GOtt hilft fein", „GOtt gibt Heil" ꝛc. Da hörst du eine verständliche Rede nach der Grammatica oder Lesebuchstaben, und hast doch zugleich drinnen die arithmetischen oder Zahlbuchstaben LII, die des ersten Engels Namen geben. Also mußt du

1) Die alte Ausgabe Walchs und die Erlanger: Luxie.
2) „und" fehlt in der Erlanger.
3) Wittenberger: nun recht.
4) In den Ausgaben: II.

thun mit den andern Namen der zweiundsiebenzig Engel, das ist, mit dem ganzen Text Mosis 2 Mos. am 14., der in diese zweiundsiebenzig Engelnamen getheilt ist, wie du droben gehört hast.

52. Hie siehst du nun, wie GOttes Name, oder was man von seinem Thun redet, gemengt ist in der zweiundsiebenzig Engel Namen. Und ist also ein ausgelegter oder ausgebreiteter Name durch den ganzen Text Mosis, das ist, durch aller zweiundsiebenzig Engel Namen, das heißt Schem Hamphoras, der ausgelegte[1] Name. Solche Alfänzerei thut sich fein im Hebräischen, da sie alle Buchstaben können arithmetisch machen, und LII, das ist zweiundfünfzig, mit andern und andern Worten geben, das wir in unserm ABC nicht vermögen, die wir wenig, das ist, allein sieben arithmetische Buchstaben haben, C. D. I. L. M. V. X. Darum, ob ich wohl kann LII auch mit diesen Buchstaben xxxxxii, oder xl und xij, schreiben, so kann ich doch kein grammatisch Wort oder Rede draus machen, wie sie im Hebräischen thun können. Denn x ist, sonderlich uns Deutschen, seltsam im Brauch, könnten sein wohl gar entbehren in der deutschen Sprache. Darum müssen wir in dieser Rede: „Gottes Liebe ist's gar", auch mehr grammatische Buchstaben borgen, damit des Engels LII Name, die zweiundfünfzig, arithmetisch und doch auch grammatisch geschrieben werden.

53. Ob du hier wolltest einreden, man könnte der Weise nach auch wohl ein anderes aus den Zahlbuchstaben machen, beide im Hebräischen und Lateinischen oder Deutschen, nämlich also: „Satan hilft fein", „Satan gibt Heil." Da ist auch LII, des ersten Engels Name, das ist, zweiundfünfzig; oder also: „Hans hilft fein" ꝛc. Hie würde Schem Hamphoras auch des Teufels und Menschen ausgelegter Name werden, und alles, was ich wollte. Aber lieber Goj, du hast droben gehört, du müssest glauben und thun, was die Rabbinen sagen und wollen; wo nicht, so möchten die ehernen Hunde von Jerusalem kommen, und dich zu Tode[2] bellen, und, das noch wohl fährlicher ist, der Kohlstengel einer im Heiligthum mit

1) In den Ausgaben im Text: „angelegte". Die Jenaer hat als Conjectur am Rande: „ausgelegte".
2) In der alten Ausgabe Walchs und in der Erlanger: zu todt.

den 100 Pfunden Samens auf dich fallen, und dich zu Tode schlagen.

54. Endlich, damit das Schem Hamphoras ganz vollkommen werde, thun sie das Benedicite oder Gebet dazu, legen zu einem jeglichen Namen der zweiundsiebenzig Engel einen Vers aus dem Psalter, daß es zweiundsiebenzig Verse werden. Mit dieser hohen Andacht (da hab[3] ja Acht auf), daß in einem jeglichen Vers stehe der große Name GOttes Jehova, genannt Tetragrammaton; doch, daß du die Buchstaben ja nicht nennest, sondern dafür Adonai sprechest; denn er ist unaussprechlich, davon hernach weiter. Nun hast du den Schem Hamphoras ganz und vollkommen, nun bist du nicht allein ein beschnittener, rechter Jude, kannst nun thun allerlei Wunderzeichen, wie der Verführer, Jesus Nozri, dadurch gethan hat. Nun flugs hingelaufen gen Jerusalem, und[4] durchs Schem Hamphoras den ehernen Hunden geboten, daß sie hunderttausend junge eherne Hunde zeugen, da ein jeglicher zehnmal heller belle denn die zween alten, auf daß sie die verfluchten Gojim in aller Welt taub, blind, thöricht, und stracks zu Tode bellen, und also den heiligen Kindern Israel die Welt einräumen, auch ehe denn ihr Messias Kochab kommt.

55. Wie geht's aber zu, daß sie nun 1500 Jahre im Elende solcher Kunst und Gewalt des Schem Hamphoras nicht gebraucht haben, sonderlich da sie von den Römern durch Vespasianum zerstört (denn da war es Zeit, Wunder zu thun), und hernach, da sie mit ihrem Messia Kochab unter Adriano erschlagen und zerstreut wurden? Ist der Rabbinen Antwort, daß sie jetzt nicht fromm genug, dazu im Elende und Ungnaden GOttes sind, auch in so langer Zeit vergessen sei, was der zweiundsiebenzig Engel Kraft sei. Aber wie ist das möglich? Sind sie doch ewig das edle Blut und beschnittene Heilige, das eigene Volk GOttes vor aller Welt, die liebsten Kinder Israel, die nicht mehr denn Einen GOtt anbeten. Solche können nicht in Ungnaden sein (die Schrift müßte denn falsch sein) wie die verfluchten Gojim, die mehr denn Einen GOtt anbeten und Jesum HaNozri für Messiam halten, dieselben müssen in Ungnaden sein, daß ihnen kein Schem Hamphoras helfen kann.

3) Erlanger: „hab ich ja."
4) „und" fehlt in der Erlanger.

56. Auch wie könnten die Weisen so thöricht worden sein, daß sie die Kraft der Engel im Schem Hamphoras vergessen haben sollten, die so klug gewest sind, daß sie solchen Schatz mit zween ehernen Hunden verwahrt haben, auch desselben so ganz mächtig gewest, daß sie Judas Scharioth haben hinein lassen kommen? Vielmehr haben sie selbst mögen hineingehen, wann sie gelüstet, und gleich Judas Scharioth worden sein mit allem Thun, wie sie noch jetzt sind. Darum muß der große Schatz solcher Kunst gewißlich noch bei ihnen sein, von Judas Scharioth und ihren Vorfahren auf sie geerbt, und kann nicht so verloren sein. Wie könnten sie sonst so gewiß davon noch jetzt schreiben und reden?

57. Du verfluchter Gojim bist zumal ein grober Gesell, willst und kannst nichts lernen. Hast du nicht droben gehört, wenn ein Rabbin sagt, die rechte Hand ist link, so ist sie link; sagt er, die linke Hand ist recht, so ist sie recht? Also auch, wenn hie ein Rabbin sagt, die Kunst Schem Hamphoras ist verloren, so ist sie verloren; sagt er aber, sie haben sie noch, so haben sie dieselbe noch; sagt er, sie sind in Ungnaden, so sind sie in Ungnaden; sagt er, sie sind das liebe auserwählte Volk GOttes allein, so sind sie es gewiß.

58. Hie wirst du mich vielleicht fragen: Woher haben die Juden diese hohe Weisheit, daß man Mosis Text, die heiligen unschuldigen Buchstaben, so soll theilen in drei Verse und arithmetische oder Zahlbuchstaben draus machen, auch zweiundsiebenzig Engel nennen, und Summa, das ganze Schem Hamphoras dergestalt stellen? Da laß mich mit zufrieden, frage die Rabbinen drum, die werden dir's wohl sagen. — Ja, ich will zuvor von dir hören deine Meinung, ehe ich ein Jude werde; denn darnach weiß ich wohl, daß ich den Rabbinen glauben muß; aber du hast mir der Juden Catechismum verheißen, das halt auch.

59. Wohlan, ich weiß nicht sonderlich, wo sie es her haben, aber nahe hinzu will ich wohl rathen. Es ist hie zu Wittenberg an unser Pfarrkirche eine Sau in Stein gehauen, da liegen junge Ferkel und Juden unter, die saugen; hinter der Sau steht ein Rabbin, der hebt der Sau das rechte Bein empor, und mit seiner linken Hand zeucht er den Pirzel über sich, bückt und kackt mit großem Fleiß der Sau unter dem Pirzel in den Talmud hinein, als wollte er etwas Scharfes und Sonderliches lesen und ersehen; daselbst her haben sie gewißlich ihr Schem Hamphoras. Denn es sind vorzeiten sehr viel Juden in diesen Landen gewest, das beweisen die Namen der Flecken, Dörfer, auch Bürger und Bauern, die hebräisch sind, noch heutiges Tages, daß etwa ein gelehrter ehrlicher Mann solch Bild hat angeben und abreißen lassen, der den unfläthigen Lügen der Juden feind gewest ist. Denn also redet man bei den Deutschen von einem, der große Klugheit ohne Grund vorgibt: Wo hat er's gelesen? Der Sau im (grob heraus) Hintern.

60. Hiezu möchte man leicht das Wort Schem Hamphoras ziehen und kehren, nämlich Peres schama, oder, wie sie thun, kühnlich meistern und machen Scham HaPeres,[1]) so lautet's nahe zusammen. Gleich als wenn ein Deutscher im Hören oder Lesen verstände närren für nähren; item, er hat mir mein Gütlein fein gebessert, ja, gewässert. Also spottet der leidige böse Geist seiner gefangenen Juden, läßt sie sagen Schem Hamphoras, und große Dinge drinnen glauben und hoffen; er aber meint Scham Haperes, das heißt: „hie Dreck", nicht der auf der Gasse liegt, sondern aus dem Bauch kommt. Scham heißt „hie oder da", Peres, das der Sau und allen Thieren in den Därmen ist, wie Moses deß im dritten Buch [Cap. 8, 17.][2]) braucht, da er gebeut, das Sündopfer zu verbrennen mit Haut und Haar, und mit seinem Peres, Mist 2c.

61. Denn der Teufel hat die Juden besessen und gefangen, daß sie müssen seines Willens sein (wie St. Paulus redet), zu narren, lügen, lästern, auch fluchen GOtt und alles, was GOttes ist. Dafür gibt er ihnen zu Lohn sein Gespötte, Scham Haperes, und hilft ihnen glauben, daß dies und alle ihr Lügen und Narrenwerk sei köstlich Ding. Ueber solch schrecklich Gefängniß klagen und schreien sie nicht, sie begehren auch nicht mit dem geringsten Seufzen daraus zu kommen, sondern sind gern drinnen, halten's für sonderliche große Freiheit, wollten

1) In den alten Ausgaben, wohl irrthümlich: „Schamha Peres".

2) Hier hat die Erlanger Ausgabe aus Walch das falsche Bibelcitat nachgedruckt: „3 Mos. 8, 27." Außerdem hat die Erlanger in dieser Schrift noch zehn andere falsche Citate aus Walch.

uns Christen auch gerne hinein haben. Aber über das römische Gefängniß schreien sie, da sie nicht von uns, sondern wir von ihnen gefangen sind in unserm Lande, Geld und Gut; denn ihnen ist zu wohl, gehen gleich mit uns um, wie der Teufel mit ihnen umgeht, spotten unser zu unserm Schaden, wie der Teufel ihrer spottet, zu ihrem ewigen Verdammniß.

62. Damit aber greiflich sei, wie die tollen Juden mit Gäucherei umgehen, lassen sie den vorhergehenden Text stehen, da GOtt Mosi gebeut und verheißt, er solle das Meer theilen mit dem Stecken, und die Kinder Israel hindurch führen 2c. Ja, das ist der rechte Haupttext, der's thut, da GOtt verheißt und gebeut, daß es geschehen solle. Aber die unsinnigen Juden fragen hienach nichts, nehmen die Geschichte vor sich, wollen's (wie die Affen) mit bloßen Buchstaben nachthun, das GOtt dazumal durch sein Wort und Gebot gethan hat, machen keinen Unterschied zwischen GOttes Macht und Wort, und zwischen ihrer nichtigen, unsinnigen Gäucherei.

63. Auch da sie sagen, wer der zweiundsiebenzig Engel Kraft und Tugend wisse, der könne sie durch Scham Haperes zwingen, daß sie ihre Kraft beweisen müssen. Erstlich, in dem reden sie zwar recht, daß wer solcher zweiundsiebenzig Engel Kraft wisse, der kann gewißlich alle Wunder dadurch thun; gleich als das gewißlich wahr ist, wer einen Esel hat, der Gold auswirft, der kann wohl Gulden haben; wo ist aber solcher Esel? Im Schlauraffenlande. Also sind diese zweiundsiebenzig Engel der Juden auch nirgend denn im Schlauraffenlande, sind nie geschaffen, werden auch nimmermehr geschaffen; darum sagen sie recht, daß wer dieser Engel Kraft weiß, der thut auch Wunder, wie viel und wann er will. Wir werden's auch also sehen, daß sie durch solcher Engel Kraft werden ihren Messiam GOtt abzwingen ohne seinen Dank, und Jerusalem gewinnen; wie kann's fehlen?

64. Zum andern sehen wir, wie gerne die rasenden, unsinnigen Narren wollten die Engel bezaubern und unter sich zwingen mit losen bloßen Buchstaben, und über GOtt sich selbst setzen, daß die Engel thun müßten, was sie wollen. Das sind sie, die Heiligen aller Heiligen, welche allein Einen GOtt anbeten. Denn anbeten Einen GOtt heißt bei ihnen, mit dem Maul Einen GOtt nennen, und mit Knieen oder Bücken sich als gegen Einen GOtt erzeigen, aber mit dem Herzen auch bloße Buchstaben, das ist, viel tausend Lügen und Teufel anbeten; denn worauf sich ein Herz verläßt und vertraut, das ist sein Gott; wie wir Christen, die tollen verfluchten Gojim, sagen, daß wenn der Mund gleich schweigt, und die Kniee sich nicht beugen, dennoch, weil das Herz ohne Unterlaß sich beugt, das ist, seine Zuversicht, Trost und Vertrauen setzt auf den einigen GOtt, so heißt's ohn Unterlaß recht und fein den einigen GOtt angebetet.

65. Aber das ist lauter Narrheit bei diesen beschnittenen Heiligen, die können zuweilen mit dem Maul Einen GOtt nennen (das ist genug) indeß aus Buchstaben Engel und Götter machen, wie viel sie wollen, auf welche sie nicht allein vertrauen (das wir tollen Gojim anbeten heißen), sondern auch bezaubern, wozu sie wollen. Sollte nicht billig ein Goj gerne Jude werden, da solche große Macht funden wird, daß man kann Götter und Engel machen unsers Gefallens, so wir verfluchten Gojim nichts mehr können denn glauben, daß uns der einige GOtt alle gemacht hat, und die Engel uns, nicht wir sie regieren. Summa, ein Jude steckt so voll Abgötterei und Zauberei, als neun Kühe Haar haben, das ist, unzählig und unendlich, wie der Teufel, ihr Gott, voller Lügen ist.

66. Wenn sie doch solcher Gäucherei mit Buchstaben dazu brauchten, wie man die Kinder in der Schule lehrt die Buchstaben kennen, daß sie müssen das Abc vor sich und hinter sich sagen, die Buchstaben so und so versetzen, damit sie lernen Silben machen, und sich zum Lesen üben, oder machten Bilder und Figuren mit den Buchstaben, wie etliche Knaben geschickt sind, und vorzeiten thaten; so wäre es zu leiden, als ein lustig Kinderspiel, wie man solches mit hebräischen Buchstaben besser, denn mit andern Buchstaben, thun könnte; aber den bloßen, ledigen, armen Buchstaben Kraft zueignen, und solche Kraft, die Wunder thun könne, auch durch die Gottlosen und Feinde GOttes, das ist nicht allein „Pfui dich an" und Scham Haperes, sondern der leidige, lästerliche Teufel selbst mit aller seiner Bosheit aus der Hölle heraus. Denn mit[1]) der Weise beten

1) „mit" fehlt in der Erlanger.

die Juden so viel Teufel, ja, so viel tausend Teufel an, so viel sie Engel erlügen in ihrem Scham Haperes (wie droben gesagt). Denn sie bauen hierauf und glauben's für die Wahrheit, das doch eitel Lüge ist. Das heißen die Propheten Abgötterei, confidere in mendacio, auf Lügen trauen, welche Ehre allein GOtt gebührt.

67. Nun siehe, wie feine Heilige die Juden sind; sie verdammen uns verfluchte Gojim, daß wir mehr denn Einen GOtt anbeten, aber sie, die gebenedeiete Frucht des edlen Bluts und beschnittenen Heiligen, beten allein den einigen GOtt an. Das ist wahr, wenn die zweiundsiebenzig erlogenen Engel, das ist, zweiundsiebenzig tausend Teufel ein einiger GOtt heißt, so beten sie gewißlich Einen GOtt an. Da siehe auch, was du für ein großer neuer wunderthätiger Heiliger worden bist, wenn du Christum verleugnet hast und ein Jude worden bist. Denn du kannst durch Scham Haperes machen, daß alle Teufel ein einiger GOtt sind, welches[1] GOtt selbst nicht vermag. Darum denke und sei den Rabbinen dankbar für ihren allmächtigen Schmeißdreck, ah, Scham Haperes wollte ich sagen. Ja, so geht's, wenn man GOttes Wort nicht hören, sondern ohne Aufhören lästern will, so muß man alle Teufel hören und anbeten, wie unser HErr Christus spricht, Joh. 5, 43.: „Ich bin kommen in meines Vaters Namen, und ihr habt mich nicht angenommen; ein anderer wird kommen in seinem Namen, den werdet ihr annehmen."

68. Auch wenn sie doch solche Gäucherei und Narrenspiel ließen schlechte Lügen sein, wie die Stocknarren oder[2] Gaukler lügen, und bekennten, daß es nicht rechte Wunderzeichen wären, was durch den Scham Haperes geschehen sollte: so könnte man noch hoffen, sie möchten mit der Zeit des Narrenspiels müde werden und von sich selbst einmal davon abstehen. Nun aber hängen sie dran den leidigen bösen[3] Klick, daß sie drauf vertrauen, als auf die Wahrheit GOttes selbst, machen damit einen Gottesdienst und Abgötterei draus, wollen's nicht für falsche Wunderzeichen halten, was durch Schem Hamphoras geschehe; es soll Ernst sein, und rechte göttliche Kraft drinnen wirken, wie sie droben im Text sagen, daß JEsus, der Gottlose, habe einen Todten auferweckt, vor den Dienern der Königin Helena; wie ihre Vorfahren auch bekannten, daß JEsus die Teufel recht austriebe, und keine Gaukelei wäre, doch in Beelzebubs Namen [Luc. 11, 15.]. Denn ihr Schem Hamphoras soll alles und alles vermögen, rechtschaffener Weise.

69. Zuletzt, ist das eine übermachte Lästerung, daß sie solche göttliche Kraft in dem Schem Hamphoras, Wunderzeichen zu thun, auch den Gottlosen, als Judas Scharioth und dem Verführer (wie sie lästern) Jesu HaNozri zulegen, lehren solches wissentlich. Dies Stück bewegt auch Lyra, Burgensis und viel andere, ohne daß sie nicht heftig genug drum zürnen. Ich weiß nicht, wie ich hievon reden oder schreiben soll. Sage ich, daß die Juden hierin rasend, blind, wahnsinnig (wie Moses von ihnen sagt), voller Teufel sind, so ist's alles zu gering gesagt von denen, die den einigen GOtt anbeten wollen, und solche Lästerung ausspeien dürfen, solches dazu auch lehren als ein Recht. Begreif's, wer da kann, was das sei gesagt, daß die göttliche, ewige Majestät, unser aller lieber[4] Schöpfer, gelobt und zu loben in Ewigkeit, soll gescholten werden von diesen verdammten jungen Teufeln, daß er durch seine Wunderwerke, die er allein thut und thun kann, Psalm 72, 18., ein Zeuge, Bestätiger, Ueberhelfer alle der Lügen, der Verführung, Irrthum, Abgötterei, Lästerung, und aller Greuel, die sie unserm HErrn JEsu Christo auflegen; oder könne und wolle sich nicht wehren wider eines falschen Propheten Scham Haperes.

70. Ich kann solches nicht anders verstehen, denn daß sie hiemit GOtt selbst zum Teufel, ja, zum Knecht aller Teufel machen, der alles Uebel, was der Teufel will, helfe thun, stärken, vollbringen, Lust und Liebe habe, arme Seelen zu verführen, sich selbst mit seinen eignen Wunderwerken zu schänden, und wider sich selbst tobe, Summa, ärger sei denn alle Juden, ja, denn alle Teufel. Ach mein GOtt, mein lieber Schöpfer und Vater, du wirst mir gnädiglich zugut halten, daß ich (gar ungern) von deiner göttlichen ewigen Majestät so schändlich muß reden wider deine verfluchten Feinde, Teufel und Juden. Du weißt, daß ich's thue aus

1) Erlanger: weil es.
2) Erlanger: „und".
3) Wittenberger und Erlanger: ledigen bloßen.
4) Walch und die Erlanger: allerlieber.

Brunst meines Glaubens und zu Ehren deiner göttlichen Majestät, denn es geht mir durch Leib und Leben.

71. Aber recht ist dein Gericht, justus es, Domine. Ja, so sollen Juden und sonst niemand gestraft werden, die dein Wort und Wunderwerk so lange Zeit ohn Unterlaß verachtet, verspottet, gelästert und verdammt haben, daß sie nicht fallen müssen, wie andere Menschenkinder, Heiden und wer sie sind, in Sünde und Tod, nicht oben in die Hölle, noch mitten in die Hölle, sondern in den Abgrund der Hölle, da man nicht tiefer fallen kann. Denn das ist auch ihre Sünde, die nicht ärger geschehen kann, da sie dich, den rechten ewigen GOtt, nicht allein verachten mit Ungehorsam und Lästerung deines Wortes, sondern dich selbst zum Teufel und Knecht unter alle Teufel machen wollen, daß du mit deiner herrlichen göttlichen Kraft sollst Zeuge sein und dienen dem Teufel in seinen Lügen, Lästerungen, Mord, und was mehr Teufelswerk sind; recht, recht sind deine Gerichte, himmlischer Vater, lästern wollten sie, deß haben sie genug bekommen.

72. Mose schreibt, 5 Mos. 18, 20. ff., daß GOtt nicht wolle lassen Wunder oder Zeichen geschehen auf eines falschen Propheten Wort, und spricht: „Das sollst du merken, wenn das nicht kommt, das der falsche Prophet sagt, so sei gewiß, daß solch Wort der HErr nicht geredet hat." Aber diese Teufel sagen, daß Jesus HaNozri sei ein Verführer und falscher Prophet; gleichwohl sind rechte Wunderzeichen, als, Todte auferwecken, Lahme gehend, Aussätzige rein machen (welches niemand denn allein GOtt vermag zu thun) durch solchen Verführer geschehen. Es wäre nicht Wunder, daß uns Christen, so solche GOttes verfluchte, offenbarliche Lästerer bei uns leiden, längst GOttes Zorn mit höllischem Feuer in Abgrund der Hölle mit den Juden versenkt hätte, ohne daß uns geholfen hat, daß wir's nicht gewußt und derhalben unschuldig sind an ihrem greulichen Thun. Aber nun hinfort sehet zu, lieben Fürsten und Herren, so Juden unter sich schützen und leiden, was ihr thut, ich will entschuldigt sein. Hie ist nicht allein Christus, unser HErr, und der Vater in Christo, sondern GOtt der Vater selbst in sich selbst, das ist, in seiner göttlichen Majestät ärger denn Christus geschmäht, und zum Teufel und aller Teufel Knecht gemacht. Schreie nun mehr, Jude, schreie nun: Kreuzige ihn, sein Blut sei auf uns und unsern Kindern; es ist geschehen, das du haben wolltest.

73. Es ist genug hievon gesagt, es muß ein Christenherz und Ohren wohl gern wollen, daß es nichts davon hören noch gedenken müßte, denn es ist zu greulich, schrecklich und unmäßlich.

74. Gegen diesen Greuel ist's etwas geringer, was sie von dem Namen TETRAGRAMMATON narren und geifern, davon ich auch ein wenig sagen muß, ihre Thorheit zu offenbaren uns Deutschen. In der heiligen Schrift hat GOtt viel Namen, aber vornehmlich zählen sie zehn, unter welchen ist einer, den sie den großen und TETRAGRAMMATON, den allerheiligsten halten, darum, daß die andern zuweilen auch den Engeln und andern Creaturen werden mitgetheilt, dieser aber allzeit GOtt allein. Hie sind sie so heilig und geistlich, daß sie denselbigen Namen mit dem Munde nicht nennen, sondern an seiner Statt einen andern, oder die vier Buchstaben desselben Namens, Jod, He, Vof, He, denn er soll unaussprechlich sein. Daher spricht St. Hieronymus: Die Griechen, weil sie diese Buchstaben nicht gekannt, haben sie PIPI gelesen, das He für ein P angesehen.

75. Erstlich laß ich das fahren von den zehn Namen, als das nicht neu, sondern auch St. Hieronymus in epistola ad Marcellam anzeucht, da er sie zählt also: El, Elohim, Elohe, Zebaoth, Eljon, Ehje, Adonai, Jah, Jehovah, Schadai. Andere machen's anders; ich halte nichts davon. Es sind wohl mehr GOttes Namen in der Schrift denn diese, als, Ab, Bore, Or, Chai ꝛc., Vater, Schöpfer, Licht, Leben, Heil und dergleichen. Und was kann Gutes heißen oder sein, das nicht GOtt zuvoraus zugeeignet werden muß, als der's in ihm selber hat, wie Christus spricht: GOtt ist allein gut; wir aber von ihm alles empfangen, was wir sind und haben. Aber jetzt wollen wir den Einen Namen, Jehovah genannt, handeln, mit welchem der Teufel und Juden viel Zauberei und allerlei Mißbrauch und Abgötterei treiben.

76. Dieser Name Jehovah, nach der Grammatica, kommt her von dem Wort Haja, oder Hava,[1] das heißt Lateinisch: fuit, in praeterito,

1) In den alten Ausgaben: „Haio" und „Hauo".

esse; Deutsch: wesen[1]) oder sein; und das J kann sein nota nominis verbalis, wie Josaphat, Jesaias, Jeremias und viel andere Namen, und ist so viel, als im Lateinischen ens, im Griechischen on. Wir Deutschen müssen sprechen: „er ist's"; und wird also Trigrammaton im Latein, Dygrammaton im Griechischen, Hexagrammaton im Deutschen, oder, wollen wir schlecht „ist" nehmen, so ist's auch Trigrammaton. Daß sie nun vorgeben, der Name Jehovah solle unaussprechlich sein, wissen sie nicht, was sie lallen; meinen sie die Buchstaben, so kann's nicht wahr sein, denn er heißt Jehovah. Und so er kann mit Federn und Tinte geschrieben werden, warum sollte er nicht auch mit dem Munde, der viel besser denn Federn und Tinte ist, genannt werden? Oder warum heißen[2]) sie ihn nicht auch unschreiblich, unleserlich, undenkerlich? Summa, es ist faul Ding. Thun sie es aber von Ehren wegen, so sollten sie es auch in allen andern Namen thun, und dieselben auch unaussprechlich sein lassen. Denn es heißt: „Du sollst GOttes Namen nicht mißbrauchen", darum ist das auch faul. So sagt's die Schrift nirgend, daß einiger GOttes Name soll unaussprechlich sein, sonst wären die alle unschuldig, so GOttes Namen mißbrauchen, weil sie sagen möchten, sie hätten seinen Namen nicht können nennen, schweige denn mißbrauchen.

77. Das sagt sie wohl, GOttes Wesen, Gewalt, Weisheit, Güte, und was man mehr von GOtt sagen kann, sei unaussprechlich, unmeßlich, unendlich, unbegreiflich ꝛc., daß nicht die Buchstaben oder Silben, sondern dasjenige, so damit bedeutet wird, unaussprechlich sei. Ja, so müßte man vom unaussprechlichen Namen GOttes reden. Denn er hat sein Wesen von niemand, hat auch keinen Anfang noch Ende, sondern ist von Ewigkeit her, in und von sich selbst, daß also sein Wesen nicht kann heißen „gewest" oder „werden", denn er hat nie angefangen, kann auch nicht anfahen zu werden, hat auch nie aufgehört, kann auch nicht aufhören zu sein; sondern es heißt mit ihm eitel ist oder „wesen", das ist, Jehovah [2 Mos. 3, 14.]. Da die Creatur geschaffen ward, da ist schon sein Wesen, und was noch werden soll, da ist er bereitan mit seinem Wesen. Auf diese Weise redet Christus von seiner Gottheit, Joh. 8, 58.: „Ehe denn Abraham ward, bin ich"; spricht nicht: Da war ich, als wäre er's hernach nicht mehr; sondern: „Ich bin", das ist, mein Wesen ist ewig, ist nicht gewest, wird nicht werden, sondern ist ein eitel Ist.

78. Darum, wie sein Ist, Bin, oder Wesen unbegreiflich ist, so ist's auch unaussprechlich, denn keine Creatur kann[3]) begreifen das, so ewig ist. Daher die Engel ewig selig sind, denn sie können sich des ewigen Wesens GOttes nicht satt sehen und freuen, noch begreifen; und wo es zu begreifen wäre, so könnte es nicht ewig sein, müßte selbst auch ein Ende oder Anfang haben, und könnte niemand ein Wesen geben noch erhalten, weil es selbst ungewiß seines Wesens wäre. Weiter, ist seine Weisheit, Macht, Güte ꝛc. auch ewig und unbegreiflich, weil es nichts anders denn sein göttliches Wesen selbst sein muß. Zum dritten, das wohl höher ist, daß im göttlichen Wesen ist GOtt Vater, Sohn, Heiliger Geist, drei Personen in einigem, ewigem, unbegreiflichem Wesen. Ja, solches alles von GOtt sagen, das möcht ein unbegreiflicher, unaussprechlicher Name heißen. Wer will ein solch wunderlich Wesen nennen, ausdenken, aussprechen, ausschreiben? Auf die Weise werden vielleicht die Alten den Namen Jehovah unaussprechlich genannt haben, weil er GOttes Wesen, nach der Grammatica, bedeutet, welches (wie gehört) ein eitel Ist, von Ewigkeit, und drei Personen genannt wird.

79. Hiemit sollte man sich bekümmern, und solch Jehovah, das ist, göttliches Wesen lernen erkennen und suchen in der Schrift, wie er sich selbst hat offenbart, durch sein Wort, in diesem Leben, und dort offenbaren wird, ohne Wort, in jenem Leben. Aber das ist den Juden zu hoch, ja, gar nichts, sondern so thun die zarten Heiligen: mit dem Munde ehren sie die Buchstaben des Namens Jehovah, der soll und muß unaussprechlich sein, aber das göttliche Wesen, welches durch die Buchstaben bedeutet wird, begreifen sie und messen's mit Ellen, Pfunden und Scheffeln, daß es muß sein, wie groß, lang, breit, tief, schwer und voll sie wollen. Das merke dabei, GOtt hatte ihnen den Messiam verheißen, welchen er auch gesandt hat, nach seiner göttlichen, wunderlichen, unbegreif-

1) „wesen" ist eine andere Form für „sein", die im Niederdeutschen noch jetzt gebräuchlich ist.

2) Erlanger: machen.

3) „kann" fehlt in der Erlanger.

lichen Weisheit; so fahren sie zu und malen ihm ein Bild oder Form vor, stellen seiner Weisheit ein Maß und Begriff, wie er solle Messiam senden, nämlich wie der Kochab eine Weise vornahm, nicht wie JEsus von Nazareth; denn ihr Messia soll sich nicht kreuzigen lassen, sondern die Heiden todtschlagen und die Juden zu Herren in der Welt machen.

80. Keine andere Weise soll das ewige göttliche Wesen und seine ewige unbegreifliche Weisheit finden oder treffen, sondern in dieser vorgestellten Weise von Menschen sich zwingen, begreifen und umfangen lassen; wo nicht, so soll er nicht ihr GOtt sein. Denn sie sind's, die GOtt können Ziel, Maß, Gewicht, Weise und Gestalt geben, nicht allein in seinen Werken, sondern auch in seinem ewigen göttlichen Wesen, daß er nicht müsse drei Personen sein in einigem Wesen. Denn da stehen sie mit ihrem Zirkel und Winkeleisen, mit Ellen und Bleischnur, die werden's nicht leiden von GOtt, daß er sollt so ein unbegreiflich Wesen sein, und sie nicht viel klüger, weiser und verständiger sein lassen, denn GOtt selbst ist. Was ist's nun, daß die Juden mit dem Munde den buchstabischen Namen nicht nennen noch aussprechen, aber mit dem Herzen sein göttliches Wesen, das rechte Jehovah, nicht allein nennen, aussprechen, urtheilen, sondern auch eintreiben und zwingen in ihren Scheffel? Also müssen sie thun, ist ihre Weise (wie Jesaias am 29, 13. weissagt), mit dem Munde die Buchstaben ehren, und mit dem Herzen schänden und lästern; noch soll GOtt sich lassen immer narren, daß sie also die Kerne verschlingen, und speien ihm die Hülsen unter die Augen.

81. Sie sind dahin gegeben, daß sie nichts Rechtschaffenes thun, leben noch[1]) reden, sondern eitel verkehrt, blind, rasend, unsinnig Wesen führen müssen, wie Mose sagt. Es muß köstlich Ding sein, daß sie den Namen Jehovah nicht nennen, sehen dieweil nicht, daß sie denselben führen in dem schändlichen Mißbrauch zu ihrem Scham Haperes, daß sie ihre zweiundsiebenzig erdichteten Engel, das ist, zweiundsiebenzig Lügen und Teufel, mit demselben heiligen Namen GOttes zieren, ehren und stärken, dazu allerlei Zauberei, Gäucherei und Abgötterei damit treiben. Ich wollte, und sie wären's auch wohl werth, daß sie nicht allein den Namen Jehovah nicht nennen, sondern auch keinen Buchstaben in der ganzen Schrift nennen, lesen, schreiben, hören, noch haben müßten, denn sie brauchen's doch GOtt zu Schanden, der Schrift zu Unehren, und ihnen selbst zum Verdammniß.

82. Und wie kann's auch anders sein, lieber Bruder! wenn GOttes Wort uns nicht leuchtet, und den Weg weist, Ps. 119, 105., und sein Licht[2]) uns nicht scheinet im finstern Ort, 2 Petr. 1, 19., so kann ja nichts anders da sein, denn Finsterniß, Irrthum, Lügen, die wir uns selbst erdichten. Siehe unsere Erfahrung an, da wir unter dem Pabstthum sein göttlich Wort aus den Augen gethan hatten und Menschenlehre dafür ergriffen, welche dicke Finsterniß, Lügen und Greuel wir da angebetet haben mit Messen, Fegfeuer, Heiligendienst, Möncherei und eigenen Werken ꝛc. Nun haben die Juden kein Wort GOttes, darum muß eitel Finsterniß da sein, weil die Beschneidung und Mosis Gesetz nicht länger gilt denn bis auf Messiam, der sollte sie ein anderes lehren, 5 Mos. 18, 15., wie er gethan hat; das wollten sie nicht annehmen, müssen's ja also machen, daß sie nicht thun, was GOtt will, sondern GOtt solle thun, was sie wollen. Zu der Zeit, da Mosis Gesetz ihnen geboten war, wollten sie es nicht thun, schlugen alle Propheten drüber todt; jetzt, nun es nicht mehr geboten ist, wollen sie es thun, und schlagen drüber todt Messiam, und alle seine Christen; vorzeiten mit der That, jetzt mit vollem Willen, Begierde und Wunsch ihres Herzens. Es ist der Zorn GOttes über sie kommen, wie sie verdient haben.

Der andere Theil.

83. Von Anfang des Evangelii, so St. Matthäus und St. Lucas beschrieben haben, hat sich geregt die Frage: Warum die beiden Evangelisten so ungleich (oder, wie es viel gedeutet haben, so wider einander) erzählen die Personen oder Glieder des Geschlechts unsers HErrn JEsu Christi, und sonderlich, daß sie alle beide einträchtiglich die Schnur oder Riege der Personen im Geschlecht führen und enden auf Joseph, und nicht auf Mariam und Christum; daraus die Klugen gerne wollten schließen, es sei damit nicht beweiset, daß Christus vom

1) Erlanger: und.

2) Erlanger: Leucht.

Stamm David sei, weil er nicht von Joseph komme, welchen die Evangelisten wohl fein führen, nach der Schnur des Geschlechts von David, und plötzlich denselben Joseph lassen, dafür Mariam setzen.

84. Hie haben sie alle zu thun, sonderlich die Juden, darnach Julianus der Kaiser mit seinen Heiden; item, viel der alten Lehrer, auch der neuen nicht wenig; jene haben hie zu meistern, diese sich zu verwundern, als wäre unser christlicher Glaube hierin falsch, ungewiß oder ganz finster. Darum wollen wir auch etwas davon reden, doch mit Urlaube, denn wir jedermann gerne wollen lassen alles besser machen.

85. Erstlich, den Juden zu antworten, so jemand mit ihnen wollt reden. Nachdem der Jude, so mich bewegt hat, nähestmal von den Juden zu schreiben, auch dies Stück anstach: es könnte nicht beweist werden, daß JEsus vom Stamm Juda wäre, weil der Evangelist Matthäus den Stamm Juda auf Joseph, und nicht auf Maria führte; darum könnte er nicht Messia sein, vom Stamm Juda und David beweiset.[1]) Stachlig und giftig sind die Schlangen, und suchen's genau, ob sie unsere Bücher könnten falsch machen. Denn sie fragen nicht darum, daß sie von uns wollten lernen und die Wahrheit wissen, sondern stackern und stacheln uns mit solchen Fragen zu Hohn und Spott unsers Glaubens, als den wir nicht beweisen können.

86. Darum soll man den giftigen, stachligen Schlangen auf den Kopf treten und also antworten, aufs allerstumpfste und rauheste, dem Teufel zu Trotz: Daß Maria, die Mutter JEsu, sei vom Stamm Juda und Hause Davids, sagt nicht allein der Evangelist Matthäus (deß sie lachen), sondern auch Mose, der allererste, darnach alle Propheten einträchtiglich. Und wenn wir Christen sonst nichts hätten vom Alten Testament, denn allein Mosen, so hätten wir genug und reichlich genug, zu beweisen, daß Maria müsse vom Stamm Juda und Hause Davids sein, also, daß solches auch alle Teufel und alle Welt (schweige die elenden, rasenden Juden) nicht sollen umstoßen.

87. Also spricht aber Mose, 1 Mos. 49, 10.: „Es soll der Scepter von Juda nicht weggethan werden, bis daß Silo komme." Hie ist's beschlossen, daß Silo oder Messia soll vom Stamm Juda kommen, wie das auch bei den Schlangen, wie giftig sie sind, keinen Zweifel hat. Item, 5 Mos. am 18, 15., spricht er also: „GOtt wird dir einen Propheten erwecken aus deinen Brüdern, gleich wie mich, den sollst du hören." Folgt [V. 18. f.]: „Ich will (spricht GOtt) ihnen einen Propheten erwecken aus ihren Brüdern, gleich wie dich, und will meine Worte in seinen Mund legen, daß er mit ihnen rede alles, was ich ihm gebieten werde, und welcher Mensch ihn nicht hören wird, das will ich selbst rächen."

88. Hie steht's geschrieben, daß Maria sei vom Stamm Juda und David, darf keiner Beweisung mehr; diesem Schilo und Propheten sind die Juden vor andern schuldig zu gehorchen, wie Moses hier gebeut und GOtt selbst dräuet. Nun hat dieser Schilo und Prophet gesagt, seine Mutter Maria sei vom Stamm Juda und David, hat's also seinem Evangelisten Matthäus befohlen zu schreiben. Darum haben die stachligen Juden hiemit ihre Antwort: Glauben sie Mosi nicht, daß er solches von Maria rede, so ist's nicht vonnöthen, sind's auch nicht werth, daß sie Matthäum sollen oder einigen Christen hören noch einige Wahrheit glauben, sondern Schem Hamphoras, ja, Scham Haperes[2]) sollen sie glauben. Solcher Glaube gehört solchen Heiligen.

89. Wir Christen wissen (und kann kein Teufel noch Jude leugnen), daß Messia oder Silo müsse vom Stamm Juda und Hause Davids kommen. Hat er nun keinen Vater, sondern allein eine Mutter, so muß die Mutter gewißlich auch Davids Tochter sein. Das kann keinen Zweifel haben, weil ihr Sohn, der Messia, muß vom Hause Davids sein. Summa, wer da glaubt, daß JEsus, von der Jungfrau Maria geboren, sei der rechte Messia, der hat schon bekannt, versiegelt und beweist, daß seine Mutter Maria muß vom Hause Davids sein, so wohl und gewiß als Joseph, ihr Bräutigam, und viel gewisser.

90. Ja, hie stößt sich's mit den Juden: sie wollen den JEsum nicht zum Messia haben, darum stackern sie uns also mit ihren giftigen, lästerlichen Stachelworten von Joseph und

1) „beweiset" fehlt in der Wittenberger.

2) In den Ausgaben: Hamperes.

Maria; denn da liegt ihnen nicht viel an, ob Maria sei vom Hause David oder nicht. Und wenn sie es selbst gesehen hätten, daß sie von David geboren wäre, wie Salomo und andere seine Kinder, dennoch würden sie nicht glauben, daß JEsus, ihr Sohn, Messia wäre. Um den Sohn ist's ihnen zu thun, deß wollen sie nicht; wissen wohl, die Schälke und falschen Mäuler, wenn JEsus Messia ist, daß nicht mehr zu fragen ist, ob Maria vom Hause David sei.

91. Eben um denselbigen Sohn ist's uns Christen auch zu thun. Denn so er nicht Messia soll sein, so fragen wir nichts darnach, wo seine Mutter Maria herkommt, ja, so wenig, als wo Sara (Isaaks Mutter) oder andere unbekannte Frauen herkommen. Ist er aber Messia, so spricht GOtt durch Mosen zu den Juden: „Den sollst du hören." Und glauben wir Christen den Evangelisten und Aposteln das hohe, einige, große Hauptstück, daß JEsus sei Christus oder Messia, warum sollten wir nicht auch glauben alle anderen geringeren[1]) Stücke? Denn wer nicht glaubt noch glauben will, daß JEsus Messia sei, dem ist nicht noth, daß er wisse, wer oder wo seine Mutter sei; ja, es wäre ihm gut, daß er nie kein Wort aus der ganzen Schrift gehört hätte, auch wohl besser, daß er nie geboren wäre. Denn GOtt hat's auf den Mann alles gesetzt, alles geweist, alles gewandt, alles gerichtet, ihm alles in die Hand gegeben; wer den hat, der soll's alles haben; wer den nicht hat, der soll nichts haben; so heißt's.

92. Und wie wollten wir thun, wenn Sanct Matthäus und Lucas solche Schnur der Geburt nicht beschrieben hätten? Wie viel Dinges ist unbeschrieben, wie St. Johannes am letzten spricht. Und zu Wahrzeichen schreibt er selbst viel, das Matthäus, Marcus, Lucas ausgelassen haben. Welcher Christ wollte nicht gar gerne wissen, was der HErr die dreißig Jahr gethan habe vor seiner Taufe? St. Paulus allein hat JEsum viel herrlicher und reichlicher beschrieben, wie er Messia sei, denn alle anderen; noch geht er mit seiner Mutter und Geschlecht so kurz hindurch, daß er sie nur einmal, dennoch ohne Namen, anzeigt, Gal. 4, 4.: „Er ist (spricht er) von einem Weibe geboren", und Röm. 1, 3.: „Der geboren ist aus dem Samen David, nach dem Fleisch." Er weiß, der liebe Apostel, wenn dies Hauptstück da ist, daß JEsus Messia geglaubt wird, so muß sich alles finden, was die Wahrheit ist, oder muß nicht vonnöthen sein zu finden: „Denn in ihm (spricht er) sind verborgen alle Schätze der Weisheit und Erkenntniß" [Col. 2, 3.], daß der Heilige Geist alsdann nichts Falsches läßt lehren noch glauben.

93. Aber die Juden, die beschnittenen Heiligen, tragen einen stolzen Muth, brüsten sich und starren mit ihrem Hals steif wider uns verfluchten, elenden Heiden, und halten gewiß, daß nicht wir, sondern sie allein die heilige Schrift haben; darum ist's ihnen lächerlich, was wir von der Taufe, Sacrament, Schlüsseln und andern Artikeln des Neuen Testaments lehren, weil sie es nicht finden in ihrem Buch. Sie meinen, es müsse alles in ihrem Buch allein stehen, oder könnte nicht recht sein. Also auch, weil sie in ihrem Buch nicht finden diese Worte: Maria ist Davids Tochter, oder vom Hause David, so mäulen und rüsseln sie sich dagegen, als wären sie gewiß, daß es müsse nichts sein.

94. Wohlan, ich will sie mit ihrer eignen Münze bezahlen und sagen, daß sie auch nicht Juden sind: denn es steht nicht ein Buchstabe in der heiligen Schrift von diesen Juden, und sie vermögen's nicht zu beweisen aus ihrem Buch, daß sie Juden oder Israels Same sind; das getraue ich ihnen wohl zu wehren. Weiter sage ich mit rechtem Ernst und auf mein Gewissen: Wenn nicht mehr da wäre, denn das Alte Testament, so wollte ich schließen, und sollt mich deß kein Mensch anders bereden, daß diese jetzigen Juden müßten sein etwa eine Grundsuppe aller losen bösen Buben, aus aller Welt zusammen geflossen, die sich gerottet, und in die Länder hin und her zerstreuet hätten, wie die Tattern oder Zigeuner und dergleichen, die Leute zu beschweren mit Wucher, die Länder zu verkundschaften und zu verrathen, Wasser zu vergiften, zu brennen, Kinder zu stehlen, und andre allerlei Meuchelschaden zu thun; gleichwie Bruder Richardus schreibt in der Verlegung des Alkorans,[2]) von den Assessinen, die von den Saracenen in alle Welt geschickt werden, die weltlichen Herren listiglich zu erwürgen und, was sie können, zu ermorden, ob sie also die

1) Wittenberger: geringe.

2) Diese Schrift ist in No. 56 dieses Bandes mitgetheilt.

ledigen Länder, und ohne Herren, einnehmen könnten, und heißen Ismaeliten. Davon magst du lesen das 10. Capitel in der Verlegung des Alkorans.

95. Solche Meinung sollten mir stärken die Historien, so man von den Juden schreibt, und täglich mehr und mehr erfährt in aller Welt, darüber sie oft vertrieben, verbrannt und erschlagen sind, wie in jenem Buch gemeldet ist. So sieht man auch, wie gern sie sich bei den Herren und Edelleuten eindringen, geben Arznei vor; item, Kunst mit Zeichen und Buchstaben wider allerlei Waffen und Eisen, damit sie die Christenheit erfüllt haben. Denn auch die Dorfpfarrherren und Küster mit solcher Gäucherei umgangen, bei welchen wir in der Visitation viel der Bücher funden von dem Namen Tetragrammaton, Ananisapta, und viel seltsamer Gebete, Zeichen, Namen der Engel und Teufel, die gewißlich hebräisch sind. So haben wir auch erfahren, wie sie den Edelfrauen weidlich von den Krankheiten zum Kirchhof geholfen, deß sie ohne Zweifel in die Faust gelacht haben.

96. Ich hörte etwa vor dreißig Jahren sagen, wie sich ein Jude bei Herzog Albrecht zu Sachsen hatte eingedrungen, der ihn auch solche Kunst lehrte wider allerlei Waffen, daß er nicht sollte können gestochen, gehauen, geschossen ꝛc. werden. O es sind feine Künste, die Herren so hinan zu führen, daß sie listiglich umkommen sollen. Aber Herzog Albrecht war klug, wollte der Kunst zuvor gewiß sein, ritt mit dem[1]) Juden hinaus ins Feld und sprach: Jude, ich muß die Kunst an dir versuchen, zeucht aus und sticht durch den Juden, daß er da lag todt, und konnte ihm selbst sein Schem Hamphoras, Tetragrammaton, und andere seine Gäucherei nicht helfen. Daß dich (sprach der Herzog), du Bube, wie solltest du mich um mein Leben hinangeführt haben! Ja, er hätte vielleicht gar sanft in die Faust gelacht. Nun war es besser, daß der Herzog am Juden versuchte, denn daß der Jude am Herzog versucht sollte haben. Ich habe auch noch einen Krystall bei mir, der Herzog Friedrichs zu Sachsen gewest, den mir mein jetziger gnädigster Herr, Herzog Johannes Friedrich,[2]) geben hat, der ist mit güldenen hebräischen Buchstaben und Zeichen, ohne Zweifel auch auf den Schlag zugerichtet. Aber derselbige Fürst war viel zu klug zu solcher Gäucherei. Aber gleichwohl versuchten's[3]) die Buben.

97. Ja, so sage ich, für solche losen bösen Buben, und für keine rechten Israeliten, wollt ich diese Juden halten, wenn nicht mehr da wäre denn das Alte Testament. Denn dasselbige sagt uns von Juden, die im Lande Canaan gewest, und noch sein sollten, und ob sie weggeführt würden um ihrer Sünde willen, sollten sie doch ja längst wieder heimkommen sein, nach der Verheißung Mosis 5 Mos. 4, 31. 3 Mos. 26, 44. Weil aber das nicht geschehen ist, kann man nicht anders denken, denn daß sie mit der Zeit versiegen, und ganz untergangen (wie Moab, Ammon und andere mehr Völker), oder gar in[4]) ein ander Volk verändert sind, und nichts davon blieben[5]) denn eine faule Neige von zugelaufenen fremden Buben oder Zigeunern, die sich beschneiden und stellen, als wären sie Juden, denn sie auch kein Stück im Mose oder Propheten halten. Daß sie aber rühmen das Alte Testament, das haben wir besser weder sie. Daß sie sich beschneiden, das thun die Türken auch, und ist nichts mehr Wahrzeichens da jüdischer Art oder Bluts, sondern eine rechte Mördergrube, voll allerlei Bosheit und Büberei, Land und Leute zu beschädigen und zu beschweren. So findet man auch in dem „Bettelbuch", daß dieselbigen Rothwelsch reden, da viel Hebräisch unter ist, zum Zeichen, daß sie bei oder von den Juden her sind.

98. Aber weil das Neue Testament zeugt, daß die Juden sollen unter alle Heiden zerstreut, und Jerusalem von den Heiden zertreten werden, bis die Zeit der Heiden erfüllet sind (das ist, bis an der Welt Ende), wie unser HErr spricht, Luc. 21, 24., denn Christus wird ewig sitzen bleiben, und kein anderer Messia kommen: darum muß ich glauben, daß noch etliche, und gar wenig Hefen von den Juden übrig bleiben müssen in der Welt, aber sollen doch keine eigene Herrschaft kriegen, sondern auf ungewissem Fuße sitzen, wie der 59. Psalm V. 11. 12. weissagt, im Geist und in der Person Christi und seines Volks: „GOtt läßt mich meine Lust sehen an meinen Feinden. Erwürge sie nicht, daß mein Volk nicht vergesse; zerstreue sie aber mit deiner Macht, HErr, unser Schild, und stoße sie hinunter." Und muß ihnen gehen, wie Kain, dem Brudermörder, 1 Mos. 4, 14.: „Du sollst Nogvonod [נָע וָנָד] sein auf Erden, unstät und flüchtig, das heißen wir nirgend heim, auf der Schuckel und Wage sitzen, keinen gewissen Fuß noch Raum haben.

1) Wittenberger und Erlanger: den.
2) So die Wittenberger Ausgabe richtig. In den andern Ausgaben fehlt „Friedrich".
3) Wittenberger: versuchens.
4) „in" fehlt in der Wittenberger und in der Erlanger.
5) Erlanger: „bleiben".

99. Gleichwohl aber, weil sie so begierig sind, aufzuraffen und einzusammeln die losen, abtrünnigen, abgefeimten Christen, an welchen sie freilich nichts Gutes sammeln, und haben solches nun viel Jahr getrieben, wird das israelitische Blut gar vermischt, unrein, wässerig und wilde worden sein, welche gar bald von ihnen gelernt haben, die Christen zu hassen und zu morden. Wiederum, haben die Juden von jenen auch nichts Gutes gelernt, haben also Meister und Schüler sich unter einander geübt, gewetzt und gebessert, bis sie solche Mordgrube und Teufels Grundsuppe worden sind; denn ein abtrünniger Christ wird gar ein bitterer Feind der Christen.

100. Das sei auf den Stolz gesagt, da sich die elenden Juden brüsten mit ihrer heiligen Schrift, als habe sonst niemand die heilige Schrift; so sie doch müssen unsers Neuen Testaments genießen, wo man sie soll für Juden halten, und sonst nichts haben, damit sie es beweisen. Auch ist niemand, der weniger die heilige Schrift hat, denn die Juden; das wollen wir sehen.

101. Wenn die Juden Ohren oder Augen hätten, daß sie hören oder sehen könnten, so wäre ihnen leichtlich gesagt und gezeigt, daß mehr denn Ein Buch der heiligen Schrift sein müßte, und nicht könnte allein das Alte Testament sein, da sie Mosen und die Propheten inne heben und legen, und doch nicht verstehen. Denn sie müssen ja bekennen, daß in der heiligen Schrift der Messias verheißen ist. Nun wenn derselbige kommt, so wird er nicht stumm noch lahm sein, sondern wird reden und thun, und besser, weder Moses, David, Salomon noch alle Propheten geredet und gethan haben. Aus solcher Rede und Thun wird ein Buch werden. Denn er wird's schreiben lassen, gleichwie Moses seine Predigt und Thun geschrieben hat, Jesaias seine, und so fortan. Dies Buch Messiä muß nun viel besser, heiliger und herrlicher sein, denn Moses und das ganze Alte Testament, sintemal Messia nicht allein heilig, wie Mose und die Propheten, sondern der Allerheiligste und Prophet über alle Propheten sein muß. Demnach muß sein Buch auch das allerheiligste, über alle heiligen Bücher in der Bibel sein.

102. Solches erdichten wir verfluchten Gojim ja nicht, sondern Moses hat solches seinem Volk klar und deutlich verkündigt, nämlich, daß noch ein Buch der heiligen Schrift kommen sollte, welches sie sollten annehmen. Denn so spricht er 5 Mos. am 18, 15. (wie gesagt): „Einen Propheten aus deinen Brüdern wird dir GOtt erwecken, wie mich, den sollst du hören." Ich hoffe, die Juden, wie giftige böse Würme sie sind, werden sie ja nicht sagen können, daß wir diesen Spruch erdichtet haben. Nun laßt uns die Worte hören, wir wollen nichts aus eigenem Kopf hineintragen, wie sie in die Schrift ihre rasenden, wahnsinnigen Glossen zu tragen pflegen.

103. Moses redet an dem Ort nicht von seiner Person, wie er geboren ist von seinem Vater, sondern von seinem Amt, wie er berufen oder erweckt ist von GOtt zum Propheten; will sagen: Wie mich GOtt erweckt hat aus deinen Brüdern zum Propheten, so wird er auch einen andern Propheten erwecken aus deinen Brüdern. Dieser andere Prophet kann nicht sein Samuel, David, Elia, Elisäus, Jesaias, oder der einer, so im alten Testament gewest sind; denn sie sind alle unter Mose gewest, haben gelehrt, was Mose (als ein Prophet GOttes) geboten und verheißen oder verkündigt hat, nämlich die Beschneidung, die zehn Gebote, die Gesetze vom Priesterthum, Fürstenthum, von[1]) Gottesdienst, Tempel und was im ganzen Stand und Regiment und dem Volk und alten Testament zu lehren gewest ist, hat keiner dürfen etwas anderes lehren noch verheißen, ohne was Mose geboten und verheißen hat.

104. Soll nun dieser andere Prophet thun mit seiner Prophetia, wie Mose gethan hat, so muß er andere Gebote, Gesetze und Rechte, ander Priesterthum, Fürstenthum, Gottesdienst, Tempel und Regiment stiften. Sollte er aber nichts Anderes lehren, denn was Mose gelehrt hat, so wäre es eben der Mose selbst, oder der

1) Erlanger: vom.

alten Propheten einer, die unter Mose sind gewest, und wäre nicht, wie Mose ist. Was macht denn Mose, daß er verheißt mit unnützen Worten, „GOtt werde einen andern Propheten erwecken, wie er ist, den sollen sie hören“? So mehr hätte er also gesagt: Wenn jener Prophet kommt, so sollst du mich (das ist, meine Prophetia) hören. Aber nun gibt er seine Meisterschaft, Amt und Prophetia auf, und weist sie zu jenem Propheten, und spricht: „Den sollst du hören.“ Denn, daß sie Mosen und seine Propheten hören sollten, hatte er zuvor, haben's auch hernach alle Propheten, bis zum großen Ueberdruß genug getrieben.

105. Eben dasselbige zeugt auch, da er daselbst drauf einführt GOtt selbst, der spricht 5 Mos. 18, 18.: „Ich will ihnen einen Propheten erwecken aus ihren Brüdern, wie dich, und will meine Worte in seinen Mund legen, daß er soll predigen, was ich ihn heißen werde“ 2c. Diese Worte und Predigt des andern Propheten müssen andere Worte und Predigt sein weder Mosis Wort und Predigt; denn es sollen künftige und noch nicht gegebene Worte sein, weil Mosis Wort, wohl vierzig Jahr zuvor, auf dem Berge Sinai in den Mund Mosis gelegt, und dazumal auch durch Mosen geschrieben worden sind. Darum hat sich Mose wohl verwahrt wider die unartigen Juden, daß er ihnen hiemit hell genug verkündigt hat, es müßte ein ander Buch, das heiliger denn seins ist, kommen durch den andern Propheten, und also auch viel ein[1] ander Priesterthum, Gottesdienst, Volk und Recht gestiftet werden.

106. Demnach schreien[2] nun alle Propheten mit Mose einträchtiglich, daß Messia solle ein Prophet und Priester sein, der eine andere und neue Predigt führen solle, wie Mose hie verkündigt. Jes. 2, 3. Mich. 4, 2. Viel Heiden werden sagen: „Laßt uns hinauf gehen zum Hause des HErrn, daß er uns lehre seine Wege; denn von Zion wird ein Gesetz ausgehen, und von Jerusalem des HErrn Wort.“ Hörst du hie, daß es nicht ausgangen ist, wie Mosis Gesetz und Wort, sondern es soll künftig ausgehen, und ein neu ander Wort sein. Jes. 61, 1.: „Der Geist des HErrn ist auf mir, darum hat er mich gesalbet (zum Messia oder Gesalbten gemacht), daß ich soll den Elenden das Evangelium predigen, zu heilen die betrübten Herzen“ 2c. Ps. 110, 4.: „Du bist ein Priester ewiglich, nach der Weise Melchisedek.“ Zach. 9, 10.: „Er wird Frieden predigen von einem Meer zum andern, bis an der Welt Ende.“ Jes. 9, 6.: „Er wird ein Friedefürst sein“, das ist, wie auch Zacharias am 9, 10. sagt, „Roß und Wagen wegthun“, und, Jesaiä 11, 4., „ohne Schwert regieren.“

107. Soll er ohne Schwert regieren, und doch Frieden lehren und halten, so wird er nicht müssen sein ein König, wie David und alle anderen Könige (die nicht können ohne Schwert regieren), noch von ihrem weltlichen Recht lehren, und muß also sein Königreich weit ein ander Königreich sein weder ein weltlich Königreich, welches ohne Schwert und sein Recht ein lauter Nichts ist, und keinen Frieden haben kann. Auch wo er ein Priester, Prediger und Prophet sein soll, der im Frieden regieren soll, wie kann er solches Regiments warten, das keinen Frieden, und so weitläuftig Recht haben muß, sonderlich keinen ewigen Frieden, wie doch die Propheten von ihm sagen? Israel hatte Frieden unter Salomo, doch so hin, daß sie auch selbst über ihn schrieen,[3] er habe sie überschätzt[4] und ausgesogen; dennoch war es kein ewiger Friede. Summa, es muß mit diesem andern Propheten ein ander Ding sein, denn mit Mose, allen Propheten, Königen und aller Welt gewest, und noch ist; oder Mose muß mit allen seinen Propheten ein Lügner sein. Er soll nicht sein wie andere Propheten oder Könige, das will die heilige Schrift des Alten Testaments; darum muß sein Buch, das Neue Testament, auch ein anderes und höheres sein denn das Alte Testament.

108. Aber keiner ist so gar grob und unsinnig, solches alles in Mose und den Propheten zu bestätigen, als Jeremias 31, 31., der verachtet doch ja zu sehr diese hochgelehrten, beschissenen (beschnittenen) Heiligen, und darf ohne Urlaub aller Talmudisten und Rabbinen (o, daß ihn dies und das bestehe!) herausfahren und sagen: „Siehe, es kommt die Zeit, spricht der HErr, da will ich mit dem Hause Israel und Juda einen neuen Bund machen.“ O, Jeremia, fahr schön, wo willst du hinaus? Du weißest nicht, wie die Rabbinen nach 2000 Jahren dir die Nase drehen werden mit ihren Glossen, die besser sind denn dein heller Text. Soll ein neuer Bund und Testament kommen? Wo will denn das alte bleiben? Wo wollen die beschnittenen Heiligen bleiben, die nichts mehr noch anderes wollen wissen noch leiden, auch bei den Christen, den verfluchten Gojim, denn allein das alte? Sollst du so kühne sein und Mosen mit der ganzen heiligen alten Schrift, dazu mit den Talmudisten, und so hoch- und tiefgelehrten Heiligen, wegwerfen, daß du darfst vor ihrer Nase weissagen von einem neuen Buch und Testament?

1) „ein“ fehlt in der Erlanger.
2) Walch und die Erlanger: schrien.
3) Jenaer, Walch und die Erlanger: schreien.
4) Erlanger: „übersetzet“.

109. Und, das noch viel ärger ist, du unverschämter Ketzer darfst sagen also: „Nicht wie der Bund gewesen ist, den ich mit ihren Vätern machte, da ich sie aus Egyptenland führete“ 2c. Ach HErr GOtt! Gnade dir GOtt, du armer Jeremia, wie bist du so gar toll worden, daß du den alten Bund so rein aufhebst, der doch gewißlich von GOtt selbst gemacht ist, wie du selbst bekennst und sprichst: „den ich mit ihren Vätern gemacht habe“; nennst dazu die Zeit, als wärest du nicht toll, „da ich sie bei der Hand nahm, und aus Egypten führte“. Wohlan, dir ist nicht zu helfen, du willst von den beschnittenen Heiligen verdammt sein; so will ich auch nicht für dich bitten, noch deine Worte anders deuten (kann auch nicht), denn die beschnittenen Heiligen könnten's doch nicht leiden, möcht übel ärger machen.[1])

110. Aber hie geben die hochgelehrten Juden uns verfluchten Gojim recht Haarab,[2]) da sie schreiben, unser JEsus hab selbst gesagt, Matth. 5, 17.: „er sei nicht kommen, das Gesetz und Propheten aufzuheben, sondern zu erfüllen, und solle nicht ein Buchstabe noch Tüttel vergehen, es müsse alles geschehen, müßte ehe Himmel und Erde vergehen“ 2c. Da hast du's, du verfluchter Gojim. Wohlan, welcher Mensch hätte sich immermehr versehen können, daß die Juden so hochgelehrt worden wären, uns Christen auch das Neue Testament zu lehren? Es wird sie gewißlich ein eherner Hund zu Jerusalem mit Bellen so klug gemacht, oder ein frischer Scham Haperes mit großem Rauch (Geist wollt ich sagen) erfüllt haben, daß sie so gewaltiglich verstehen, was Gesetz erfüllen heißt.

111. Ah, du lieber GOtt! die elenden Juden haben ihr Lebenlang nie gewußt, was das geringste Gesetz sei, viel weniger, was Erfüllung des Gesetzes sei, können's auch (so lange sie solche Juden sind) nimmermehr verstehen. Hie gehören andere Leute zu, als St. Paulus, Röm. 3, 21.: „GOttes Gerechtigkeit ist offenbaret, durch das Gesetz und Propheten bezeuget“, und Joh. 1, 17.: „Das Gesetz ist durch Mosen gegeben; aber Gnade und Wahrheit durch JEsum Christum geschehen“; St. Petrus, Apost. 15, 10. 11.: „Das ist die Last, so weder wir noch unsere Väter haben können tragen, sondern wir glauben, durch die Gnade des HErrn JEsu Christi, selig zu werden, gleichwie sie worden sind.“ Lieber, sage mir, wie es möglich sei, daß die Rangen (Rabbinen wollt ich sagen) und Säujuden in ihrer Säuschule solche hohen Worte verstehen sollten, welche ihr Lebenlang nichts gethan, und noch nicht anders thun, denn mit ihrem Rüssel im Scham Haperes wühlen?

112. Ich will wohl Geringeres sagen, wie kann ein Jude verstehen, was das gesagt sei, Matth. am 7, 12.: „Was ihr wollt, daß euch die Leute thun, das thut ihr auch ihnen; das ist das Gesetz und die Propheten.“ Hie gehen fast alle Mosis-Gesetze unter. Item, Matth. 22, 37. ff.: „Liebe deinen Nächsten als dich selbst; das Gebot ist gleich dem ersten: Du sollst GOtt lieben aus ganzem Herzen. In diesen zweien Geboten hanget das ganze Gesetz und die Propheten.“ Moses hat's wohl verstanden, da er sagt 2 Mos. 34, 6.: „HErr, HErr, barmherziger GOtt, der du Sünde vergibst und niemand vor dir unschuldig ist“, und David, Ps. 130, 3.: „HErr, wo du willst Sünde ansehen, wer kann vor dir bleiben?“ Item, Ps. 51, 8.: „Siehe, du liebest die Wahrheit im Verborgenen, und lehrest mich die heimliche Weisheit.“ Also auch hie Jeremias spricht: er wolle den neuen Bund nicht schreiben in steinerne Tafeln, wie jenen Bund, der nie in keines fleischlichen Juden Herz kommen ist, denselben auch nie verstanden, viel weniger gehalten hat; wie Jeremia spricht [Cap. 31, 32.]: „Sie haben jenen Bund nicht gehalten“, sondern er wolle den neuen Bund schreiben in lebendige Tafeln, in die Herzen, daß es lebendige, brennende Buch-

1) Dies Sprüchwort sonst auch in der Form: „Aus Uebel wird Aergeres.“ Vgl. Walch, St. Louiser Ausg., Bd. X, 365, § 11.
2) Haarab geben = eine empfindliche Niederlage bereiten.

staben sein sollen, und also GOttes Wille geschehe.

113. Nun, von solcher lebendigen Schrift, in das Herz geschrieben, wird man freilich müssen äußerlich reden und ein Buch schreiben, wie Moses von der Schrift in den steinernen Tafeln hat müssen ein Buch schreiben; denn es wird so wenig, und viel weniger, heimlich zugehen, was dies neue Testament oder Schrift in den Herzen thun würde, weder jenes Testament, das in steinerne Tafeln und nicht ins Herz geschrieben ist. Aber hievon reden und wissen wir,[1]) so rechte Christen sind; denn auch der Pabst mit seiner Kirche hievon nichts weiß, achtet sein auch nicht. Die Juden wissen eben so viel davon, als eine Sau vom Psalter.

114. Hieraus ist's gewiß beweist, daß ein Neu Testament hat sollen kommen über das Alte, daß also der Juden Stolz und Ruhm nichts ist denn ein Peres und Pfui dich an, da sie kein Testament noch heilige Schrift wollen sein lassen, ohne das Alte. Aber es hilft sie nicht; ihr eigen Alt Testament ist wider sie, verdammt sie mit ihrem Ruhm, weil es so dürre heraus weissagt, daß der alte Bund solle es nicht thun, Mosis Regiment solle aus sein, Messia solle nicht darnach regieren, sondern das Neue Testament müsse es thun. Wie auch Mose sein Amt übergibt, und dem neuen Propheten weicht und Raum gibt. Darum müssen die Juden das Neue Testament, Taufe und unsern Glauben annehmen, oder sind ewiglich verloren. Das Alte Testament, Mose selbst und alle Propheten werden sie nichts helfen, sondern stehen wider sie, und verurtheilen sie zur Hölle.

115. Hie kommt's aber wieder auf die Frage: ob Messia kommen sei? Ist er kommen, so sind Juden, Heiden, und alle Welt schuldig, das Neue Testament anzunehmen, nicht allein als eine heilige Schrift, sondern als die allerheiligste Schrift über die alte heilige Schrift. Nun ist genugsam beweiset, daß Messia vor 1500 Jahren kommen ist; da haben wir Christen, erstlich viel tausend Kinder Israel, darnach wir Heiden, solch Neu Testament angenommen, auch bei 1500 Jahren her, und werden's annehmen bis an der Welt Ende; aber die Hefen, die andern Israeliten, die wollten's nicht annehmen, verschmähet ihnen solch gering Ding. Haben also das Essen verzürnet und die Freude vermäulet, aus großem Hochmuth und Steifsinnigkeit; darnach wollten sie schmollen und grunzen, da[2]) sie nichts funden in ihrem Hunger. Also geht's denn, daß die[3]) sich stölziglich brüsten und rühmen, sie haben allein vor aller Welt die heilige Schrift, die haben nicht Ein Blatt noch[4]) Buchstaben davon, so fern es den Verstand betrifft, der Seele zu Nutze und Gut; von Leib und Leibs Nutz reden wir nicht. Denn das sie in der Schrift suchen, das finden sie nimmermehr; es ist nicht drinnen, und noch nie drinnen gewest, also wenig als in dem schnödesten Buch, so auf Erden gemacht ist. Messia ist drinnen verheißen, aber nicht der Messia, den sie wollen und erträumen.

116. Wir Christen aber haben alle beide Bücher der heiligen Schrift, das alte und heilige, dazu das neue und allerheiligste. Das alte verheißt den Messiam und spricht: er solle gewißlich kommen und gegeben werden. Das neue ruft und spricht: er sei gewißlich kommen und gegeben. Wenn nun die Juden das neue Buch, die allerheiligste Schrift, könnten annehmen, wie etlicher viel vor 1400 Jahren gethan, so würden sie wohl verstehen, daß die Beschneidung und alle alte Heiligkeit sollten weichen der Taufe und der neuen Heiligkeit, die über jene Heiligkeit ist.[5]) Denn zu der Zeit, da der Messia mit seinem Buch noch steckte im alten Buch, das ist, in der Verheißung, da war freilich keine heilige Schrift mehr denn das alte Buch, in welcher Verheißung alle Heiligen sind selig worden, die solches verheißenen Messia hofften. Denn er ist eben derselbige und der einige Messias, der jenen verheißen, uns aber kommen und erschienen ist, daß keiner mehr, oder ein anderer zu hoffen sei, noch kommen kann.

117. Nachdem aber der Messia mit seinem Buch heraus kommen und uns gegeben ist, so ist keiner Verheißung mehr zu harren. Und ist uns nunmehr das alte Buch ein gewisser Zeuge GOttes, daß uns der Messia hat sollen kommen, so ist das neue Buch noch viel ein gewisserer Zeuge GOttes, daß der Messia kommen sei. Also sehen die zween Cherubim mit ihren Angesichten gegen einander in den Gnadenstuhl, das ist, Alt und Neu Testament, sagen JEsus Christus, Marien Sohn, sei der Welt Heiland und der rechte Gnadenstuhl vor GOtt, wider unsere Sünde, Tod, Teufel und Hölle. Also ist erfüllt, das gesagt ist: „Israel soll sicher wohnen", welches die Hefenjuden wollen von den Hefen dieses Lebens verstanden haben.

1) Erlanger: „wird". Dies ist kein Druckfehler, denn „wir" ist als Variante angegeben.

2) Erlanger: daß.
3) Wittenberger: sie.
4) Erlanger: noch ein.
5) „ist" fehlt in der Erlanger.

118. Nun aber die Juden solches nicht annehmen, so haben sie weder alt noch neu Buch, weder GOtt den Verheißer, noch Messia den Gesandten, schweben zwischen Himmel und Erde, und rühren nirgend an, treffen weder alt noch neu Buch, wie Sacharja 5, 1. den fliegenden Brief zeigt, welchen er nennt maledictio, Fluch; denn ihr Lehren ist eitel Fluchen; sonst wissen sie doch wahrlich nichts in der Schrift. Denn erstlich ist ja das gewiß, daß sie nicht verstehen die Verheißungen von Messia. Zum andern verstehen sie nicht die zehn Gebote, weil ohne Messia die nicht können verstanden werden. Zum dritten können sie nicht verstehen, was die Ceremonien meinen. Dazu, weil nun das Priesterthum gefallen, verstehen sie auch nicht wohl die Weise oder Larve der Ceremonien. Zum vierten versteht kein Jude die edlen köstlichen Exempel oder Leben der Väter, Adam, Noah, Abraham, Isaak, Jakob, Joseph, David, Summa, des ganzen Volks Israel. Denn sie wissen nicht, was rechter Glaube, rechte gute Werke sind. Solches beweisen ihre blinden, tollen, elenden Talmudglossen, Comment, zuletzt auch ihre *Grammatica*. Darum haben sie nichts mehr am Alten Testament. Es heißt: „Ich bin das Licht" (spricht Messia [Joh. 8, 12.]), wo das nicht ist, was kann da anders sein denn eitel Finsterniß?

119. Solches sei gesagt von der[1]) stumpfen und rauhen Antwort, so man soll den halsstarrigen Juden geben auf ihre stachlichte giftige Frage, nämlich daß Mose 1 Mos. 49, 10. und 5 Mos. 18, 15. gewaltiglich zeugt, und mit ihm alle Propheten einträchtiglich und reichlich, daß Maria Messia's Mutter sei, und müsse sein von dem Stamm Juda und Hause Davids. Glauben sie Mosi nicht, so glauben sie viel weniger den Evangelisten. Auch ist uns Christen selbst solche Antwort gut und gewiß genug, wie gesagt, weil der Sohn Messia muß von David kommen, und wir dazu glauben, daß seine Mutter eine Jungfrau ist, so muß sie freilich auch Davids Fleisch und Blut und natürliche Tochter sein: sonst müßte ihr Sohn Messia nicht Davids, sondern eines andern Geblüts sein, weil seine Mutter eines andern Bluts wäre, sonderlich so sie, eine Jungfrau, ohne Manns Blut und Fleisch gebären sollte:

120. Ueber solch des Alten Testaments Zeugniß wollen wir nun sehen das Neue Testament, wie reichlich und gewaltiglich dasselbe zeugt, daß Maria muß Davids Tochter sein. Erstlich fähet St. Matthäus sein Buch an, Matth. 1, 1.: „Dies ist das Buch von der Geburt JEsu Christi, des Sohns Davids, des Sohns Abrahams." Hie hörst du, daß JEsus Christus oder Messia sei Davids Sohn und Abrahams Sohn; so muß zuvoraus seine Mutter Davids und Abrahams Tochter sein, weil sie eine Jungfrau ist, die ohne einen Mann geboren hat, wie der Evangelist hernach beweist. Und wenn St. Matthäus kein Wort mehr hievon geschrieben hätte, denn diesen Anfang seines Buchs, so wäre damit genug beweist, daß Maria müßte vom Hause Davids sein. Denn der Sohn Messia beweist, wo die Mutter her ist, nicht die Mutter (wie die tollen Juden suchen), wo der Sohn her sei, oder daß er vom Stamm Juda sei. Nun thut der Evangelist zum Ueberfluß, und zählt wohl dreimal vierzehn Glied von Abraham, das sind zweiundvierzig Glied, da mag man bei einem jeglichen Glied sagen: Deß Tochter ist Maria, und JEsus ist sein Sohn, wie er Davids und Abrahams Sohn ist; daß also wohl zweiundvierzigmal Matthäus allein in der Schnur des Geschlechts bekennt, daß Maria vom Stamm Juda und Geblüt Davids sei. Und Summa, so oft JEsus im Alten und Neuen Testament Christus oder Messia genannt wird, so oft wird daselbst Maria, seine Mutter, beweiset Davids Tochter.

121. Daß aber sich etliche bekümmern, warum der Evangelist in den letzten Gliedern die Worte so wendet, läßt Joseph fahren, setzt Mariam, die er doch nicht in der Schnur herab führt von David, wie er Joseph führt: hie sollten wir (wenn wir schon nichts anders wüßten) dem Heiligen Geiste die Ehre geben und denken, daß Matthäus die Freundschaft Mariä sehr

1) In den Ausgaben: vom.

wohl gekannt habe zu Nazareth, weil er Joseph, ihren Mann, so wohl kennt mit seiner Freundschaft, und nicht zu glauben ist, daß er sollte wohl zweiundvierzigmal zeugen allein in der Schnur des Geschlechts, daß Christus Davids Sohn sei, und doch die Mutter aus fremdem Stamm daher führen, als wäre er toll und thöricht worden im letzten Glied.

122. Doch wollen wir die Worte des Evangelisten ansehen, ob er Mariam auch könne führen von David, so wohl als Joseph. Das ist gewiß, daß St. Matthäus die Schnur führt durch Salomo, und St. Lucas durch seinen Bruder Nathan: das sind zwo Schnur, doch einerlei Geblüts als zweier Brüder, von David; aber in dem König Joas kommen sie zusammen, und müssen zusammen kommen in eine Schnur, weil 2 Chron. 22, 9. 10. steht, daß Athalja allen königlichen Samen tödtete, bis allein auf Joas, und wie der Text spricht: „Es war niemand mehr aus dem Hause Ahasja, der König würde.“ Hie geht Salomonis Schnur unter, daß Christus wohl kommt von seinem Blut, als nach der Brüder und Väter Schnur, aber nicht von seines Leibes Nachkommen, sondern, wie Lucas sagt, von Nathan, seinem Bruder.

123. Ob nun die beiden Evangelisten hernach mit der Schnur wieder von einander gehen, laß ich jetzt anstehen zu handeln; sie bleiben doch im Hause Davids, das ist gewiß; aber in dem Großvater Josephs sind sie ja eins, treffen beide zugleich ein auf den Matthan oder, wie ihn Lucas nennt, Matthes. Ich achte, daß er Matthan nach der *Grammatica*, und Matthes nach gemeiner Laien Sprache genannt sei, wie wir Deutschen Johannes, Hans, Hänsel, Henno Einen Namen machen. Item, Nicolaus, Nickel, Claus ꝛc. Wir Deutschen sprechen den Namen Matthes dürr und recht aus, wie er Hebräisch geschrieben wird, Matthath, Thaf raphato, et A puro vel Italico [das ist, mit einem ה, das mit Raphe versehen ist, und mit einem reinen oder italienischen A].

124. Diesen Matthes laßt uns wohl merken, an dem liegt's, da ist Abraham und Davids Blut nahe hinan zu Messia kommen, fast in das letzte Haus. Denn bis in dieses Matthes Haus ist Messia nun von oben herab kommen, und wir haben ihn in diesem Hause gewiß; und aus diesem Hause allein muß er kommen, hintangesetzt, was zur Seite aus Brüder oder Vetter[1]) Häuser sind, die gehen uns nichts an, in Matthes' Hause da ist er. Wenn wir nun nichts mehr hätten, denn diesen Matthes, so hätten wir reichlich genug zu antworten denen, so sich bekümmern, wie Maria und Joseph Eines Stammes und Hauses wären. Denn weil der Messia in Matthes' Hause ist, und aus Matthes' Haus kommen muß, so hat der Evangelist damit klar und hell genug beweist, daß beide, Maria und Joseph, nicht allein von dem Stamm Juda und aus dem Hause David sein müssen, sondern auch aus Einem Hause Matthes', des Großvaters Joseph; weil aus Matthes' Haus Messia kommen muß. Ist aber Messia in Matthes' Haus, so ist seine Mutter gewißlich auch drinnen, als die, eine Jungfrau, soll den Messia gebären aus Matthes', Davids, Abrahams Haus. Denn in welchem Vater oder Hause der Messia ist, in demselben muß gewißlich auch seine Mutter Maria zuvoraus sein (wie droben gesagt), das macht, sie ist Jungfrau, hat keinen Mann; die Jungfrauschaft thut's, die führt Messiam mit seiner Mutter durch alle Väter, bis auf sich selbst.

125. Woran hat's nun gemangelt, daß uns St. Matthäus nicht hat können beweisen, wie Maria und Joseph Eines Stammes, Hauses und Vaters sind? Daran hat's gemangelt, daß wir nicht gemerkt haben, in welchem Vater der Messia wäre, in demselben müßte auch seine Mutter sein, weil sie soll Jungfrau sein, und kann ihr Kind keinem Menschen geben, denn ihr selbst und ihrem Vater. Denn daß Hieronymus, Lyra und andere schreiben, Joseph und Maria sind daher Eines Geschlechts zu beweisen, daß er sie hat zur Ehe genommen nach dem Gesetz Mosis, 4 Mos. 36, 6. 7., damit die Güter nicht in fremde Stämme getrennt würden, das ist viel zu kalt und zu faul, auch zu hoch droben, über David hinauf gesucht, und hilft doch nichts; wie das auch Burgensis recht und wohl widersicht. Warum haben wir diesen Matthes nicht angesehen? da wären wir näher dazu kommen, und so nahe, daß [es] nicht näher sein kann.

126. Denn weil Messia aus Matthes' Haus und sonst nirgends herkommen muß, so laßt uns sehen, was aus demselben Hause kommt. Erstlich kommt heraus Jakob, sein Sohn, wie Matthäus schreibt. Aus dieses Jakobs Hause

1) Wittenberger falsch: Veter.

kommt Messia nicht, ist auch nicht drein kommen, sondern Joseph, sein Sohn, kommt heraus. Nun müssen wir wieder auf Matthes' Haus sehen, was zum andernmal heraus kommt. Maria kann noch nicht heraus kommen noch seine Tochter sein, ob sie wohl drinnen ist, mit ihrem Sohn Messia; sonst würde Joseph seines Vaters Schwester oder seines Großvaters natürliche Tochter genommen haben, das GOtt durch Mosen verboten hat, 3 Mos. 18, 12. Viel weniger kann's eine andere Tochter Matthes' sein, die Messia Mutter werde, welches muß allein Maria sein. Denn die Töchter gehen aus dem Vater-Hause weg in andere Häuser, darum zählt die Schrift keine Frauenschnur. So muß nun Matthes noch einen Sohn (zum wenigsten) haben, in welchem von ihm der Messia kommt, der ist Eli, wie Lucas schreibt. Dieser zeugte eine Tochter, Maria Jakobi, die ist's nicht; und darnach eine jüngere Tochter, Maria, die ist's. Hat er mehr Söhne oder Töchter, das gehe seinen Weg; denn Messia muß von einer Jungfrau, des Eli Tochter, kommen.

127. Hie haben wir nun die Mutter des Messia, die ist mit Joseph Geschwisterkind, und sind beides Niftel Eines Großvaters, Matthes. Also, meine ich, sei stark genug beweist, daß Maria und Joseph Eines Stammes und Geblüts sind, weil sie Eines Großvaters Niftel, zweier Brüder Kinder, und nicht näher sein können, sie wären denn leibliche Brüder und Schwester. Es war aber durch Mose in diesem Volk zugelassen, daß Geschwisterkinder sich zur Ehe nehmen möchten, das ist, ein Großvater möchte seine zwei Niftel oder zween Brüder möchten ihre Kinder zusammen geben in diesem Volk, daß auch der Evangelist darum Joseph Marien Mann, und Maria Josephs Braut nennt; als wollte er sagen: Weil ihr hört, daß Joseph Marien Mann ist, so kennt ihr sie[1]) ja wohl, daß sie nach gemeiner Weise Eines Geblüts, und Geschwisterkinder sind.

128. Also hat der Evangelist den Messiam, seine Mutter mit ihm, von oben an, durch aller Väter Häuser, bis in Matthes' Haus, darnach in Eli Haus, und von dannen in Josephs Haus bracht, darinnen er geboren und erzogen ist; nicht von seinem Leibe, sondern von seiner ehelichen Braut Leibe, oder in seinem Ehestande, und ist Messia sein ehelicher Sohn, und Joseph sein ehelicher Vater, doch allein von der Jungfrau Maria. Weil wir nun[2]) so viel haben, daß Joseph und Maria Niftel sind des großen Vaters Matthes, haben wir genug, und ist gewiß, daß Maria vom Hause Davids ist mit Joseph. Wer nun weiter will klügeln über den zween Brüdern Jakob und Eli, ob Jakob habe seines Bruders Tochter, Maria, zu sich genommen und seinem Sohn Joseph gegeben, oder ob Eli, seines Bruders Sohn, Joseph, zu sich genommen und ihn seiner Tochter Maria gegeben habe, der mag's thun; uns ist hierin auch genug, daß sie, die beiden Väter Josephs und Maria, des Matthes Söhne gewest sind.

129. Daß Hieronymus schreibt, Jakob sei Josephs natürlicher Vater nach St. Matthäus' Schnur, aber Eli, den er auch Eliakin und Joakim nennt (denn es sollen alle drei Ein Name sein, wie bei uns Nicolaus, Nickel, Claus), sei sein Vater nach Lucas' Schnur, das ist, sein Schwäher oder Vetter nach der Weise, da Tochter-Mann auch Sohn, und Sohns-Weib auch Tochter heißt, und nach dem Gesetz, da ein Bruder muß sich seines verstorbenen Bruders Kinder Vater lassen nennen und sein. Das gefällt mir wohl, und besser denn Eusebius mit Lyra, der meint, Jakob habe seines Bruders Eli Wittwe genommen, und mit derselben Joseph gezeugt. Da würde Maria (Joakim oder Eli Tochter) und Joseph einerlei Mutter Kinder und natürliche Geschwister sein, das leidet Mose nicht, 3 Mos. 18, 6.

130. Hie fällt hierein die alte Frage: Welcher Evangelist unter den beiden, Matthäus und Lucas, die väterliche Schnur beschreibe, weil es offenbar ist, daß Matthäus von Salomo herab bis auf Ochosias die brüderliche Schnur führt, wie droben ist beweist. Erstlich muß man hie lassen Lyram und sein Theil fahren mit ihrer Meinung, denn sie gehen zu fern vom Wege, also daß er auch hält, Nathan sei nicht Davids natürlicher Sohn, sondern der Prophet (der wohl so alt ist gewest, als David selbst), und sei mit den andern zween Brüdern, Simea und Sobab, 1 Chron. 3, 5., von Uria und Bethsaba herkommen, die David hernach erwählt habe zu Körkindern,[3]) und allein Sa-

1) „sie“ fehlt in der Wittenberger.

2) „nun“ fehlt in der Erlanger.
3) Körkinder = Adoptivkinder.

lomo sei Bethsaba Sohn von David; dahin führt er den Spruch, Sprüchw. 4, 3.: „Ich war ein einiger Sohn meiner Mutter“ ꝛc. Das ist nichts; mit der Weise würde Christus Uria's Sohn, der war ein Hittheus, ein Heide, wiewohl frömmer, denn viel tausend Israeliten.

131. Zum andern ist einem Christen das genug, daß beide Evangelisten eitel Davidskinder einführen, es sei Vater- oder Bruder-Schnur, und bleiben beide im Hause David, zählen keine Körkinder, oder fremd Geblüt. Von welcher nun Christus kommt, so kommt er von David her. Ich halt's mit denen, so Lucas die väterliche Schnur geben, bis auf Eli; denn da sich die Schnur von Matthes, dem Großvater, zwiefet,[1]) ein Theil auf Jakob, das andere auf Eli, da muß er wohl Joseph, Eli Sohn, das ist, Eidam, setzen, aus der Ursache, wie er selbst sagt, daß Joseph sei putativus pater, vermeinter Vater Christi, nicht natürlicher Vater, wie es die Schnur wohl gefordert hätte, wo Maria, seine Braut, nicht Jungfrau-Mutter gewest wäre, und der Schrift Weise nicht leidet, die Frauen-Schnur zu führen; noch ist er putative, vermeinter Weise, Ein Leib mit seiner Braut Maria, wie er auch vermeinter Vater Christi ist. Summa, wie gesagt, der große Vater Matthes macht's alles schlecht, daß Maria und JEsus Eines Hauses und Vaters Kinder sind.

132. Es bewegt jene, daß Matthäus immer sagt, genuit, genuit, er hat den gezeugt oder geboren; darum halten sie, Matthäus rede von der natürlichen Schnur, die aus der Geburt folgt vom Vater auf den Sohn für und für; Lucas aber rede von der brüderlichen oder väterlichen Schnur, die sie legalem nennen, nicht adoptivam, wie Lyra meint, sondern, da ein Bruder nach dem Gesetze (wie gesagt ist) sich muß seines verstorbenen Bruders Kinder annehmen, als wäre er ihr Vater. Dies glaube ich nicht, St. Matthäus glaubt's selber nicht und hält nichts davon. Denn er läßt wissentlich unter den Königen wohl drei Glieder außen und spricht: Joram zeugte Usia; welches unmöglich ist, weil Usia im vierten Glied von Joram bei 100 Jahren nach Jorams Tode geboren ist, dazu in der brüderlichen Schnur von Nathan, nicht von Salomo, herkommt, da doch Joram herkommen ist. Desgleichen thut er unter den Fürsten nach der babylonischen Gefängniß, da er viel außen läßt, allein vierzehn zählt, so Lucas wohl zweiundzwanzig zählt, und nicht heißen könnte: Asar zeugte Zadok, so vielleicht dazwischen zween oder drei ausgelassen sind; darum thut das genuit nichts hiezu, daß Matthäus sollte die väterliche Schnur führen.

133. Er hat seine Weise also zu reden, genuit, er zeugte ihn ꝛc. Damit er nichts anders will denn: er ist von ihm her oder von seinem Geblüt geboren, wie wir's auf Deutsch auch reden: Carolus ist von Maximilian herkommen oder geboren. Das zeigt er auch mit diesen Worten im Titel: „Das ist das Buch von der Geburt JEsu Christi, des Sohns Davids, des Sohns Abrahams.“ Christus ist ja nicht geboren noch gezeugt von David; noch ist er sein Sohn, weil er von ihm herkommt nach dem Geblüt. So kann ja Geburt hie nicht heißen allein die persönliche Geburt Christi, so er wohl vierzig Geburt zählt seiner Vorfahren. Lucas aber führt die väterliche Schnur. Denn er rühmt sich im Anfange, er habe sich alles fleißig erkundet und wolle es ordentlich schreiben, dem müssen wir glauben, weil wir das Größere und alles Andere glauben. Denn solche Register sind bei den Juden wohl bekannt gewesen, haben's alles (wie ihre Weise gewest) fleißig angeschrieben, wie da stehen zwei Exempel Chronica [und] Esra; auch Mose, der Jakobs und Esau's Geschlecht fleißig beschreibt.

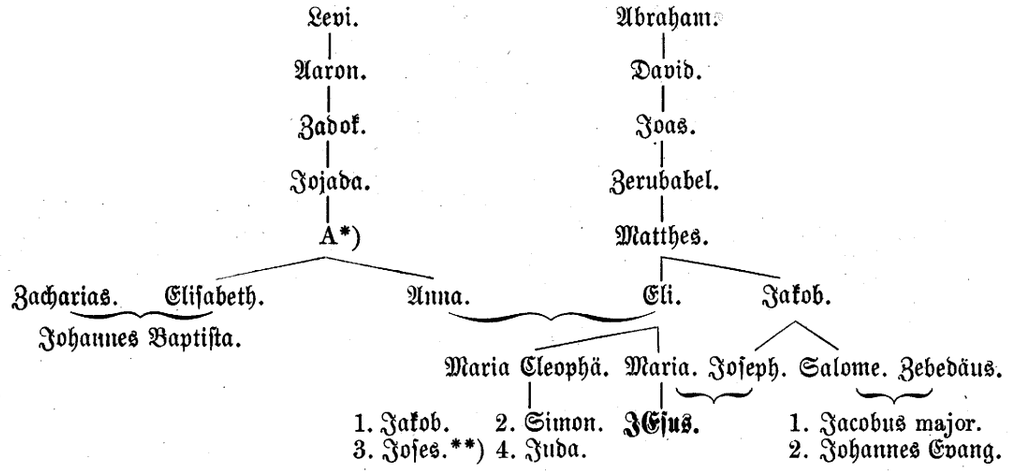
134. Matthäus aber bekennt frei, daß er nicht so wolle alles ordentlich zählen, da er spricht, er wolle drei Tessaradecadas, dreimal vierzehn, machen von Abraham bis auf Christum. Und weil er vierzehn Patriarchen fand, wollte er nicht mehr denn vierzehn Könige und vierzehn Fürsten nehmen.[2]) Wiewohl durch die Schreiber, ohne des Evangelisten Schuld, Ein König, Jojakim, des Jechonja Vater, ausgelassen, und nur dreizehn Könige da stehen, wie St. Hieronymus auch in den griechischen Büchern den Mangel zeigt. Lucas aber macht wohl viermal vierzehn, nimmt sie alle, auch die, so nicht Könige gewest sind, als Nathan und seine Nachkommen. Demselben Luca ist auch durch die Schreiber das vierte Glied nach Noah

1) „zwiefet“ = in zwei spaltet. Jenaer, Walch und die Erlanger: „zwiefelt“.

2) Erlanger: nennen.

zugesetzt, nämlich Kenan, das doch nicht sein kann. Darum achte ich's eine vergebliche Mühe, alle Namen gegen einander vergleichen wollen, weil wir die Register nicht haben. Und ist uns Heiden nicht vornehmlich (sondern den Juden) geschrieben, die es wohl gewußt. Ist genug, daß wir derselben so viel vergleichen, als wir können; da magst du Joseph[us] und Philo um fragen.

135. Ich will die ganze Freundschaft setzen, nach meiner Idee oder Begriff; wer's besser macht, der habe Dank.



136. Diese Maria, unsers HErrn Mutter-Schwester oder seine Muhme, heißt in den Evangelien Maria Jacobi, von dem Sohne; heißt auch Maria Cleophä, vom andern Mann, der noch lebte am Ostertage Christi, Lucä 24, 18. Also heißt Juda auch Jacobi, vielleicht daß er Jacobi Bruder, von Alphäo, dem ersten Mann Mariä Jacobi, ist. Diese werden unseres HErrn Brüder genannt, weil sie seiner Mutter-Schwester Kinder sind.

137. Auch spricht der Engel Gabriel, Luc. 1, 36., daß Elisabeth sei Mariä Muhme oder Gefreundtin; das kann nicht wohl anders sein, denn daß Marien Mutter sei Elisabeths Schwester gewest, die wollen wir lassen sein Anna, wie sie überall genannt ist. Weil aber Elisabeth aus dem Priesterstamm ist, wie der Engel sagt, aus den Töchtern Aaron, darum setze ich die zwo Schwestern, Anna und Elisabeth, in die Schnur Aaron, so nimmt Joachim oder Eli[1]) aus dem Stamm David die eine Schwester, Annam, und Zacharias aus dem Priesterstamm die andere, Elisabeth. So wird Maria von der Mutter her Aarons Tochter aus dem priesterlichen Stamm, und vom Vater her Davids Tochter aus dem königlichen Stamm; also Christus auch beide vom königlichen und priesterlichen Geblüt. Und ist Elisabeth ihre Muhme und des HErrn große Muhme; so wäre Maria mit Johanne dem Täufer Geschwisterkind, und er ein naher Vetter unsers HErrn JEsu Christi im dritten Glied.

138. Nun will die Salome etwas Sonderliches sein, vermißt sich eines Vortheils bei dem HErrn, weil sie ihn bittet, er solle ihre zween Söhne setzen, einen zur Rechten, den andern zur Linken in seinem Reich [Matth. 20, 21.], daß ich halte, sie müsse ihm sehr nahe zugehört haben. Darum setze ich sie Josephs Schwester; sie hat gedacht, Maria Jacobi ist der Mutter Schwester, ich aber bin des Vaters Schwester; darum gebührt mir mit meinen Kindern der Vortritt gegen der Mutter Schwester mit ihren Kindern. Denn weil Joseph kein Kind mehr

1) „oder Eli“ fehlt in der Erlanger.

*) Dies A bezeichnet den priesterlichen Stamm, während die andere Linie den königlichen Stamm anzeigt.
**) In den Ausgaben fälschlich (ebenso wie nachher in § 144) „Joseph“ statt: Joses.

hat, sind meine beiden Söhne die nächsten Freunde JEsu, und sie denkt, JEsus sei Josephs Sohn, wie das jedermann dafür hielt zur selben Zeit [Luc. 3, 23.]. Dawider murrten die andern, ohn Zweifel der Mutter-Schwester Kinder, und vielleicht etliche mehr mit ihnen, die auch gern wollten die Größesten sein, wie wir im Evangelio lesen. Hiemit werden Jacobus der Große und Johannes Evangelista auch Vettern des HErrn, mit dem Namen so nahe, als Jacobus und Simon, Juda und Joseph, aber Eines Glieds weiter nach dem Geblüt. Denn Joseph ist nicht natürlicher Vater des HErrn, allein seine Mutter Maria und Salome sind zweier Brüder Töchter ꝛc.

139. Hieraus sieht man, wie sich des HErrn nächste Freundlein zu ihm gethan haben nach menschlicher Weise, und wiederum stellt er sich wie ein anderer Mensch, Phil. 2, 7., und hält sich auch freundlich und brüderlich zu ihnen. Und leuchtet hie kein Glanz der Majestät, sondern die äußerste knechtliche Gestalt.

140. Etliche, als Bonaventura, haben hie ihre Andacht, doch mit freiem Gewissen, daß Johannes Evangelista und Maria Magdalena seien Bräutigam und Braut gewest in der Hochzeit zu Cana, wie der Sequenz von St. Johannes Evangelista lautet. Dagegen mag ein anderer seine (doch freie) Andacht haben, es sei Simon oder Juda der Bräutigam, und die Braut auch eine nahe Mühmlein im andern oder dritten Glied gewest; denn die Evangelia nennen Simon von Cana und Juda Zeloten, das ist, von Cana. Und ist wohl zu denken, daß Braut und Bräutigam müssen der Mutter Maria nahe Freundlein gewest sein, weil sie selbst da ist und hilft regieren. Denn sie nicht so leichtfertig sich in fremde oder weiter Freundschaft Hochzeit mengen würde, da wohl andere nähere Frauen wären.

141. Aber die endliche Meinung der Evangelisten, sonderlich Matthäi, mit solcher Schnur des Geschlechts, ist diese, daß er die unwissenden schwachen Juden will unterrichten und stärken, den halsstarrigen aber das Maul stopfen mit diesen zweien Artikeln: JEsus ist Messia, und Maria ist eine Jungfrau. Denn diese Artikel waren den Frommen sehr schwer zu glauben, den Halsstarrigen aber unmöglich zu glauben; Ursach, er war zu Nazareth mit Vater, Mutter und ganzer Freundschaft sehr wohl bekannt, ganzer dreißig Jahr lang daselbst erzogen und gelebt, mit seinem Vater Joseph gezimmert, wie ein Handwerksgeselle, nicht in die Schule gegangen, nichts gelernt, desgleichen nach seines Vaters Tode sich mit seiner armen Mutter so fort genährt, nichts lassen sich sonderlich merken, sondern schlecht und allerding sich still gehalten, wie ein anderer Geselle seines Gleichen, daß sie sein gar wohl gewohnt, und in ihr Herz nicht fallen konnte, daß der ungelehrte, grobe, arme Zimmermann sein Lebenlang sollt gelehrt, schweige denn ein Prediger werden.

142. Plötzlich, da die dreißig Jahr um sind, läßt er das Handwerk, läuft davon, läßt sich mit andern auch taufen von St. Johannes, fähet an zu predigen, die Schrift zu deuten und lehren und Wunder zu thun, deß sich alle Welt entsetzt, daß gegen ihm alle Priester und Lehrer faule, kalte Lumpenprediger gehalten wurden.[1]) Das war ein seltsam unbegreiflich Ding in ihren Augen und Ohren. Noch viel seltsamer war's, daß er nicht allein ein Prophet, sondern der Messia selbst sein sollte. O wie seltsame verächtliche Reden sind darüber gefallen! Lieber, schweig stille, sollte JEsus predigen, meinst du, ich kenne ihn nicht? Ich hab dreißig Jahr mit ihm gelebt, weiß wohl, wer er ist und was er kann.

143. Nimm dich selbst zum Exempel: Wenn du mit Hans N., eines armen Bürgers Sohn, von Jugend auf bis in dreißig Jahr gelebt, gearbeitet, gegessen, getrunken ꝛc. hättest, und du ihn so wohl kenntest, als dich selbst, daß er nie keinen Buchstaben gekannt hätte, und dasselbe Jahr wegwanderte in ein ander Land, daselbst du von ihm hörtest, daß er predigte, und gelehrter wäre, denn alle Doctores der ganzen Welt, dazu Wunder thäte; da würdest du dem Ansager antworten: Bist du thöricht oder scherzest du? Meinst du, ich kenne Hans N. nicht, mit dem ich dreißig Jahr Brod gegessen habe? Würde das Geschrei groß, daß etliche begännen zu glauben und zu rühmen, er wäre König oder römischer Kaiser, würdest du sagen: Wohlan, er ist thöricht worden, und die Welt ist toll und will toll sein, mich soll man deß nicht bereden, ich kenne ihn deß zu wohl. Eben so geht's hie den Nazarenen auch mit dem JEsu.

144. Da er wieder heim kommt, etwa kaum

1) Erlanger: worden.

über ein halbes Jahr, geht er in die Schule, tritt auf, nimmt das Buch Jesaiä in die Hand, liest draus, sitzt nieder, und thut eine schöne Predigt, daß sie sich alle verwundern; da sehen sie ihn alle selbst, können nicht leugnen, es sei der JEsus, den sie sehr wohl kennen, fahen an und sprechen, Matth. 13, 54. ff.: „Woher kommt diesem solche Weisheit und Kraft? Ist er nicht eines Zimmermanns Sohn? Heißt nicht seine Mutter Maria? Und seine Brüder Jakob und Joses, Simon und Juda? und seine Schwestern, sind sie nicht alle[1]) bei uns? Woher kommt ihm denn das alles? Und ärgerten sich an ihm." Warum ärgerten sie sich? Sie konnten nicht glauben, daß es von GOtt wäre, was sie hörten und sahen. Die Person kannten sie zu wohl, und wäre zu geringe; darum dachten sie, er hätte sich dem Teufel ergeben, der müßte solch unerhört Ding durch ihn treiben. Und da er sie mit einem Wort antastet, nahmen sie ihn zur selbigen Stunde, führten ihn zur Stadt hinaus, wollten ihm den Hals, den Fels hinunter, abstürzen, als einem schädlichen Menschen.

145. Denn er hatte sich in der Lection Jesaiä lassen merken, er wäre Messia, da er sagt, derselbe Spruch wäre in ihm erfüllt, Jesaiä am 61, 1.: „Der Geist des HErrn ist auf mir, darum hat mich der HErr gesalbet", das ist, zum Messia gemacht, und war doch ein Bettler, wie sie ihn kannten. Dazu schalt er sie, als wären sie seiner Wunderthat nicht werth, wie solches Lucas am 4., V. 16., anzeigt. Da wurden sie zornig und dachten: Weg mit solchem Messia, der wird Unglück anrichten; wir wissen, daß er ein Bettler ist, und will Messia sein. Aus mit dem Buben, der neulich hat ein Haus helfen aufbauen, und mit uns Späne gelesen, und ist so plötzlich Messia, das ist, König aller Könige, worden, und verachtet uns heiliges Volk Israel dazu, daß er nicht will thun, was uns gefällt ꝛc.

146. Aber da ärgert sich's erst recht, da er von dem Tod auferstand und gen Himmel fuhr (sie aber meinten, er wäre nun todt, wie er verdient hätte als ein Verführer), daß sie nun sollten diesen JEsum, mit dem sie der Köten (wie man spricht) gespielt[2]) hatten, nicht allein für den rechten Messiam halten, sondern auch nach dem Tod für einen Herrn Himmels und Erden annehmen; das war ihnen eine unleidliche und unerträgliche Predigt, daran haben sie sich gestoßen und sind gefallen, der größere Haufe, bis auf diesen Tag; denn ihre Gedanken mußten recht haben, GOtt mußte lügen und unrecht haben, wie sie noch thun, und haben sich bis daher zerlogen und zermurrt wider den JEsum, daß [es] nicht zu sagen noch zu schreiben ist.

147. Ja, das ist (wie ich anfing) des Evangelisten vornehmliche endliche Arbeit, daß er den JEsum gern wollt den Juden einbilden, daß sie ihn für Messiam annähmen, und alle Aergerniß fahren und sich nicht hindern ließen, daß er die dreißig Jahr bei ihnen so verächtlich gelebt und hernach so schändlich gekreuzigt wäre. Denn er sei der Sohn Abraham, David und aller Väter, nach der Schnur hergezählt, bis auf die Mutter Maria, die von Jesaia und dem Heiligen Geist eine Jungfrau bezeugt wäre; nicht ein schlechter Sohn Davids und der Väter, wie andere mehr, als Joseph, Simon, Juda, Jakob; sondern der einige, sonderliche, wunderliche Sohn, in dem die Weissagung und Verheißung, Abraham und David und allen Propheten geschehen, erfüllt wären. Wenn sie diesen Sohn, das ist, die Erfüllung der Weissagung und Verheißung würden annehmen, so hätten sie den rechten Messiam ergriffen, da würden sie das alte Testament wohl fahren lassen, mit Beschneidung, Priesterthum, Fürstenthum, Tempel, Jerusalem und allen Gesetzen, die hierauf gehen und gehören; denn sie bedürften's nicht mehr. Dagegen würden sie das neue Testament, Taufe, Sacrament, und alles, was der Messia gelehrt und geordnet hat, fröhlich annehmen, auch viel, viel[3]) heiliger halten, denn das alte Testament gewest ist, und nicht darauf stehen bleiben, daß keine heilige Schrift oder Buch mehr sei denn das Alte Testament, wie sie träumen.

148. Umsonst und vergeblich hat der Evangelist nicht gearbeitet, neben andern Aposteln und Evangelisten. Viel sind bekehrt, die den JEsum haben mit großen Freuden angenommen, sich nicht genug verwundern können, daß GOtt so wunderlich, und doch so lieblich und freundlich seine Verheißung erfüllt hat, ehe sie

1) „alle" fehlt in der Wittenberger.
2) „Der Köten spielen" = nach Gefallen mit jemand umgehen. — Die Köhde = der Knöchel am Pferdefuße.
3) Ein „viel" fehlt in der Erlanger.

es verstehen konnten. Die andern haben sich gehalten und halten sich noch des Spruchs Jes. 53, 2. 3.: „Wir sahen ihn, aber da war keine Gestalt, daß wir sein hätten mögen begehren. Er war der Allerverachtetste und Unwertheste, voller Schmerzen und Krankheit, er war so verachtet, daß man das Angesicht vor ihm verbarg: darum haben wir sein nicht geachtet“ ꝛc. Aber wer den Juden Kochab oder Messia sein will, der muß nicht also gestaltet noch anzusehen sein, sie verachten ihn gewiß, spricht hier Jesaia:

149. Daß wir zum Ende kommen, die Juden, wie gesagt, glauben leicht, daß die Schnur, so Matthäus führt, vom Abraham bis auf JEsum recht sei, und sofern stehen sie wohl still, und hören zu. Denn es sind zu der Zeit alle Manns- und Weibsbilde des ganzen Stammes Juda, der viel tausend gewest, so wohl von Juda, und der größere Theil vom Hause Davids so wohl herkommen, als Joseph, Maria und ihr Sohn JEsus, das ficht sie freilich nicht an. Aber da der Evangelist dran hängt: „von welcher geboren ist JEsus, der da heißt Messia“, da prallen sie zurück, als schlüge sie der Donner darnieder, da ist kein Hören mehr, so doch der Evangelist in die Schnur so viel Glieder eingeführt hat, der er wohl weniger hätte mögen nehmen; wie er denn etliche ausläßt, anzuzeigen, daß nicht noth sei, alle zu nennen (denn sie hörten ihr Geschlecht gar gern rühmen), daß ihnen dieser heilsame Artikel auch also mit sollte säuberlich und sanft eingehen.

150. Dazu will St. Matthäus nicht allein aus seinem Geist (wie er doch Macht, Recht und Befehl hat) sagen, daß Maria, eine Jungfrau, geboren habe, sondern führt auch mit ein den Propheten Jesaia, sie freundlich zu locken durch ihre eigene Schrift. Aber was hilft's bei den störrigen, knorrigen, halsstarrigen, verdammten Juden? Sie haben hie viel Marterns in diesem Spruch, wie sie in allen andern haben, und können doch nichts schaffen, ohne daß sie immer am Schlegel flicken, und eine Lüge mit sieben Lügen gern wollten wahr machen. Aber, wie droben gesagt, soll man die Juden lassen fahren und nichts darnach fragen, was der Teufel durch sie tobt. Ist etwa ein Menschenherz unter ihnen,[1]) das wird GOtt wohl finden; mit den andern heißt's nach dem Sprüchwort: Verloren wie eines Juden Seele. Darum, zu stärken und zu schmücken unsern Glauben, wollen wir sehen, wie lächerlich (doch giftig) der Teufel durch sie diesen Spruch wider St. Matthäum handelt.

Von dem Wort Alma, und der Jungfrauschaft Mariä.

151. Erstlich. „Siehe (spricht Jesaias), die Jungfrau ist schwanger“ ꝛc. Hie steht das Wort Alma, davon viel andere, ich auch habe geschrieben, daß es heiße eine Jungfrau oder Magd, die noch in Haaren und im Kranze geht, und keine Frau worden ist. Und kann mir ein Jude oder Hebräist weisen, daß Alma etwa in der Schrift eine Frau heiße, der soll hundert Gulden bei mir haben, GOtt gebe, wo ich sie finde. Denn viermal, und nicht mehr, steht das Wort Alma in der heiligen Schrift. Erstlich 1 Mos. 24, 16. von der Rebekka, welche mit vielen Worten daselbst Mose beschreibt, daß sie keines Mannes schuldig sei. Zum andern, 2 Mos. 2, 8., von Mosis Schwester Mirjam: „da ging die Alma hin, und rief ihrer Mutter“ ꝛc. Es konnte aber Mirjam nicht wohl zehn Jahr alt sein zu der Zeit, wie die Juden selbst bekennen müssen. Zum dritten, hie Jesaiä 7, 14.: „Siehe, die Alma ist schwanger.“ An diesen drei Orten ist ein Artikel, der bedeutet singulariter unam, und keine andere. Zum vierten, Sprüchw. 30, 18. ff.: „Drei Dinge sind mir zu wunderlich, und das vierte weiß ich nicht: des Adlers Weg im Himmel, des Schiffes im Meer, der Schlange Weg auf dem Felsen, und eines Manns Weg an einer Magd. Also ist der Weg einer Ehebrecherin, die verschlingt und wischt ihr Maul, und spricht: Ich hab kein Uebels gethan.“

152. Hie, hie steht (sprechen sie) Alma bei einem Manne. Ich frage nicht, ob Alma da bei einem Manne stehe; denn ich sehe es selber sehr wohl, GOtt gelobt, darf keines Juden, der mir das zeige. Ich sage, man solle mir beweisen, daß Alma hie eine Frau, und nicht eine Jungfrau heiße; den Meister wollt ich gern hören, und hundert Gulden zugeben. Wie, wenn Salomo an dem Ort (wie es der verfluchte Goj, Doctor Luther, versteht, und ihm nicht wird leichtlich nehmen lassen, wenn's

1) Erlanger „jenen“. Sollte etwa das „jnen“ der alten Drucke so verkehrt aufgelöst worden sein?

gleich nicht hundert Gulden gelten sollt) redete von dem verdrießlichen Unglück in der Welt? da ein „Geber“, das ist, ein Ehemann, nicht kann der Frau Bett treffen in GOttes Namen, und schleicht etwa einer Magd oder Jungfrau nach, des Teufels Namen. Wiederum „Gebirah“ (die Frau) nicht kann finden des Mannes Bett, in GOttes Namen, und kreucht zum Knecht oder andern Gesellen, des Teufels Namen, hat ein raum[1]) Gewissen, verschlingt den Ehebruch wie der Wolf eine Mücke, wischt darnach das Maul, und darf sie niemand eine Hure schelten. Wer will's beweisen?

153. Weil nun solches muß im Finstern gespielt und heimlich gemaust sein, da gehören wunderliche Wege, Griffe und Ränke zu, die kein Salomo noch Regent alle aussinnen, oder mit Verboten vorkommen, oder überzeugen kann, so wenig er kann dem Vogel in der Luft den Weg vorschreiben, weil der ganze Himmel sein Weg ist, und dem Schiffe das ganze Meer der Weg ist, und geht, wo der Wind hin will, und die Schlange auf dem Felsen, die auch keine Schnur noch Richtscheit hält, sie kann des Krümmen[s] zu viel. Es ist ein Jammer dieses Lebens, daß man dem heimlichen Ehebruch nicht wehren kann, und daß (leider) dem Ehemann eine Magd baß gefällt, denn die Frau, und ein Knecht der Frau lieber ist, denn der Herr; wie auch der Poet sagt: Quod licet, ingratum est. Nitimur in vetitum. Lex occasio peccati. Also wollte die Hure Potiphars thun dem frommen Joseph. 1 Mos. 39, 7.

154. Dennoch heißt Alma hie eine Magd oder Jungfrau, welcher der Mann nachschleicht; bringt er sie zu Fall, so ist sie nimmer eine Magd; ist sie fest, so bleibt sie eine Alma, wie ich der Historien wohl gehört, daß die frommen Jungfrauen haben den Frauen die geilen Männer listiglich zubracht, unter ihrem Namen. Also können die Juden nicht beweisen, daß Alma hie Jesaiä 7. eine Frau heiße, weil das Wort Alma in der ganzen Schrift eine Jungfrau oder Magd heißt; auch in plurali numero, Alamoth, können sie nicht beweisen, daß es anders, denn Jungfrauen oder Mägde heiße. Beweise es anders, doch fahr schön, daß ich meine hundert Gulden nicht so schändlich verlieren müsse. Und zuvoraus, daß St. Matthäus ja nicht ein Lügner werde; sonst würde sich der Heilige Geist selbst beschneiden lassen müssen; das wäre Schade um die schönen Federn, daß sie sollten jüdisch werden.

155. Zum andern, spricht Jesaia, daß solche Alma schwanger sei, und das solle ein Wunder oder Zeichen sein; spricht nicht, sie wird schwanger werden, wie etliche Raben gern gedeutet hätten: sie mußten[2]) sich schämen vor ihrer eigenen *Grammatica*, daß Hara heißt concepit, est praegnans, sie ist schwanger, sie hat empfangen. Aber doch wollen sie sich dahinaus drehen, daß der Prophet habe in seinem Alter ein jung Mägdlein genommen und sie geschwängert; darauf fahe er an und spricht: Siehe, die Alma ist schwanger, und wird einen Sohn gebären, daß also die Meinung sei: Das ist nicht das Zeichen, daß die Alma schwanger ist, das hat der Prophet schön ausgerichtet; der ist ihr Mann; sondern daß sie einen Sohn, und nicht ein Mägdlein gebiert.

156. Wem wollen wir nun glauben? GOtt spricht: Das soll ein Zeichen sein, daß die Alma schwanger ist. Der Jude spricht: O nein, GOtt leugt, das ist kein Zeichen, weil der Prophet die Alma geschwängert hat. Also haben wir hie zween Text; der Text Jesaiä steht hell und klar da: GOtt wird euch ein Zeichen geben, siehe, die Alma ist schwanger ꝛc. Aber der Juden Text ist dieser: Siehe, die Alma hat einen Mann und ist schwanger vom Propheten, da wird euch GOtt ein Zeichen geben, daß sie einen Sohn wird gebären, und nicht eine Tochter. Möchtest du vielleicht fragen, wo die hohe Kunst in die Juden kommen sei, daß sie den Text und GOttes Wort so meisterlich können würfeln, als wären sie aufm Doppelspiel,[3]) und das Hinterste zuvörderst setzen; auch der Alma einen Mann geben, da Jesaias nichts von schreibt, sondern sagt, die Alma sei schwanger, sagt nicht, der Prophet hab's gethan.

157. Ich verfluchter Goj kann nicht verstehen, woher sie solche hohe Kunst haben, ohne daß ich muß denken, da Judas Scharioth sich erhenkt hatte, daß ihm die Därme zerrissen, und, wie den Erhenkten geschieht, die Blase[4]) geborsten: da haben die Juden vielleicht ihre Diener mit güldnen Kannen und silbernen

1) raum = geräumig, weit.

2) Erlanger: müssen.
3) d. i. betrügliches Würfelspiel.
4) Walch und die Erlanger: Bläse.

Schüsseln dabei gehabt, die Judas-Pisse (wie man's nennt) sammt dem andern Heiligthum aufgefangen, darnach unternander die Merde[1]) gefressen und gesoffen, davon sie so scharfsichtige Augen kriegt, daß sie solche und dergleichen Glosse in der Schrift sehen, die weder Matthäus, noch Jesaias selbst, noch alle Engel, schweige wir verfluchten Gojim, sehen können. Oder haben ihrem Gott, dem Sched, in den Hintern geguckt, und in demselben Rauchloch solches geschrieben funden. Es steht ja nicht in der Schrift, das ist gewiß; so läßt sich's nicht herausnehmen.

158. Darum müssen wir verfluchten Gojim den allerheiligsten Juden ihre himmlische[2]) Weisheit, so sie außer der Schrift funden haben in Judas Pisse und in ihrem Judenschweiß, lassen, daß sie allein klug bleiben, und seien wir dieweil Narren mit Jesaia und Matthäo, daß wir in und bei dem armen, magern, dürren Text bleiben, da keine solche Kunst innen ist, wenn des Judas Pisse und der Juden Schweiß heraus ist, nämlich, daß diese Alma schwanger sei ohne Mannes Zuthun, und einen Sohn gebäre ohne Verlust ihrer Jungfrauschaft. Denn auch in der ganzen Schrift keinem Weibsbilde ein Kind zugesprochen wird, da nicht der Mann oder Vater des Kindes genannt werde; wie man auch spricht, das Kind muß einen Vater haben, ausgenommen allein diese Alma, da wird keines Mannes gedacht, und doch ihr ein Sohn verheißen.

159. Zu verhüten freilich das böse fährliche Exempel, daß die Jungfrauen und Wittwen nicht rühmen könnten, wenn sie Kinder ohne Männer kriegten, sie hätten's, wie die und die Frau in der Schrift, die auch keine Männer gehabt hätten. Denn es sollte gar ein seltsam Wesen werden, wenn unsere Töchter, Jungfrauen und Wittwen wollten uns das Haus voll Kinder setzen, und sagen, sie hätten's am Schnee geleckt, und hätten sonst keinen andern Vater. O nein, man leckt die Kinder nicht am Schnee. Moses sagt, 1 Mos. 1, 27., es gehöre ein Männlein und Fräulein dazu; GOtt wollte auch den Segen nicht geben zu Leibesfrucht, bis er sie beide geschaffen und zusammen gegeben hatte.

160. Aber diese einige Maria hat keinen Mann, dem sie das Kind geben könne, sondern muß da bloß allein und ohne Mann stehen, und hören, sie sei schwanger und werde einen Sohn gebären; aber es soll ein Sonderliches, ein Zeichen und Wunder sein (spricht GOtt), nicht die gemeine Weise; ja, es soll *mein* Zeichen sein, ich will's geben und thun, ich will Vater und Mann sein, sie soll Mutter sein. Nun weiß man wohl (es sollt's schier eine Kuh wissen), daß nicht ein Zeichen ist, wenn ein junge Ehefrau schwanger ist; was wollten oder sollten sie sonst thun, die jungen Frauen, bei ihren Ehemännern, denn daß sie schwanger würden? wozu sind sie sonst geschaffen? Man hält's für kein Zeichen noch Wunder, sondern für eine gemeine Weise und Exempel, das selten fehlen muß.

161. Also ist das auch kein Zeichen noch Wunder, daß ein schwanger Weib einen Sohn trage und gebäre, weil es die gemeine Weise ist, von GOtt geordnet, daß sie nicht eitel Töchter tragen sollen; ohn daß die Juden GOtt zu solchem leichtfertigen Narren machen wollen, daß er solle das ein Zeichen nennen, das sie nach ihrer Judaspisse ein Zeichen erdichten, da doch die Weiber selbst, und die Aerzte leichtlich rathen können, ob's ein Sohn oder Tochter sei. Doch, wenn dieses Zeichen steht, daß die Alma ohne einen Mann schwanger ist, so ist's schon mit der Juden Glosse nichts denn Judaspisse und Judenschweiß; das fühlen sie selbst wohl, darum fechten sie das erste Stück an von der Schwängerung der Alma. Denn an dem liegt's, daß die Mutter Jungfrau sei.

162. Wenn Jesaias kein Prophet, und Matthäus kein Evangelist wären, welchen man von GOttes wegen schuldig ist zu glauben, sondern schlechte Historienschreiber, so sollte man doch ihnen billig glauben, wie man Joseph und Philo thut, und mehr, denn den verlogenen, lästerlichen, verstockten Juden, die in der ganzen Schrift nun schier bei zweitausend Jahren sich geflissen und geübt haben, eine Lüge auf die andere zu erdichten, daß man ihnen billig kein Wort glauben soll. Denn einem verlogenen Maul glaubt man nichts, wenn er gleich die Wahrheit sagt (wie man spricht), wenn ihm GOtt gleich ein wahr Wort beschert, so glaubt's doch niemand. Et illud: Si mentiris, etiam, quod verum dicis, mentiris. Christus, unser HErr, wollte die Teufel auch nicht reden lassen, ob sie wohl die Wahrheit sagten; also soll man

1) Merde = Brei, Gemengsel, Koth.
2) Erlanger: heimliche.

die Juden auch halten, schlecht verlogen wie die Teufel, zuvoraus wo zween fromme ehrliche Männer oder historici anders sagen; wie viel mehr, wo ein Prophet und Evangelist anders sagen. Denn es taugt nicht, daß man Judaspisse und der Juden Schweiß über die Salbe des Heiligen Geists hebe.

163. Auch ist's nicht Jesaia allein, der die Mutter Christi eine Jungfrau verkündigt; es hat's GOtt im Anfang der Welt nach dem Fall Adam, da er die erste Verheißung des neuen Testaments oder Evangelii gab, verkündigt, da er sprach: „Ich will Feindschaft setzen zwischen dir und einem Weibe, zwischen deinem Samen und ihrem Samen, derselbe soll dir den Kopf zertreten, und du wirst ihn in die Ferse stechen" 2c. [1 Mos. 3, 15.] GOtt der HErr könnte freilich wohl so viel Redens, daß er hätte mögen sagen: Eines Mannes Same soll dir den Kopf zertreten, oder doch den Mann nennen, deß das Weib wäre; aber nun schweigt er des Mannes und gibt das Kind oder Samen allein dem Weibe; das kann niemand sein, denn Maria, die Mutter Christi; denn alle Kinder und Samen werden sonst den Männern zugeschrieben.

164. Ob nun wohl alle Heiligen von Adam her, und wir Christen bis ans Ende auch solcher Same sind, die dem Teufel den Kopf zertreten, so sind wir's doch nicht von uns selbst, sondern von dem Samen des Weibs, an den wir glauben, gleichwie wir nach ihm Christen und GOttes Kinder heißen und auch sind, weil wir in ihm, das ist, in Christo und GOttes Sohn bleiben; wir müssen ihm gleich werden. Durch solchen Glauben des verheißenen Samens ist zur selben Zeit Adam, Eva, Abel von der Schlange Gewalt wieder aufkommen, und seine Kopftreter worden. Was nun hie etliche Väter in diesem Spruch spielen mit Allegorien, lassen wir fahren. Denn eines Theils taugen gar nichts: als, daß Adam solle sein portio superior rationis, Eva inferior portio. Solche Philosophia gehört hieher nichts. Eines Theils machen aus Eva die Kirche, die Christen ihren Samen. Aber das ist ein Stück vom rechten Verstand, nämlich, wie gesagt, daß alle Heiligen auch solcher Same sind durch den Glauben an den einigen Samen des einigen Weibes. Und ob jemand wollte vorgeben, hiemit wäre noch nicht beweist, daß das Weib müsse eine Jungfrau sein, könnte wohl eine Wittwe sein: wohlan, GOtt hat's nicht alles wollen auf einmal herausschütten, sondern mit der Zeit klarer und klarer verkündigen; es ist jetzt genug, daß Christus solle eines Weibes Same sein ohne Mannes Samen; da ist die Jungfrauschaft angezeigt. An dem Samen liegt's alles. Hernach soll's Jesaias ausdrücken, daß [es] eine Alma, Jungfrau, sei. Das Neue Testament soll helle frei heraussagen, sie heiße Jungfrau Maria zu Nazareth, Josephs Braut und Christi Mutter.

165. Hierher sieht (wie uns die *Grammatici* Hebräisten vermahnen) der Patriarcha Jakob mit dem Wort Silo, 1 Mos. 49, 10.: „Der Scepter Juda soll nicht wegkommen, bis Silo kommt." Denn es sehr gut zu rechnen ist, daß die Väter von Adam her die Verheißung von des Weibes Samen täglich und wohl geübt haben, als der ihr Leben und Seligkeit gewest ist, nach dem Jammer und Fall Adams. Silo aber kommt her von Silva oder Siljah (wie sie sagen), und soll heißen secundinam,[1]) da das Kind in Mutterleib inne liegt, oder neulich geboren Kindlein, continens pro contento, wie das 5 Mos. am 28., V. 53., scheint, da er den Juden solchen Jammer dräuet, daß ein Weib vor großem Hunger werde ihr Siljah fressen, die von ihrem Leibe ausgehen, das ist, ihr Kindlein, neulich geboren, per Synecdochen, welche Figur in allen Sprachen gemein ist. Als wenn wir sagen, der kann ein Faß aussaufen, einen Topf ausfressen, so man doch nicht Faß noch Töpfe, sondern das drinnen ist, säuft und frißt. Item: „Jerusalem, Jerusalem, du schlägest die Propheten todt" [Matth. 23, 37.], so doch die Steine und Holz solches nicht thaten, sondern die Leute, so drinnen sind. Item, das ist ein bös Haus, wenn böse Leute drinnen sind.

166. Also will nun Jakob sagen: bis daß Silo kommt, das ist, bis ihr (der Frau, nicht des Mannes) Kind kommt, das sie allein in ihrem Leibe empfangen, getragen und geboren hat, davon unserm Vater Adam gesagt ist: eines Weibes Same 2c., auf Deutsch, bis daß der Jungfrauen Sohn kommt. Denn er sollte nicht in Sünden empfangen und geboren werden, wie andere Adamskinder; darum mußte seine Mutter eine Jungfrau sein, die kein Mann berührt

1) d. i. secundae [partus], die Nachgeburt.

hatte, auch keine Wittwe, welche zuvor einen Mann gehabt, und zu der Erbsünde zu mehren gedient und geholfen hätte. Psalm 51, 7.

167. Und wenn der Teufel diese Ursache hätte mögen haben, daß Maria eine Wittwe wäre, sollte er uns so viel Christos gemacht haben, als eine Wittwe möchte Kinder getragen haben, daß wir nicht gewußt hätten, welcher's wäre, und damit unter so vielen Söhnen den rechten einigen verloren hätten. Es hat sonst Mühe gehabt, daß wir den einigen behalten haben vor seinem Wüthen. Denn er fing durch seinen Manichäum schon an, einen andern Christum zu machen, der Mariä nicht natürlicher Sohn, sondern ein Gespenst von ihr kommen wäre. So wollte Helvidius, der Narr, auch Marien mehr Söhne nach Christo geben, aus diesen Worten des Evangelisten: „und Joseph erkannte seine Braut Maria nicht, bis sie ihren ersten Sohn gebar"; solches wollte er verstehen, als hätte sie nach dem ersten Sohn mehr Söhne gehabt; der grobe Narr. Dem hat St. Hieronymus fein geantwortet. Summa, er ist dem Samen des Weibes feind, wollte ihn gern zunicht oder doch ungewiß machen. Daher (wie gehört) die Evangelisten die Schnur des Geschlechts so fleißig beschreiben, daß die Juden [sich] nicht sollten ärgern und denken, es müßte ein anderer JEsus sein, von dem solche großen Dinge gesagt würden, dieser (den sie wohl kennten), Marien Sohn, könnt's nicht sein. Ach ja (sprechen sie), es ist derselbige, der einige JEsus, der Sohn Mariä, der Sohn David, Abraham und aller Vorfahren.

168. Darum war es noth, daß seine Mutter wäre eine Jungfrau, eine junge Jungfrau, eine heilige Jungfrau, die von der Erbsünde erlöst und gereinigt durch den Heiligen Geist, nicht mehr denn Einen Sohn, Einen JEsum trüge, der ihr Siljah, Frucht, ihres Leibes Samens, ohne Vater, ein einiger Christus uns gewiß sein könnte. Aber hie ist nicht Zeit, solches auszustreichen; denn ich müßte predigen, wie des Weibes Same müßte ein Segen sein, Abrahä verheißen, das ist, wie er müßte GOtt sein. Ich habe anderswo davon geschrieben und geredet, darum lasse ich's jetzt so genug sein.

169. Daß die Rabbinen dringen möchten auf das He und Cholem im Silo, ficht mich nichts an, kann das Cholem wohl wegthun: wenn gleich Silo nicht sollt Silah zu lesen sein, feminino genere, dennoch wäre die Frucht des Weibes allein, weil kein Mann da ist, und müßte heißen der Jungfrauen Sohn von Juda, oder des Juda. Aber 5 Mos. 28, 53. steht der Mann bei der Frau, die ihre Kinder frißt; hie steht allein des Weibes Frucht, Silo, ohne Mann. Hievon werden gar viel feiner Predigt geschehen, und Bücher geschrieben sein, die mit der Zeit sind vergessen und verloren; wie wir jetzt sehen, daß ein gut Buch oder Predigt kaum ein Jahr währt, und, wie man sagt, ein neu Lied singt man Ein Jahr, ohne was wenig Leute sind, die solches behalten auf ihre Nachkommen; der Haufe läßt's vorüber laufen, und wartet immer auf ein Neues; damit behält der Teufel die Welt immer für und für in Irrthum, der kleine Haufe bleibt bei dem, das er empfangen hat, Joh. 8, 31.[1]) Also ist's geschehen, also geht's, von Anfang bis zu Ende der Welt, daß große Dinge geschehen, und doch wenig des achten; die andern lassen's fahren und vergessen's.

170. Demnach wäre nun Jesaias ein feiner Vocabularius, der uns als ein Meister das Wort Silo, und des Weibes Samen hätte ausgelegt, als sollte er sagen: Wollt ihr wissen, was Silo, was Weibs Same heißt? ich will's euch sagen: Es ist das Wunderzeichen, daß Messia soll sein einer Jungfrauen Sohn, seine Mutter soll eine Alma sein, die in ihrem jungfräulichen Siljah oder Leibe empfähet ohne Manns Zuthun. St. Elisabeth geht auch fein gleich zu, da sie Mariam fröhlich empfing und sprach: „Gebenedeiet ist die Frucht deines Leibes" [Luc. 1, 42.], das ist Silo, die Frucht matricis tuae, deiner Siljah, oder deines Leibes allein, und keines Mannes; denn meines Leibes Kind hat einen Vater, Zacharia genannt.

171. Also singt auch David Psalm 22, 10. in der Person Christi: „Du hast mich aus meiner Mutter Leibe gezogen." Hie nennt er sich selbst Silo, der aus seiner Mutter Leibe (nicht aus seines Vaters Lenden, wie alle anderen Kinder) gezogen sei. Item V. 11.: „Auf dich bin ich geworfen aus Mutter Leibe, du bist mein GOtt von meiner Mutter Leibe an." Solches kann kein Kind Adams sagen, die alle im Zorn und Sünden, und ohne GOtt geboren

1) In den Ausgaben „Joh. 2.", was nicht richtig sein kann. Andere Stellen, welche hieher passen würden, sind: 1 Joh. 2, 27. 28. 2 Tim. 3, 14.

werden, Ps. 51, 7. Allein dieser Einige ist GOttes Kind und in Gnaden, des Augenblicks, da er von seiner Mutter Leibe genommen wird, und muß doch so große Marter leiden, der eitel Gnade würdig ist ꝛc.

172. Weiter spricht David Psalm 110, 3.: „Aus der Mutter, aus der Morgenröthe kommt dir der Thau deiner Geburt." Gleichwie der Thau fällt aus der Morgenröthe, so kommt deine Geburt aus der Mutter (Mutter heißt hie nicht die ganze Person des Weibs, wie im vierten Gebot, sondern das die Frauen Mutter heißen in ihrem Leibe, matricem oder Siljah). Nun fällt der Thau vom Himmel ohne aller Menschen Zuthun, Mich. 5, 6., ja, auch ohne Wolken, auch wenn der Himmel hell und die Morgenröthe am schönsten ist, so fällt er am allerlieblichsten; kann niemand sagen, woher, oder wo er anfähet zu fallen. Also ist auch Christus kommen aus der Mutter, die in der Jungfrauen Maria Leibe ist, daß kein Vater drum weiß, ja, kein Mensch, noch sie selbst sagen noch wissen kann, wie es zugangen sei, daß dieser schöne Thau, Christus, in ihrer Mutter oder Leib empfangen und geboren sei. Er heißt: vom Heiligen Geist, von oben herab, empfangen.

173. Demnach heißen nun auch alle Christen „geboren wie der Thau vom Himmel", Mich. 5, 6. Denn weil wir an ihn glauben, werden wir ihm gleich gemacht und geachtet. Joh. 1, 12.: „Er gab ihnen Macht, GOttes Kinder zu werden, die nicht aus dem Geblüte, sondern aus GOtt geboren sind." Denn niemand kann sagen noch wissen, wo ein Christ herkommt; „denn er wird aus Geist und Wasser geboren", Joh. 3, 5. Das Wasser sieht man, wie man den Thau fühlt, aber die Geburt sieht niemand. Also sind wir auch Kinder, aus dem Heiligen Geist empfangen und geboren, Christo gleich, ohn daß wir aus Gnaden und um seinetwillen dazu kommen; er aber hat's seiner Person halben, darum, daß er, GOttes Sohn, nicht durft anderweit geboren werden, ist in der alten Geburt der Sünden und Todes nicht gesteckt, wie wir verlorne Adamskinder.

174. Hiezu führen wir auch den Spruch Jeremiä am 31, 22.: „Der HErr wird ein Neues schaffen auf Erden, ein Weib wird einen Mann umgeben." Das hat man in der ganzen Christenheit gelesen und verstanden von Christo und der Jungfrau Marien, seiner Mutter, wie recht und billig ist. „Es soll ein Neues sein", spricht er, das nicht gewest ist zuvor auf Erden. Es sind von Anfang Kinder geboren, Regiment gewest, böse und gute Leute gelebt, sich gebessert und verbösert, wie es noch jetzt geht, und bis an der Welt Ende gehen wird: aber hie soll das neue Wunder geschehen, das vor nie geschehen ist, nämlich eine Nekefa [נְקֵבָה], ein Weib, die nicht ein Mann ist, solle einen Mann umgeben, das ist, Maria soll GOttes Sohn empfangen und gebären.

175. Denn das muß sein, so unser Glaube recht sein soll, daß Christus, unser HErr, in dem Augenblick, da Maria dem Engel Gabriel ihr Vollwort gab und sprach: „Mir geschehe nach deinem Wort", ist zugleich GOtt und vollkommener Mensch gewest in Einer Person, wie das die lieben Väter im Concilio Ephesino wider den Nestorium erhalten haben. Denn wo das nicht sein sollte, so wäre sie nicht theotocos, GOttes-Mutter, zu nennen, noch Christus ihr Sohn zu nennen; davon anderswo disputirt, und hie zu lang ist zu handeln. Laß mir nun das einen neuen seltsamen Mann sein, der zugleich GOtt und Mensch, in Mutterleibe ein Kindlein ist, es sei wie klein es wolle. Klein muß er gewest sein, wie die Doctores, Damascenus, und mehr hernach, dasselbe ausrechnen. Demnach nennt Elisabeth Mariam des HErrn Mutter aus vollem Geist, so doch Maria vielleicht kaum vierzehn Tage dazumal schwanger gewest ist, um welche Zeit kein Kind in andern Weibern leben kann; wie man weiß.

176. Zuletzt kann ich's nicht lassen, ich muß anzeigen, welche feine Gedanken St. Bernhard aus Mose spinnt, 3 Mos. 12, 2., da er spricht: „Wenn ein Weib besamt wird, und ein Knäblein gebiert, soll sie sieben Tage unrein sein" ꝛc. Hie verwundert sich St. Bernhard, warum Mose seinen Mund läßt übergehen mit solchen vergeblichen Worten: wenn ein Weib besamt wird; warum spricht er nicht kurz also: Ein jeglich Weib, das ein Knäblein gebiert, soll unrein sein sieben Tage? Weiß man doch wohl, daß alle Weiber müssen besamt werden, sollen sie Kinder tragen, und keine trägt ein Kind, die unbesamt ist. Da schleußt er, daß Mose habe seinen Mund wollen verwahren, und sich nicht verbrennen an der Mutter des HErrn, die er hiemit will ausgenommen haben von seinem

Gesetze, daß sie nicht soll den andern Weibern gleich unrein sein; damit verkündigt, es würde einmal kommen die Mutter, so ein Knäblein gebären würde, unbesamt, das ist, die den Silo, ein Mutterkind ohne Vater tragen würde.

177. Solches alles will ich diesmal geschrieben haben unserm lieben HErrn zu Ehren, Lob und Dank, zu stärken unsern Glauben, zu Hohn und Verdrieß dem leidigen Teufel, und seinen beschnittenen Heiligen. Denn ich sehr wohl weiß, wie sie diese[1] eingeführten Sprüche schänden und lästern, damit niemand dürfte sagen, ich wüßte ihr Ding nicht, verdammte sie unverhört, und ich würde nicht so freveln wider sie, wenn ich ihren Verstand wüßte. Nein (GOtt gelobt), ich weiß wohl, was ihre Weisheit ist in der Schrift, hab's in jenem[2] Büchlein beweiset, in dem Spruch Jakob 1 Mos. 49. Haggai 2. Daniel 9. und im Artikel von der Beschneidung und von dem Abel des Geblüts; in diesem Büchlein im Scham Haperes,[3] Jesaiä 9. und dergleichen. Ich hab nichts Unbewußtes handeln wollen.

178. Will auch wohl ihre Kunst im Spruch Jeremiä 31, 22. noch anzeigen, da sie sagen: „Ein Weib wird einen Mann umgeben" solle heißen so viel: das Volk Israel ist das Weib, GOtt der Mann. Nun ist Israel eine Hure gewest in der Abgötterei; darnach hat sie sich bekehrt und bereuet, damit den Mann, das ist, GOtt, wieder umgeben und versöhnt. Wenn nun gleich die Worte das könnten geben, als nicht sein kann, wie kann solches ein Neues auf Erden geschaffen heißen? Ist das Volk Israel niemal eine solche Hure gewest und wieder bekehrt worden? Da frage das Buch der Richter um. Hie will's doch dahin kommen, daß, was ein Rabbin neu heißt, das ist neu, was er alt heißt, das ist alt, wie droben die Regel gibt von der linken und rechten Hand.

179. Aber das ist noch viel höhere, feinere Kunst; an diesem Ort sprechen sie, das Weib sei die Hure Israel zu verstehen; wenn sie aber Hochzeit haben, führen sie die Braut dreimal um den Bräutigam, auf daß sie diesem Spruch Jeremiä genug thun, ein Weib umgibt den Mann. Hie muß Nekesa, das Weib, eine Jungfrau heißen, dort eine Hure. Warum? Darum, daß die Rabbinen nicht fehlen können, wenn sie sagen, eine Hure ist eine Jungfrau, und eine Jungfrau ist eine Hure, nach der Regel, daß die linke Hand recht ist, wenn sie ein Rabe recht heißt. Und muß auch vor nie solch neu Ding geschehen sein, wenn ein Weib oder Braut um den Mann dreimal geführt wird, denn Jeremias spricht: „es solle ein Neues sein auf Erden, vom HErrn geschaffen." Aber hie hat ein Rabbin der Sache bald geholfen und gesagt, was er neu heiße, das ist neu, was er aber alt heiße, das ist alt, ut supra.

180. Summa, die verzweifelten Teufels-Lügenmäuler meinen nicht anders, denn die heilige Schrift sei ihr eigen, wie ein Papier, daraus sie Männlein, Vögelein, Häuslein, Katzenstühlein schnitzen möchten, wie sie wollen; und was sie sagen, das sollen beide, ihre Juden und wir Christen, für recht annehmen.

181. Darum will ich hiemit wiederum ein Urtheil über die verfluchten Rabbinen sprechen. Erstlich also: Die heilige Schrift ist nicht der Juden, nicht der Heiden, auch nicht der Engel, viel weniger der Teufel, sondern allein GOttes, der hat sie allein gesprochen und geschrieben, der soll sie auch allein deuten und auslegen, wo es noth ist; Teufel und Menschen sollen Schüler und Zuhörer sein.

182. Zum andern, ist uns Christen verboten bei Verlust göttlicher Gnaden und ewigen Lebens, der Rabbinen Verstand und Glossen in der Schrift zu glauben, oder für recht zu halten. Lesen mögen wir's, zu sehen, was sie verdammt Teufelswerk bei sich treiben, uns davor zu hüten. Denn so spricht Mose, 5 Mos. 28, 28.: „GOtt wird dich schlagen mit Wahnsinn, Blindheit und rasendem Herzen." Solches hat Mose nicht von den verfluchten Gojim gesagt, sondern von seinen beschnittenen Heiligen, dem edlen Blut, Fürsten Himmels und der Erden, die sich Israel nennen. Hiemit ist aber von GOtt selbst verdammt all ihr Verstand, Glosse und Auslegung in der Schrift als eitel Wahnsinn, Blindheit, Raserei, daß alles, was sie diese[4] 1500 Jahr in der Schrift gearbeitet haben, das spricht und urtheilt GOtt selbst nicht allein falsch und Lügen, sondern auch eitel Blindheit,

1) Erlanger: die.
2) Im Buch von den Juden und ihren Lügen, No. 51 in diesem Bande.
3) d. h. im ersten Theil dieses Buches, in welchem vom Schem Hamphoras gehandelt wird.
4) Erlanger: die.

rasend, wahnsinnig Ding. Und wie solch Urtheil lautet, so findet sich's auch in dem Werk und in der That, wie du droben gesehen hast im Spruch Jakobs 1 Mos. 49, 10. Hagg. 2, 7. Dan. 9, 24. im Schem Hamphoras; Jes. 7, 14. von der Alma; Jer. 31, 22. von der Nekesa. Summa, dergleichen thun sie in allen Sprüchen, so vom Messia und rechtem Glauben reden. Ein rasender Mensch muß rasen.

183. Solch Urtheil bestätigt Jes. 29, 13. 14.: „Darum, daß dies Volk zu mir nahet mit seinem Munde, und mit seinen Lippen mich ehrt, aber ihr Herz fern von mir ist, und mich fürchten nach Menschen Gebot, die sie lehren, so will ich auch mit diesem Volk wunderlich umgehen, aufs wunderlichste und seltsamste, daß die Weisheit seiner Weisen soll untergehen, und der Verstand seiner Klugen soll sich verbergen." Das ist auch nicht von uns Gojim, sondern vom Volk Israel gesagt, welches treffliche, weise, kluge Leute und Propheten gehabt, und derselben Bücher noch haben; aber weil sie ein falsch, heuchel Lügenvolk sind worden, die GOtt mit dem Maul rühmen, und mit dem Herzen zum Teufel fahren, sollen sie die Weisheit und Verstand der Propheten auch verlieren und nicht haben, sondern, wie sie GOtt mit dem Maul (das ist, mit den Hülsen) bezahlen, und mit dem Herzen (das ist, mit dem Kern) dem Teufel dienen, so sollen sie wiederum auch die Buchstaben (die ledigen Schalen) in[1] der Schrift haben, aber den Kern, den rechten Verstand sollen sie nicht riechen.

184. Hart davor im selben Capitel, V. 11., spricht er: „Es sollen euch aller Propheten Weissagungen sein, wie die Worte eines versiegelten Buchs oder Briefes, welchen man gebe zu lesen [einem], der da lesen könne oder nicht; [er] muß sagen, ich kann sein nicht lesen, denn er ist versiegelt" 2c. Solches gibt auch das Werk in den blinden rasenden Juden; denn sie das Buch wohl haben, aber da ist kein Verstand, weder vom Messia, noch Gesetz Mosis in einigem Vers, daß die Heiden und Poeten viel besser Ding lehren, weder die Juden, da sie auch am besten sind. Der Sprüche sind viel mehr in den Propheten, sonderlich der Psalm 69, 23. f., den St. Paulus einführt Röm. 11, 9.: „Ihr Tisch müsse vor ihnen zum Stricke werden, zur Vergeltung, und zur Falle. Ihr Angesicht müsse finster werden, daß sie nicht sehen" 2c.

185. Aber 2 Cor. 3, 14. 15. 16. malt sie St. Paulus ja recht, da er von diesen Juden sint der Zeit Christi her redet (denn es kann von niemand anders verstanden werden): „Bis auf diesen heutigen Tag, wenn Mose gelesen wird, bleibt die Decke über ihrem Herzen; denn ihre Sinne sind verstockt. Wenn sie sich aber zu dem HErrn bekehrten, würde die Decke abgethan." Also hat ihnen der HErr selbst auch verkündigt Matth. 8, 12.: „Die Kinder des Reichs werden ins Finsterniß hinaus geworfen werden"; und Joh. 8, 21.: „Ich gehe dahin, und ihr werdet mich suchen und in euren Sünden sterben; denn da ich hingehe, könnet ihr nicht hinkommen." Und was treibt St. Paulus in allen Episteln, denn daß er die Juden Hunde, Zerschneidung, und ganz verblendet und verstockt schilt, vor denen man sich hüten solle?

186. Wenn nun über solch Urtheil und Verdammniß der Juden ein Christ will bei den Juden Verstand in der Schrift suchen, was thut er anders, denn der bei einem Blinden das Gesicht, bei dem Rasenden Klugheit, bei dem Tod das Leben, bei dem Teufel Gnade und Wahrheit sucht? Recht geschieht ihm, so er auch wahnsinnig, blind und rasend wird, wie seine Meister sind, von GOtt[2] verdammt. Daß man die Sprache und Grammatica von ihnen lernt, das ist fein und wohl gethan, gleichwie sie auch thun, lernen von uns die deutsche Sprache, von Walen die welsche, und wo sie sind, da lernen sie des Landes Sprache; aber unsern Glauben und Verstand der Schrift lernen sie nicht. Also sollen wir auch die Sprache von ihnen lernen; aber ihren Glauben und Verstand, von GOtt verdammt, meiden.

187. Darum sollten unsere Hebräisten (darum ich sie auch hiermit will um GOttes willen gebeten haben) lassen ihnen diese Arbeit befohlen und angelegen sein, die heilige alte Bibel von der Juden Peres und Judaspisse zu reinigen, wo sie die Punkte, Distinction, Conjugation, Construction, Signification, und was mehr die Grammatica hat, könnten ändern, und von der Juden Verstand wenden, daß sich's zum und

1) „in" fehlt in der Erlanger.
2) „von Gott" fehlt in der Erlanger.

mit dem Neuen Testament reimte, daß sie solches getrost und mit Freuden thäten, wie St. Paulus Röm. 12, 7. lehrt, daß die prophetia soll analoga, ähnlich sein dem Glauben. Denn so haben sie uns, das ist, der Bibel gethan diese 1500 Jahr. Wo sie die Bibel mit Punkten, Distinction, Conjugation ꝛc. haben können von unserm Messia und Glauben wenden, und dem Neuen Testament unähnlich machen, das haben sie mit großem und rasendem Fleiß gethan, wie droben in den Exempeln 1 Mos. 49, 10. Haggai 2, 7. Daniel 9, 24. Jesaiä 7, 14. und dergleichen zu sehen ist.

188. Als,[1]) Jesaiä 9, 5., da sie den Text also machen, Vajikra Schemo, Pele ꝛc.: Es wird der Wunderbar, Rath, GOtt, Held, ewiger Vater den Messiam nennen Friedefürst. Hie sieht man ihren Muthwillen, darum soll man ihre Punkte und Construction verwerfen, und lesen, wie wir's lesen, weil es die Grammatica der Buchstaben gerne gibt, so man für Vajikra lieset Vajikare, und alle Namen im Nominativo stehen können. Solches werden die Hebräisten wohl mehr finden, auf daß man den Dieben wieder mit Ehren nehme, das sie mit Schanden gestohlen haben diese 1500 Jahr, vielleicht auch wohl länger. Denn das Hauptstück muß wahr sein, daß die alte heilige Schrift auf Messiam und unsern Glauben gehe und zeuge; wer sie dahin nicht versteht, der kann sie nicht haben.

189. Darum hab ich gesagt, daß Mose und die Schrift bei den jetzigen Juden nicht kenntlich, noch der alte rechte Mose ist, so schändlich haben sie ihn besudelt mit ihrer Judaspisse. Denn Mose will traun des Messiä Zeuge sein, das ist gewiß. Aber weil sie den Messiam so schändlich zurichten, ist's unmöglich, daß sie sollten Mosen in einem Pasuk recht verstehen. Diese Arbeit wollt ich gern aufgeladen sehen meinem lieben Herrn und Freunde, M. Bernhard Ziegler zu Leipzig, hebräischem Professor, daß er auch einmal sich hervor thäte, wie die andern Hebräisten (GOtt Lob) nicht ohne große Frucht sich haben lassen sehen; denn er ist sonderlich der jüdischen Judaspisse feind, und vermöchte wohl etwas, zöge die andern Hebräisten zu sich, und reinigten uns die hebräische Bibel. Denn soll sie rein und wieder gut Hebräisch werden, so müssen's die Christen thun, die den Verstand haben des Messia, wie Paulus sagt, 1 Cor. 1, 24., „wir haben den Sinn Messiä", und Luc. 24, 45.: „Er that ihnen den Sinn auf, daß sie die Schrift verstanden"; und Matth. 13, 11.: „Euch ist's gegeben, zu verstehen das Geheimniß des Himmelreichs."

190. Ob man müßte mich angreifen und tadeln, der ich zuweilen in der Dolmetschung gefehlt hätte, das will ich mit Dank annehmen. Denn wie oft hat Hieronymus gefehlt! Und ich sehe, wie die zween feinen Männer, Sanctes[2]) und Münster haben studio incredibili et diligentia inimitabili die Bibel verdolmetscht, viel Gutes damit gethan. Aber die Rabbinen sind ihrer etwa zu mächtig, daß sie auch der Analogia des Glaubens gefehlt, der Rabbinen Glosse zu viel nachgehängt haben. Denn ich auch selbst ihrer Translation etwa zu viel gefolgt, daß ich muß widerrufen, sonderlich 2 Sam. 23.,[3]) in verbis novissimis David, wie ich bald thun will.

191. Mit dieser Weise könnte man der Juden Verstand in der Bibel fein schwächen, und ist das Vortheil da, daß Mose und die Propheten nicht haben mit Punkten geschrieben, welches ein neu Menschenfündlein, nach ihrer Zeit aufbracht; darum nicht noth ist, dieselben so steif zu halten, als die Juden gerne wollten, sonderlich wo sie dem Neuen Testament zuwider gebraucht werden. Ebenso soll man auch mit der aequivocatio und distinctio thun, wo sie wider das Neue Testament dienen. Die Juden haben doch Lust, alle ihr Ding zweifelhaftig und nichts Gewisses zu machen. Darum, wo sich die aequivocatio in einem vocabulo begibt, so nehme man die significatio, die mit dem Neuen Testament stimmt, so wird sie gewiß; und die rechte significatio hat einen starken Zeugen und Beistand am Neuen Testament; so bleibt den Juden die andere significatio, das ist, die ledige Hülse und Peres, ohne Zeugen und Beistand.

1) Erlanger: Also.

2) Sanctes Pagninus wird erwähnt in der „Auslegung des ersten Buchs Mosis", Walch, St. Louiser Ausgabe, Bd. I, 363, § 202 und ibidem, Col. 451, § 46. — Sebastian Münster gab 1534 zu Basel die Biblia hebraica mit seiner lateinischen Uebersetzung heraus. Vgl. Lauterbach, S. 47, Anm. Walch, St. Louiser Ausg., Bd. XXII, 1704.

3) In den Ausgaben: „2 Sam. 22." Luthers „Auslegung der letzten Worte Davids" findet sich Walch, alte Ausgabe, Bd. III, 2780 ff.

192. Solches sei den Hebräisten befohlen. Hie will ich's lassen und mit den Juden nicht mehr zu thun haben, noch weiter von ihnen, oder wider sie schreiben; sie haben's genug. Welche sich bekehren wollen, da gebe GOtt seine Gnade zu, daß sie (doch etliche) mit uns erkennen und loben GOtt den Vater, unsern Schöpfer, sammt unserm HErrn JEsu Christo, und dem Heiligen Geist in Ewigkeit, Amen.

Die Schrift, welche in der alten Ausgabe Walchs hier folgt: „D. Luthers Vermahnung wider die Juden, womit er seine zu Eisleben, kurz vor seinem Abschied aus diesem Leben Anno 1546 gehaltenen vier Predigten beschlossen", ist bereits mitgetheilt in der St. Louiser Ausgabe, Bd. XII, 1264 ff., deshalb hier weggelassen.

II. Luthers Schriften wider die Türken, und von deren unauslöschlichem Haß gegen die Christen.

53. D. Mart. Luthers Schrift vom Krieg wider die Türken.*)

Die Zuschrift vom 9. October 1528. Ausgegangen im April 1529.

Dem Durchlauchtigen Hochgebornen Fürsten und Herrn, Herrn Philipps, Landgrafen zu Hessen, Grafen zu Katzenelnbogen, Ziegenhain und Nidda, meinem gnädigen Herrn. Gnade und Friede in Christo JEsu, unserm HErrn und Heiland.

1. Durchlauchtiger, Hochgeborner Fürst, Gnädiger Herr. Es haben mich wohl vor fünf Jahren etliche gebeten, zu schreiben vom Kriege wider den Türken, und unsere Leute dazu vermahnen und reizen; und jetzt, weil eben der Türke uns nahe kommt, zwingen mich solches auch meine Freunde zu vollenden, sonderlich weil etliche ungeschickte Prediger bei uns Deutschen sind (als ich leider höre), die dem Pöbel einbilden, man solle und müsse nicht wider die Türken kriegen, etliche aber auch so toll sind, daß sie lehren, es zieme auch keinem Christen, das weltliche Schwert zu führen oder zu regieren. Dazu, wie unser deutsch Volk ein wüst, wild Volk ist, ja, schier halb Teufel, halb Menschen sind, begehren etliche der Türken Zukunft und Regiment.

2. Und solches Irrthums und Bosheit im Volk wird dem Luther alles Schuld gegeben, und muß die Frucht meines Evangelii heißen. Gleichwie ich auch muß der Aufruhr Schuld tragen, und alles, was jetzt Böses geschieht in der ganzen Welt, so sie es doch wohl anders wissen; aber GOtt und seinem Wort zuwider stellen sie sich, als wüßten sie es nicht anders, und suchen Ursach, den Heiligen Geist und öffentliche bekannte Wahrheit zu lästern, auf daß sie ja die Hölle wohl verdienen, und nimmermehr Reu und Vergebung ihrer Sünden erlangen.

*) Diese Schrift erschien in vielen Einzelausgaben (die Erlanger führt deren acht an); bei Hans Weiß in Wittenberg am 16. April 1529 (darnach unsere Zeitangabe; drei verschiedene Ausgaben tragen auf dem Titel dasselbe Datum); bei Johannes Stüchs in Nürnberg in demselben Jahre; 1542 zu Wittenberg durch Nickel Schirlentz; 1543 zu Frankfurt am Main bei Georg Raben und Weygand Hanen Erben; endlich eine Ausgabe ohne Angabe von Drucker und Ort im Jahre 1529. In den Sammlungen: Wittenberger (1551), Bd. II, Bl. 522b; Jenaer (1566), Bd. IV, Bl. 430b; Altenburger, Bd. IV, S. 524; Leipziger, Bd. XXII, S. 339 und Erlanger, Bd. 31, S. 31. Die Zuschrift allein findet sich bei De Wette, Bd. III, S. 386 und daraus abgedruckt (als Duplicat) in der Erlanger, Bd. 54, S. 46. Wir geben den Text nach der Erlanger, welche einen Originaldruck bringt, unter Vergleichung der Wittenberger und der Jenaer Ausgabe.